MINISTERSTWO OBRONY NARODOWEJ
THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE

# BIAŁA KSIĘGA

# WHITE PAPER

DOM WYDAWNICZY BELLONA

Ministerstwo Obrony Narodowej

# BIAŁA KSIĘGA

*The Ministry of National Defence*

# *WHITE PAPER*

**BIURO PRASY I INFORMACJI**
**MINISTERSTWA OBRONY NARODOWEJ**
***PRESS AND INFORMATION OFFICE***
***MINISTRY OF THE NATIONAL DEFENCE***

**DOM WYDAWNICZY BELLONA**
***BELLONA PUBLISHING HOUSE***

**Warszawa, 2001**
***Warsaw, 2001***

Ministerstwo Obrony Narodowej

# BIAŁA KSIĘGA

*The Ministry of National Defence*

# *WHITE PAPER*

*DOM WYDAWNICZY BELLONA WARSZAWA 2001*

*Opracował zespół pod kierunkiem gen. bryg. prof. dr. hab. inż.* Bogusława Smólskiego
w składzie: płk dr Stefan Czmur i mgr Dorota Jatczak
*Tłumaczenie na język angielski* Alicja de Costres-Sobolewska
i Agencja LMS Poland sp. z o.o.
*Redaktor prowadzący* Piotr Rozwadowski
*Redaktor techniczny* Maciej Kasperski
*Projekt okładki* Michał Bernaciak
*Korekta* Edyta Bobrecka, Agnieszka Sztandera
*Projekt graficzny, skład*: Maciej Kasperski
*Rysunki, schematy i tabele*: Gabriel Grabczyński, Maciej Kasperski

Dom Wydawniczy Bellona prowadzi sprzedaż wysyłkową swoich książek
za zaliczeniem pocztowym z 20-procentowym rabatem od ceny detalicznej.

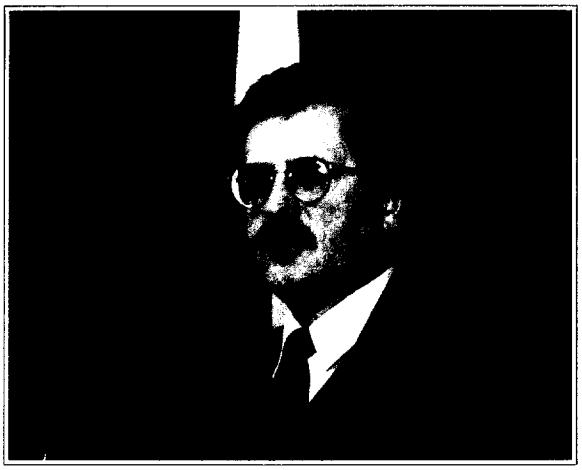
*Nasz adres*:
Dom Wydawniczy Bellona, ul. Grzybowska 77,
00-844 Warszawa, tel./fax (0-22) 652 27 01 (Dział Wysyłki)
http://www.bellona.pl, e-mail: biuro@bellona.pl, infolinia: 0 801 120 367

© Copyright by Dom Wydawniczy Bellona
i Biuro Prasy i Informacji Ministerstwa Obrony Narodowej,
Warszawa, 2001 r.

© Copyright by Bellona Publishing House
and Ministry of the National Defence and Press and Information Office,
Warsaw, 2001

Nakładem Domu Wydawniczego Bellona
Published by Bellona Publishing House

ISBN 83-11-09128-5



*Bronisław Komorowski*
*Minister Obrony Narodowej Rzeczypospolitej Polskiej*

*Bronislaw Komorowski*
*Minister of National Defence of the Republic of Poland*

*12 marca 1999 roku Rzeczpospolita Polska stała się pełnoprawnym członkiem Sojuszu Północnoatlantyckiego, uzyskując pełne i wiarygodne gwarancje bezpieczeństwa oraz możliwość uczestnictwa w kolektywnej obronie. Dzisiaj – w trzecim roku naszego członkostwa – pamiętając o tym, że udział w NATO to nie tylko gwarancje, ale również poważne zobowiązania sojusznicze, oddajemy do rąk Państwa „Białą Księgę". Wydawnictwo to adresowane jest do szerokiego kręgu odbiorców – wszystkich tych, dla których sprawy Wojska Polskiego i bezpieczeństwa państwa stanowią przedmiot zainteresowania i troski.*

*Obywatele demokratycznego państwa mają prawo do rzetelnej informacji o tym, jak wydatkowane są środki publiczne – w tym także fundusze przeznaczane na obronność. Ministerstwo Obrony Narodowej ma obowiązek informować opinię publiczną o wydatkach ponoszonych na utrzymanie Sił Zbrojnych – jest to fundament i nieodzowny warunek rzeczywistej, cywilnej i demokratycznej kontroli armii. Społeczeństwo ma również prawo wiedzieć, jakie są plany rozwoju Sił Zbrojnych, warunki i miejsca służby polskich żołnierzy, założenia narodowej doktryny obronności, zakres zobowiązań sojuszniczych.*

*Publikacja niniejsza prezentuje „Program przebudowy i modernizacji technicznej Sił Zbrojnych*

*On March 12th 1999 Poland became a member of the North Atlantic Alliance and by this acquired a full and credible guarantee of security and the possibility to participate in collective defence. Today, in the third year of our membership, and bearing in mind that, participation in NATO is not only a gua-rantee but also involves serious Alliance obligations we present to you the "White Paper". This publication is addressed to a wide public – all of those for whom the Polish Armed Forces and State Security is of interest and concern.*

*Citizens of a Democratic State have the right to receive accurate information regarding the expenditure of Public Funds, including those funds allocated to defence. The Ministry of National Defence has an obligation to inform the Public on the cost of maintaining the Armed Forces. This a fundamental and necessary requirement for effective civil and democratic control of the army. Society also has the right to know about the development plans for the Armed Forces, the conditions and locations of service of Polish soldiers, the assumptions of national defence doctrines and the range of Alliance commitments.*

*This publication presents the "Programme for the Reconstruction and Technical Modernisation*

*Rzeczypospolitej Polskiej w latach 2001-2006" - dokumentu rządowego, przyjęty przez Radę Ministrów w lutym bieżącego roku. Program ten, uwzględniający fakt włączenia Polski w system sojuszniczego planowania obronnego, wskazuje w sześcioletniej perspektywie realnie zakreślone cele dla Sił Zbrojnych Rzeczypospolitej Polskiej oraz sposoby ich realizacji. Konsekwentnie realizując „Program..." – za sześć lat będziemy mieć armię mniejszą, liczącą 150 tysięcy żołnierzy, z których jedna trzecia będzie wyszkolona i wyposażona zgodnie ze standardami NATO. Będzie to Wojsko Polskie godne swoich tysiącletnich tradycji, zarazem armia na miarę XXI wieku - w znacznej części nowoczesna, mobilna i dobrze wyposażona. Będą to Siły Zbrojne gwarantujące militarne bezpieczeństwo naszego państwa, wiarygodne w oczach naszych sojuszników, stanowiące jeden z gwarantów naszego niepodległego i demokratycznego bytu.*

*Realizacja „Programu..." wymaga dużego wysiłku i dyscypliny, atmosfery zgody i porozumienia ponad podziałami politycznymi. Zrozumienie faktu, że armia nie może być przedmiotem gry politycznej, że opierać się musi na kompetencji i doświadczeniu dowódczym, że najbardziej potrzeba jej stabilizacji i jasnych reguł funkcjonowania – pozwala wierzyć, że realizacja „Programu przebudowy i modernizacji technicznej Sił Zbrojnych Rzeczypospolitej Polskiej w latach 2001-2006" przebiegnie bez zakłóceń, w atmosferze politycznego konsensusu oraz z zapewnieniem stabilnych warunków finansowych.*

*Oczywiście „Program..." ten nie rozwiązuje wszystkich problemów Wojska Polskiego – jest trudny, ale realny; stawia cele i zadania, które są możliwe do osiągnięcia w ekonomicznych warunkach naszego kraju. Jest etapem zakrojonego na wiele lat programu przekształceń naszej armii – stanowi punkt wyjścia dla planów i koncepcji, obejmujących perspektywę ćwierci wieku.*

*Jaka będzie polska armia 2025 roku? Odpowiedź na to pytanie już dziś przygotowuje Sztab Generalny Wojska Polskiego, konstruując swoje prognozy i plany w duchu najnowszych osiągnięć*

*of the Polish Armed Forces 2001-2006" – a government document which was adopted by the Council of Ministers in February 2001. This programme takes into consideration Poland's inclusion into the Alliance's Defence Planning System and lays out over a six year planning period, the actual objectives of the Polish Armed Forces and how to achieve them. Completion of the "Programme...." will mean that in six years time we shall have a smaller army based on 150,000 soldiers. One third will be trained and equipped to NATO standards. This will be a Polish Army worthy of its one thousand years tradition and at the same time an army of the XXI century, significantly modern, mobile and well equipped. These will be Armed Forces to guarantee the military security of our nation, credible in the eyes of our allies and will guarantee the integrity of our independence and democracy.*

*Achievement of the "Programme..." will require great effort and discipline and an atmosphere of agreement and understanding which is above the division of party politics. It must be understood that the Armed Forces cannot be the subject of political games. It must be based on competence and command experience, that rely on stable and clear functional rules. Given these conditions we can be confident that the achievement of the "Programme for the Reconstruction and Technical Modernisation of the Polish Armed Forces 2001-2006" will proceed without interruption in an atmosphere of political consensus and with the assurance of stable funding.*

*The "Programme...." will not resolve all the problems of the Polish Armed Forces. It has difficult but realistic challenges and sets out goals and tasks which are achievable within the economical constraints of our country. It is a phased plan over many years for the reconstruction programme of our army and is a starting point for plans and concepts which must look forward for a quarter of a decade.*

*What will our army be like in year 2025? The answer to this question is now being prepared by General Staff of the Polish Armed Forces, who are*

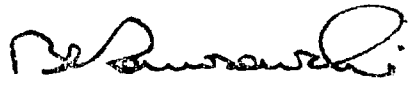
*myśli wojskowej, której aktualne światowe kierunki znajdują swe odbicie w „Białej Księdze".*

*Wierzę, że będzie to armia zapewniająca bezpieczne funkcjonowanie naszego kraju, pełniąca funkcje stabilizujące na naszym obszarze Europy i świata, zaspokajająca nasze narodowe ambicje.*

*making their forecasts and plans in line with those principles reflected in the "White Paper".*

*I believe that it will be Armed Forces which will guarantee the security of our country, provide stability in our territory, in Europe and in the world and also fulfil our national ambitions.*

Bronisław Komorowski

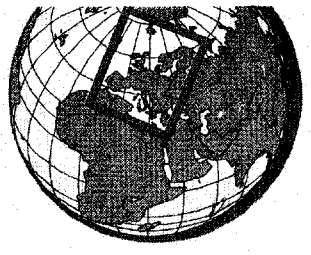


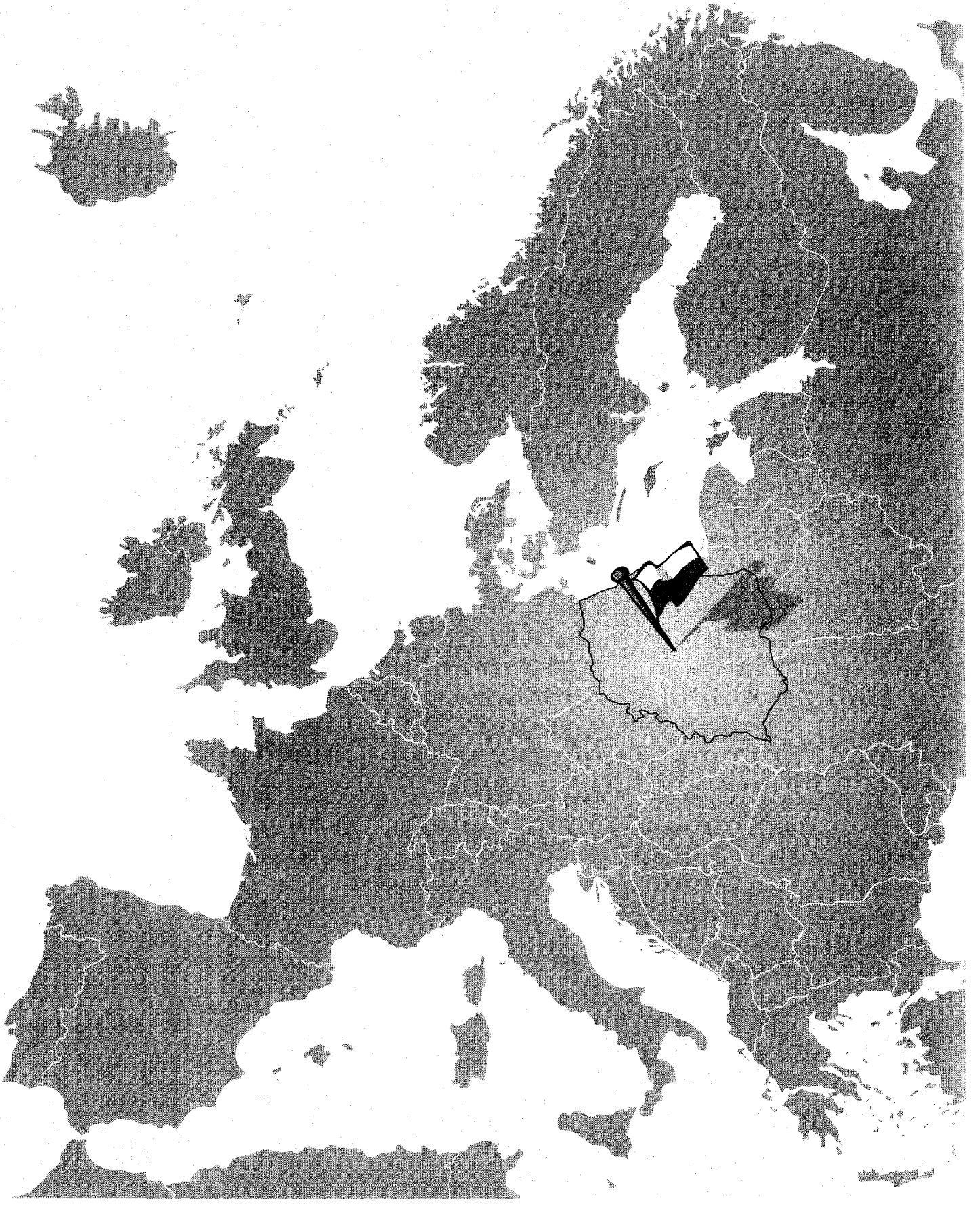
Minister Obrony Narodowej Rzeczypospolitej Polskiej

Minister of National Defence of the Republic of Poland

Warszawa, 2001 rok

Warsaw, 2001 year





# WPROWADZENIE

Geograficzne położenie Polski w centrum Europy, na przewężeniu między Bałtykiem i Karpatami, powoduje, że z militarnego punktu widzenia jej terytorium stanowi obszar o specjalnym znaczeniu strategicznym na europejskiej linii Wschód-Zachód. W razie wybuchu wojny w Europie terytorium Polski miałoby istotne znaczenie dla zapewnienia swobody strategicznej na europejskim teatrze działań. W okresach wielkich konfrontacji zbrojnych w tej części świata oznaczało to zawsze tragiczne konsekwencje dla naszego kraju.

Odzyskanie suwerenności i rozpad Układu Warszawskiego, a następnie uzyskanie członkowstwa w Organizacji Traktatu Północnoatlantyckiego w istotny sposób zmieniło geopolityczną i geostrategiczną pozycję Rzeczypospolitej Polskiej. Jesteśmy częścią sojuszniczego systemu obronnego, gwarantującego swoim członkom bezpieczeństwo i stwarzającego im warunki do stabilnego rozwoju. Przewidywane w nieodległej przyszłości przystąpienie Polski do Unii Europejskiej w pełni włączy ją w strefę interesów i struktur europejskich.

W 2000 roku Rada Ministrów przyjęła dwa ważne dla obronności państwa dokumenty: *Strategię bezpieczeństwa Rzeczypospolitej Polskiej* i *Strategię obronności Rzeczypospolitej Polskiej*.

W *Strategii bezpieczeństwa Rzeczypospolitej Polskiej* określono strategiczne cele polskiej polityki bezpieczeństwa, wśród nich zagwarantowanie niepodległości, suwerenności i integralności terytorialnej państwa oraz nienaruszalności jego granic.

Polska traktuje swoje bezpieczeństwo w sposób kompleksowy, uwzględniający znaczenie i wpływ

# INTRODUCTION

Poland's geographical position in the centre of Europe, on the landmass between the Baltic Sea and the Carpathian Mountains, places the territory on the East-West European line which, from the military point of view, is of special strategic significance. In the event of war in Europe the territory of Poland would play a vital role in securing strategic freedom for the European theatre of operations. The past periods of great military confrontations in this part of the world always brought tragic consequences for our country.

Regaining sovereignty and the collapse of the Warsaw Pact, as well as gaining membership in the North Atlantic Treaty Organisation has significantly changed the geopolitical and geo-strategic position of the Republic of Poland. We are now a part of the allied defence system which guarantees its members security and brings about the conditions for stable development. The anticipated membership in the European Union, in the not too distant future, will fully integrate Poland into European affairs and structures.

In 2000 the Cabinet adopted two documents of importance for national defence: *"The Security Strategy of the Republic of Poland"* and *"The National Defence Strategy of the Republic of Poland"*.

*"The Security Strategy of the Republic of Poland"* document defines the strategic objectives of Polish Security Policy which include: to guarantee independence, sovereignty and territorial integrity of the Country, and the inviolability of its borders.

Poland treats security issues in a complex manner taking into consideration the significance and influence

różnorodnych czynników politycznych, militarnych, ekonomicznych, społecznych, środowiskowych, energetycznych i innych. Prowadzi swą politykę bezpieczeństwa zgodnie z Konstytucją RP, z poszanowaniem prawa międzynarodowego, respektując cele i zasady Karty Narodów Zjednoczonych oraz dokumenty Organizacji Bezpieczeństwa i Współpracy w Europie, a także uwzględniając ducha i literę traktatów i konwencji międzynarodowych, których jest stroną.

of various elements such as political, military, economical, social, environmental, energy and others. Polish Security Policy is carried out in compliance with the Constitution of the Republic of Poland, in observance of International Law, in accordance with objectives and principles contained in the Charter of the United Nations and the Organisation for Security and Co-operation in Europe documents, and also in the spirit and letter of international treaties and conventions to which Poland is a party.

*Żołnierze Międzynarodowych Sił Zbrojnych w Kosowie*

*Kosovo Force soldiers on a mission*

W działaniach na arenie międzynarodowej Polska kieruje się wartościami i zasadami ujętymi w Traktacie Północnoatlantyckim i innych traktatach europejskich. Swoje bezpieczeństwo wiąże ściśle z bezpieczeństwem państw NATO i członków UE.

W ramach naszych wysiłków na rzecz budowy bezpieczeństwa międzynarodowego Siły Zbrojne RP od wielu lat uczestniczą w operacjach pokojowych ONZ. Latem 2000 roku Polska posiadała najliczniejszy kontyngent wojskowy, działający w strukturach tej organizacji. Dotychczasowy udział polskich żołnierzy w tego typu operacjach przyczynił się do podniesienia prestiżu naszego państwa w środowisku międzynarodowym.

Na obszarze Polski nie ma broni jądrowej ani środków jej przenoszenia. Polska nie posiada własnego potencjału odstraszania nuklearnego, ale jest

In its activities in the international arena Poland applies the values and principles set out in the North Atlantic Treaty and other European treaties. Poland's security is tightly bound with the security of NATO and of the EU Member States.

Within the framework of our endeavours to build on international security Poland's Armed Forces have, for many years, been participating in UN peacekeeping operations. In the Summer of 2000, the Polish military contingent was the largest operating within the structures of this organisation. The continuing participation of Polish soldiers in UN operations contributes to the rise in prestige of our country on the international scene.

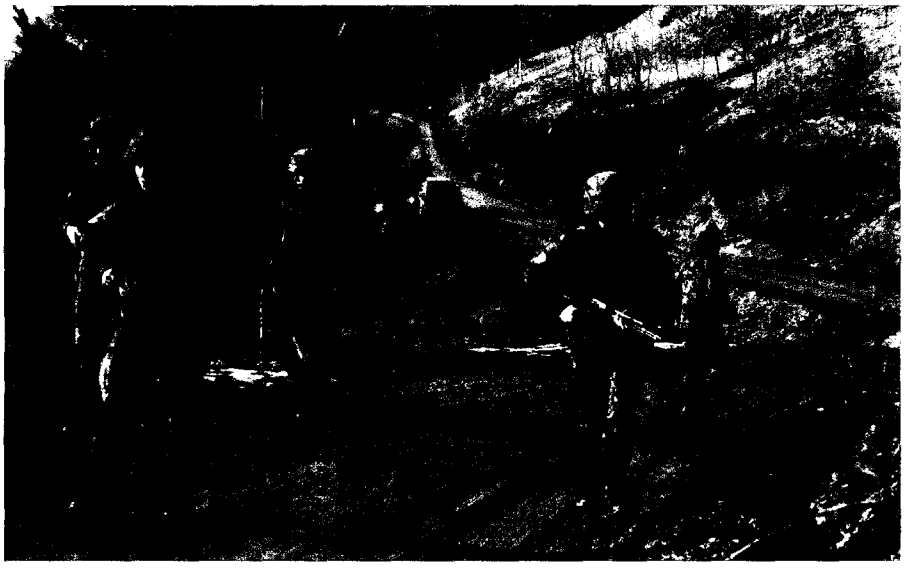
There are no nuclear weapons or means for their transportation deployed on the territory of Poland. Poland does not possess its own nuclear deterrence

zaangażowana w rozwijanie sojuszniczej polityki i strategii nuklearnej oraz we wspólne planowanie w tym zakresie.

*Strategia obronności Rzeczypospolitej Polskiej*, która stanowi wykładnię podstawowych założeń w dziedzinie obronności Polski w warunkach członkostwa w NATO, daje podstawy koncepcyjne do dalszych, szczegółowych prac planistycznych, programowych i doktrynalnych.

systems but participates in the development of the Alliance's nuclear policy and strategy, and in the joint nuclear planning.

The *"Defence Strategy of the Republic of Poland"*, which constitutes an interpretation of the fundamental assumptions of Polish defence within the context of NATO membership, provides a conceptual basis for further detailed planning, programming and doctrine development.



*Misja Narodów Zjednoczonych*
*United Nation Mission*

*Obronę przed zewnętrznymi zagrożeniami kryzysowymi i wojennymi* uznano za podstawowy cel w dziedzinie obronności.

Cel ten obejmuje w szczególności:

- obronę terytorium Rzeczypospolitej Polskiej przed agresją zbrojną, w tym zapewnienie nienaruszalności polskiej przestrzeni powietrznej i morskiej oraz granic lądowych;
- obronę i ochronę wszystkich obywateli Rzeczypospolitej Polskiej;
- udział we wspólnej obronie terytoriów państw członkowskich NATO, zgodnie z art. 5. Traktatu Waszyngtońskiego;
- wspieranie akcji instytucji i organizacji międzynarodowych w reagowaniu kryzysowym oraz polityczno-militarnych działaniach stabilizujących;
- kształtowanie bezpiecznego otoczenia Polski poprzez rozwijanie partnerskiej współpracy wojskowej z innymi państwami, zwłaszcza sąsiednimi.

*Defence against external crisis or threats of major conflict* are considered the principle objectives of Polish Defence Policy.

These objectives encompass:

- defence of the territory of the Republic of Poland against armed aggression and to ensure the inviolability of the Polish air and maritime space and land boundaries;
- defence and protection of all citizens of the Republic of Poland;
- participation in the common defence of the territories of NATO member states in accordance with Article 5 of the Washington Treaty;
- support of international institutions and organisations by responding to crisis situations and political and military stabilization measures;
- development of a safe environment surrounding Poland through military co-operation with other states and, in particular, with its neighbours.

Polska nie prowadzi żadnych działań mogących zagrażać jakiemukolwiek państwu, nie postrzega również żadnego innego państwa jako przeciwnika. Bierze jednak pod uwagę istniejące obiektywnie, często niezależnie od politycznej woli i intencji innych państw i narodów, potencjalne źródła zagrożeń w swoim bliższym i dalszym otoczeniu. Jako państwo graniczne NATO może być obiektem różnorakich zagrożeń, nie tylko skierowanych bezpośrednio przeciwko niej, ale także przeciwko innym państwom Sojuszu.

Poland does not undertake any measures which would endanger any other country neither does it perceive any country as its enemy. However, it takes into consideration the possibility, which may often be independent of the political will and intent of other countries and nations, of potential sources of threat both close to and distant from its border. Poland, as a NATO boundary state, may be the subject of a wide range of threats directed not only against the country itself but also against other member states.

*Żołnierze 10 batalionu zmechanizowanego w czasie misji w Kosowie*
*Soldiers of the 10th mechanized battalion on a Kosovo mission*

Obecnie głównym niebezpieczeństwem dla stabilności międzynarodowej, w tym także dla zewnętrznego bezpieczeństwa Polski, stały się zagrożenia kryzysowe. Zmienił się charakter zagrożeń wojennych. Zdecydowanie zmniejszyła się groźba wojny na dużą skalę. Nie można jednak wykluczyć pojawienia się takiej ewentualności w odleglejszej perspektywie czasowej. Najniebezpieczniejsze zagrożenie wojenne, jakim jest ewentualna agresja zbrojna z zaskoczenia, może być ograniczone co do sił, czasu i przestrzeni i mieć wymiar głównie lokalny.

At present, the main threat to international stability, including the external security of Poland, is the threat of crisis. The character of war has changed. The threat of large scale wars has definitely decreased. One cannot, however, exclude such a possibility in the longer term. The most dangerous war threat, such as unexpected military aggression, may be limited in terms of forces, time and space, and be on the scale of a local conflict.

## POLSKI PERSONEL W MISJACH POKOJOWYCH 1953-2000
## *POLISH PERSONNEL IN PEACEKEEPING MISSIONS 1953-2000*

| NR<br>*NR* | MISJA<br>*MISSION* | KRAJ<br>*COUNTRY* | LICZBA OSÓB<br>*NUMBER OF TROOPS* | CZAS TRWANIA<br>*DURATION OF THE MISSION* | UWAGI<br>*REMARKS* |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | NNSC | **Korea** *Korea* | 1065 | 1953-1995 | **Komisja Międzynarodowa** *International committee* |
| 2 | ICSC | **Wietnam, Laos, Kambodża** *Vietnam, Laos,Cambodia* | 1948 | 1954-1975 | **Komisja Międzynarodowa** *International committee* |
| 3 | OTN | **Nigeria** *Nigeria* | 5 | 1968-1970 | **Komisja Międzynarodowa** *International committee* |
| 4 | ICCS | **Południowy Wietnam** *South Vietnam* | 650 | 1973-1976 | **Komisja Międzynarodowa** *International committee* |
| 5 | UNEF II | **Egipt** *Egypt* | 11699 | 1973-1979 | **ONZ** *UN* |
| 6 | UNDOF (Pollog) | **Syria, Izrael** *Syria, Israel* | 3662 | 1974-1993 | **ONZ** *UN* |
| 7 | UNDOF (Polbat) | **Syria, Izrael** *Syria, Israel* | 3957 | 1994- | **ONZ** *UN* |
| 8 | UNIMOG | **Iran, Irak** *Iran, Iraq* | 45 | 1988-1990 | **ONZ** *UN* |
| 9 | UNTAG | **Namibia** *Namibia* | 373 | 1989-1990 | **ONZ** *UN* |
| 10 | OSGAP | **Afganistan, Pakistan** *Afganistan, Pakistan* | 2 | 1990-1991 | **ONZ** *UN* |
| 11 | UNGOMAP | **Afganistan, Pakistan** *Afganistan, Pakistan* | 1 | 1991-1993 | **ONZ** *UN* |
| 12 | Desert Storm | **Arabia Saudyjska** *Saudi Arabia* | 319 | 1990-1991 | **Siły sprzymierzone** *Allied forces* |
| 13 | UNAMIC | **Kambodża** *Cambodia* | 2 | 1991-1992 | **ONZ** *UN* |
| 14 | UNIKOM | **Kuwejt** *Kuwait* | 75 | 1991- | **ONZ** *UN* |
| 15 | UNGCI | **Irak** *Iraq* | 68 | 1991-1999 | **ONZ** *UN* |
| 16 | MINURSO | **Zachodnia Sahara** *Western Sahara* | 34 | 1991- | **ONZ** *UN* |
| 17 | UNSCOM | **Irak** *Iraq* | 13 | 1992-1999 | **ONZ** *UN* |
| 18 | UNIFIL | **Liban** *Lebanon* | 5989 | 1992- | **ONZ** *UN* |
| 19 | UNPROFOR/UNCRO/UNPF | **b. Jugosławia** *Former Yugoslavia* | 4553 | 1992-1995 | **ONZ** *UN* |
| 20 | UNTAC/UNMLT | **Kambodża** *Cambodia* | 1254 | 1992-1994 | **ONZ** *UN* |
| 21 | OSCG | **b. Jugosławia** *Former Yugoslavia* | 4 | 1991-1994 | **OBWE** *OSCE* |
| 22 | OSCG | **Gruzja** *Georgia* | 14 | 1992- | **OBWE** *OSCE* |
| 23 | OSCG | **Nagorno Karabach** *Nagorno Karabach* | 1 | 1992-1993 | **OBWE** *OSCE* |
| 24 | UNOMIL | **Liberia** *Liberia* | 3 | 1993-1994 | **ONZ** *UN* |
| 25 | UNAMIR | **Rwanda** *Rwanda* | 5 | 1993-1995 | **ONZ** *UN* |
| 26 | UNOMIG | **Gruzja** *Georgia* | 44 | 1994- | **ONZ** *UN* |
| 27 | UNAVEM II/III | **Angola** *Angola* | 14 | 1995-1997 | **ONZ** *UN* |
| 28 | MONUA | **Angola** *Angola* | 12 | 1997-1998 | **ONZ** *UN* |
| 29 | EU | **b. Jugosławia** *Former Yugoslavia* | 2 | 1994- | **EU** *EU* |
| 30 | MNF | **Haiti** *Haiti* | 56 | 1994-1995 | **Siły sprzymierzone** *Allied forces* |
| 31 | UNMOT | **Tadżykistan** *Tajikistan* | 30 | 1995-2000 | **ONZ** *UN* |
| 32 | IFOR/SFOR | **Bośnia i Hercegowina** *Bosnia and Herzegovina* | 3568 | 1996- | **NATO** *NATO* |
| 33 | UNTAES | **Wschodnia Sławonia** *Eastern Slavonia* | 10 | 1996-1997 | **ONZ** *UN* |
| 34 | UNPREDEP | **Macedonia** *Macedonia* | 10 | 1996-1999 | **ONZ** *UN* |
| 35 | UNMOP | **Chorwacja (Prevlaka)** *Croatia (Prevlaka)* | 8 | 1996- | **ONZ** *UN* |
| 36 | OBWE (wybory) | **Bośnia i Hercegowina** *Bosnia and Herzegovina* | 128 | 1996/97/98- | **OBWE** *OSCE* |
| 37 | OSCG | **Łotwa** *Latvia* | 7 | 1996-2000 | **OBWE** *OSCE* |
| 38 | OSCG | **Chorwacja** *Croatia* | 6 | 1996- | **OBWE** *OSCE* |
| 39 | OSCG | **Bośnia i Hercegowina** *Bosnia and Herzegovina* | 7 | 1996- | **OBWE** *OSCE* |
| 40 | OSCG | **Macedonia (Skopje)** *Macedonia (Skopje)* | 2 | 1997-1998 | **OBWE** *OSCE* |
| 41 | UNMBiH | **Bośnia i Hercegowina** *Bosnia and Herzegovina* | 3 | 1996- | **ONZ** *UE* |
| 42 | KSV | **Jugosławia (Kosowo)** *Yugoslavia (Kosovo)* | 4 | 1998-2000 | **OBWE** *OSCE* |
| 43 | AFOR | **Albania** *Albania* | 140 | 1999 | **NATO** *NATO* |
| 44 | KFOR | **Jugosławia (Kosowo)** *Yugoslavia (Kosovo)* | 1312 | 1999- | **NATO** *NATO* |
| 45 | MONUC | **Kongo** *Congo* | 2 | 1999 | **ONZ** *UN* |
| 46 | UNMIK | **Jugosławia (Kosowo)** *Yugoslavia (Kosovo)* | 2 | 1999 | **ONZ** *UN* |
| 47 | UNMEE *(observers)* | **Etiopia i Erytrea** *Ethiopia and Eritrea* | 6 | 2000 | **ONZ** *UN* |
| 48 | UNMEE *(contingent)* | **Etiopia i Erytrea** *Ethiopia and Eritrea* | 6 | 2000 | **ONZ** *UN* |
| 49 | MIF | **Zatoka Perska** *Persian Gulf* | 6 | 2000 | **ONZ** *UN* |
| | **OGÓŁEM** *TOTAL* | | 41126 | | |

Polska strategia obronności, uznając nasze polskie interesy narodowe za nadrzędne i uwzględniając narodowe uwarunkowania ich realizacji, jest skorelowana ze strategią NATO. Stosownie do trzech stanów bezpieczeństwa państwa – pokoju, kryzysu (zagrożenia bezpieczeństwa) i wojny – Polska jest przygotowana do prowadzenia następujących trzech rodzajów działań strategicznych:

• *działania prewencyjno-stabilizacyjne* – realizowane w czasie pokoju i obejmujące bieżące zapobieganie wystąpieniu zewnętrznych zagrożeń polityczno-militarnych (kryzysowych i wojennych), poprzez neutralizowanie ich potencjalnych źródeł oraz stabilizowanie i umacnianie bezpiecznego środowiska (otoczenia) międzynarodowego Polski;

The Polish Defence Strategy, whilst primarily taking into consideration the nations interests and conditions, is also inetricably linked to NATO's strategy. In response to the three states of national security - peace, crisis (threat to security) and war - Poland is prepared to carry out the following three strategic tasks:

• *preventive and stabilizing measures* – undertaken during peacetime which contain current preventive measures against external political and military threats (crisis and war) by neutralising the potential source and by stabilising and strengthening the safe international environment of Poland.

Żołnierze UNDOF
na patrolu
*United Nations Disengagement Observer Force soldiers on patrol*

• *reagowanie kryzysowe* – realizowane w razie wystąpienia zagrożenia dla bezpieczeństwa państwa lub bezpieczeństwa sojuszników oraz zagrożeń dla szerszego bezpieczeństwa międzynarodowego i obejmujące zarówno działania narodowe, jak i udział w wysiłkach międzynarodowych na rzecz opanowywania kryzysów oraz osłonę przed ich skutkami;

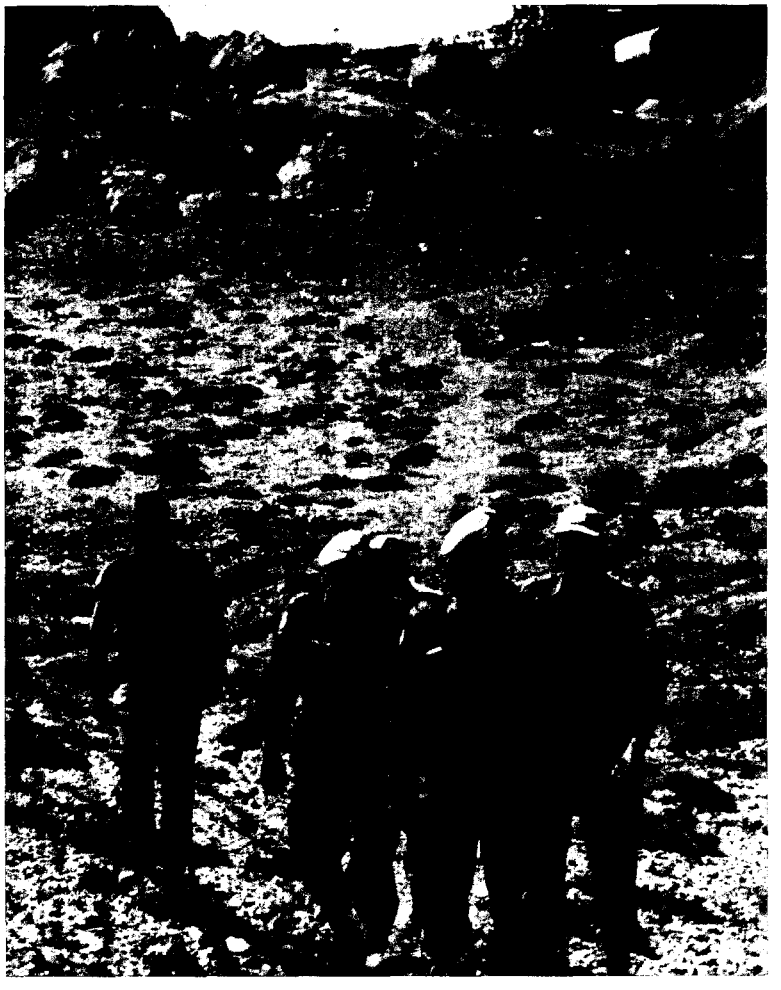
• *działania wojenne* – prowadzone w razie agresji na Polskę lub sojuszników i obejmujące wykorzystanie całego lub części potencjału państwa do odparcia agresji, poprzez przygotowywanie i przeprowadzenie kampanii i operacji wojennych.

• *crisis management* – undertaken in case of threat to the nation's or Allies' safety or threats to wider international safety. It embraces both national and international participation in crisis management operations in order to control the crisis situation and to protect against its consequences.

• *war actions* – undertaken in case of aggression against Poland or her Allies. It involves the whole or part of the nation's potential in order to force back the aggression by preparing and executing a campaign and war operations.

Zgodnie z Konstytucją, Polska może znaleźć się w stanie wojny jedynie w następstwie agresji dokonanej na nią lub państwo sojusznicze. W zależności od skali agresji i rozmachu działań wojennych może to być wojna na dużą skalę, angażująca na długi czas całe państwo, lub lokalny konflikt zbrojny – ograniczony co do

In accordance with the Constitution, Poland may only wage war as a consequence of the country or allied states being subjected to aggression. Depending on the scale and dynamics of the war actions, it could be a large scale war involving the whole country for a long period of time or a local armed conflict – limi-



*Polscy żołnierze na Wzgórzach Golan*
*Polish soldiers on the Golan Heights*

zaangażowanych sił, czasu i przestrzeni. Dla Polski jako członka NATO każda wojna, niezależnie od jej skali, byłaby wojną prowadzoną w układzie sojuszniczym – zgodnie z zasadą, że każda agresja na członka NATO, w tym także na Polskę, jest w istocie agresją przeciwko całemu NATO. Polska musi brać pod uwagę ewentualność wojny prowadzonej w obronie własnego terytorium (odparcie bezpośredniej agresji na terytorium Polski), jak i wojny prowadzonej poza swoim terytorium (udział w odparciu agresji skierowanej przeciwko państwu sojuszniczemu).

ted in terms of forces, time and space. For Poland as a NATO member, any war, irrespective of the scale, would be waged within the Alliance in accordance with the principle that an attack against any NATO member state, including Poland, shall be considered an attack against the whole Alliance. Poland has to take into account the probability of having to wage war on its own territory (fighting against direct aggression on the territory of Poland) and outside of its territory (participating in fighting aggression directed towards an allied state).

Stosownie do celów i zadań strategicznych Polska utrzymuje system obronności, zawierający, poza *podsystemem kierowania* (w warunkach wojny: podsystemem kierowania działaniami wojennymi), *Siły Zbrojne* oraz *pozamilitarne ogniwa obronne*.

Do podstawowych funkcji *pozamilitarnych ogniw obronnych* należy:

- ochrona ludności i struktur państwa w warunkach zagrożenia bezpieczeństwa państwa (kryzysu) i wojny;
- zapewnianie materialnych, informacyjnych i duchowych podstaw egzystencji ludności w warunkach zewnętrznego zagrożenia bezpieczeństwa państwa (kryzysu) i wojny;
- zasilanie zasobami ludzkimi i materiałowymi Sił Zbrojnych RP;
- pozamilitarne wsparcie wojsk własnych i sojuszniczych prowadzących operacje na terytorium Polski.

In compliance with strategic objectives and tasks, Poland maintains a *defence system* which consists of, apart from *the command and control subsystem,* (in war conditions: command and control subsystem for war actions), The Armed Forces and *non-military defence units.*

The key functions of *the non-military defence units* are:

- to protect the nation's population and structures in the event of a threat to the security of the country (crisis) and war;
- to ensure a material, informative and spiritual base for the population's existence in the event of threat to the security of the country (crisis) and war;
- to provide manpower and material resources for the Polish Armed Forces;
- to provide non-military support to the Polish and Allied troops operating on the territory of Poland.

*Szkolenie przed wyjazdem na misję*

*Training before departure to the mission*

*Siły Zbrojne RP*, będąc elementem systemu obronności państwa, zgodnie z postanowieniami Konstytucji, służą ochronie niepodległości Rzeczypospolitej Polskiej, niepodzielności jej terytorium oraz zapewnieniu bezpieczeństwa i nienaruszalności jej granic.

Na pamiętnym dla Polski szczycie NATO w Madrycie w 1997 roku zapoczątkowano prace nad kolejną koncepcją strategiczną Sojuszu. Została ona ogłoszona na następnym szczycie, który w dniach 22-24 kwietnia 1999 roku odbył się w Waszyngtonie. Nowa koncepcja, wraz z ogłoszoną jednocześnie Inicjatywą Zdolności Obronnych (*Defence Capabilities Initiative – DCI*), stworzyły podwaliny procesu planowania obronnego NATO i stanowią bazę wyjściową do dalszych prac nad nową strategią Sojuszu.

*The Polish Armed Forces* as an element of the national defence system, in accordance with the Constitution, serve to protect the independence of the Republic of Poland and the indivisibility of its territory and to ensure the security and inviolability of its borders.

At the NATO summit in Madrid in 1997, a memorable event for Poland, work on the future strategic concept of the Alliance was initiated. The concept was announced during the Washington Summit on the 22-24th of April 1999. The new concept which was announced, together with the Defence Capabilities Initiative (DCI), paved the way for NATO's defence planning process and formed the foundation for further work on the Alliance's new strategy.

Nowa koncepcja strategiczna, potwierdzając poprzednie cele Sojuszu – takie jak: zapewnienie bezpieczeństwa państw członkowskich, odstraszanie i kolektywna obrona oraz prowadzenie konsultacji, wprowadziła jednocześnie dwa nowe, ważne cele: opanowywanie sytuacji kryzysowych i partnerstwo wojskowe z krajami deklarującymi polityczną wolę współpracy z NATO. Z punktu widzenia Sił Zbrojnych RP najistotniejszym założeniem nowej koncepcji jest przyjęcie zasady zdolności sił zbrojnych Sojuszu do realizacji całego spektrum zadań, związanych nie tylko z prowadzeniem operacji wynikających z artykułu 5. Traktatu Waszyngtonskiego, ale także operacji reagowania kryzysowego nie związanych z tym artykułem i współpracy wojskowej z partnerami.

While the new strategic concept confirmed the previous objectives of the Alliance such as ensuring the security of its Member States, deterrence, collective defence and consultation, it introduced two new essential objectives: crisis management and military partnership with countries who have declared their political will to co-operate with NATO. From the point of view of the Polish Armed Forces the most essential assumption of the new concept is the adoption of the readiness principle of NATO Armed Forces to respond to a wide spectrum of operations, not only those contained in Art. 5 of The Washington, but also crisis management, which is not a part of this Article, and military co-operation with partners.

*Szkolenie przed wyjazdem na misję*

*Training before departure on a mission*

*Inicjatywa Zdolności Obronnych* jest zbiorem zadań, których realizacja zwiększy potencjał sił zbrojnych, zwłaszcza sił zbrojnych państw europejskich, zapewniając właściwą realizację celów i utrzymanie przewagi strategicznej Sojuszu. Realizacja tych zadań to wielkie wyzwanie dla naszych Sił Zbrojnych, a jednocześnie sposób na zdecydowane podniesienie ich możliwości bojowych.

*The Defence Capabilities Initiative* is a collection of tasks which will increase the armed forces potential, in particular the armed forces of European States, ensuring the appropriate execution of these tasks to maintain the strategic predominance of the Alliance. The implementation of these objectives is a vital challenge to the Polish Armed Forces and, at the same time, constitutes a way to enhance their capabilities.

Dynamicznie rozwijająca się idea *Wspólnej Europejskiej Polityki Bezpieczeństwa i Obrony* (*Common European Security and Defence Policy – CESDP*) jest kolejnym wydarzeniem polityczno-militarnym, które musi być wzięte pod

The dynamic development of a *Common European Security and Defence Policy* (CESDP) is another political and military concept to be taken into consideration in defining objectives for the Armed Forces.

uwagę przy określaniu zadań Sił Zbrojnych. Polska jako kraj europejski, członek NATO, kraj stowarzyszony z Unią Europejską i aspirujący do pełnego członkostwa w tej organizacji, wyraża wolę uczestniczenia we wspólnej europejskiej polityce i wniesienia do wspólnego bezpieczeństwa i obrony wkładu odpowiadającego naszym możliwościom. Wkład ten oznaczać będzie dla Sił Zbrojnych konieczność wydzielenia nowych sił do realizacji zadań związanych z operacjami reagowania kryzysowego, pokojowymi i humanitarnymi, prowadzonymi pod auspicjami Unii Europejskiej. Wydzielone jednostki muszą być przygotowane do działania w bardzo nieraz dużej odległości od baz, w bardzo odmiennych warunkach klimatycznych i terenowych. Udział w CESDP to także konieczność uzyskania przez Siły Zbrojne określonych zdolności obronnych.

Reformowanie armii pod kątem dostosowania jej do operacyjnych i strategicznych wymogów współczesności, a właściwie przede wszystkim przyszłości, napotyka wiele przeszkód, związanych głównie z możliwościami ekonomicznymi państwa.

Po dokonaniu oceny aktualnego stanu systemu obronności Rzeczypospolitej Polskiej uznano za pilną konieczność wskazanie kierunków zmian oraz przeprowadzenie niezbędnych reform, mających na celu zapewnienie poprawy funkcjonowania Polskich Sił Zbrojnych w nadchodzących latach XXI wieku. Jednocześnie przyjęto założenie, by skonstruować narzędzie do działań, które mogą stać się udziałem państwa polskiego zarówno w średniej, jak i dłuższej perspektywie czasowej.

„Program przebudowy i modernizacji technicznej Sił Zbrojnych Rzeczypospolitej Polskiej na lata 2001-2006", określający główne kierunki reform i przeobrażeń w Siłach Zbrojnych, stanowi jedynie pierwszy etap długofalowych przedsięwzięć sięgających w pierwsze dziesięciolecia XXI wieku. Pytania, jak będzie wyglądał konflikt zbrojny w przyszłości, czy podejmowane działania pozwolą sprostać wyzwaniom i czy będziemy w stanie stawić czoła nadchodzącym zmianom w naturze wojny, stają się w tej sytuacji podstawowe.

Bogata światowa literatura tematu nie daje oczywiście, bo i nie może dać, jednoznacznej odpowiedzi, bowiem istota, rozmiar i miejsce potencjalnych konfliktów nie dadzą się w żaden sposób zunifikować. Pojawiają się jednak pewne trendy i możliwości, związa-

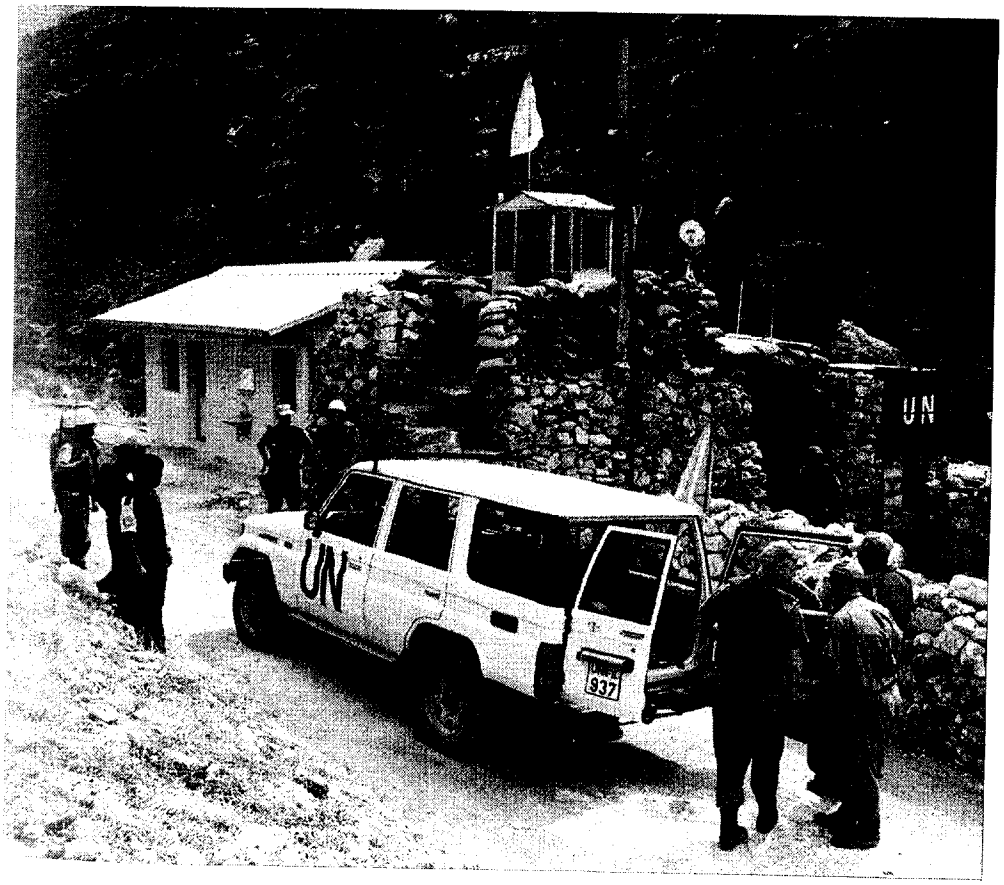
Poland, as a European country, a member of NATO, a country associated with the European Union and an aspirant to full membership of the EU, declares its will to participate in a Common European Policy and to contribute the appropriate proportion of its potential to common security and defence. For the Armed Forces, this contribution will necessitate forming new force units to execute the tasks involved in crisis reaction, peacekeeping and humanitarian operations which are under the auspices of the European Union. These units must be at readiness to perform operations located, often a long distance from their base, where the climatic conditions and terrain vary widely from those in Poland. Participation in CESDP also means that the Armed Forces need to acquire specific defence capabilities.

In undertaking reforms in the Army, to adapt it to the operational and strategic requirements of the present day and the future, there are many obstacles to be overcome, in particular, those resulting from the states' financial potential.

Evaluation of the present state of the Republic of Poland's defence system shows there is an urgent need for change and the implementation of necessary reforms to improve the function of the Polish Armed Forces in the 21st century. At the same time an assumption was adopted to prepare operations tools which could become Poland's contribution in the near and distant future.

"The Programme for the Reconstruction and Technical Modernization of the Republic of Poland's Armed Forces (2000-2006)", which defined the main directions of reform and transformation within the Armed Forces, only constitutes the first phase of long term ventures which cover the first decade of the 21st century. Questions such as those regarding the nature of future military conflicts or if adopted actions will be able to stand up to the challenges and will we be able to overcome the changing character of war, become fundamental in these circumstances.

World literature on this subject obviously does not have and cannot give an unequivocal answer to this question, as there is no method by which one can unify the nature, size and place of potential conflicts. However, certain trends and possibilities have




powyżej:
*Misja UNIFIL*
*– ewakuacja medyczna*

top:
*United Nations Interim Force in Lebanon Mission – medical evacuation*

*Misja UNIFIL*
*– usuwanie min i niewybuchów*

*UNIFIL Mission*
*– disposal of mines and unexploded ammunition*

ne z nowymi technologiami i zagrożeniami, które wymuszają zmiany w sposobie działania i przygotowania sił zbrojnych do przyszłych wojen. Choć doświadczenia z nie tak bardzo odległej przeszłości – Wietnam, Afganistan, Czeczenia, Kosowo – uczą pokory, niezwykle ekspansywny rozwój nowych technologii uświadamia, że świat się zmienia, a współczesny żołnierz staje wobec wyzwań, które określają takie pojęcia, jak: dominujący manewr, zogniskowana logistyka, dominacja informacyjna, cyberprzestrzeń wojenna itp. Z drugiej strony analiza wniosków płynących z dotychczasowych wojen wskazuje, że nawet najbardziej wyrafinowane sposoby prowadzenia walki nie sprawdzają się czasami w obliczu bardzo prostych środków, i to prostych zarówno w sensie dosłownym, jak i ze względu na technologiczne zaawansowanie.

emerged, resulting from new technologies and threats, which have brought about changes in the way armed forces act and prepare for future wars. Although, the experience gained from the not too distant past – Vietnam, Afghanistan, Chechnya, Kosovo – has taught us humility and the extreme expansion of new technologies make us conscious of the fact that the world is changing, and that the soldier of today faces challenges which are defined by such notions as: dominant manoeuvre, focussed logistics, information dominance, cyberspace war etc. On the other hand, an analysis of the conclusions drawn from earlier wars indicates that even the most subtle methods of combat sometimes fail when faced with relatively unsophisticated opponents and technology.

*Wielonarodowa Brygada Sił Szybkiego Rozwinięcia ONZ*
*United Nations Multinational Rapid Deployment Brigade*

Od 1989 roku Polskie Siły Zbrojne przechodziły wiele faz redukcji i przebudowy. Każdorazowo miało to na celu dopasowanie ich zarówno do możliwości budżetu państwa, jak i do nowych zadań, w warunkach głębokich zmian zachodzących w systemie bezpieczeństwa światowego. Przyjęcie „Programu..." oznacza wejście w kolejną fazę redukcji i przekształceń. Czym różni się ona od poprzednich? Wydaje się, iż podstawowa różnica polega na urealnieniu korelacji pomiędzy niezbędnymi nakładami na realizację przy-

Since 1989 the Polish Armed Forces have gone through many phases of reduction and reconstruction. Each time the aim was to adapt the forces, not only to the constraints of the National Budget but also to their new tasks, against a background of the great changes which were taking place in the world defence system. The adoption of the present "Programme..." signifies the start of the next phase of reduction and transformation. How does this phase differ from the previous phases? It appears that the basic equation lies in the unrealistic correlation between necessary expenditure required for the realization of adopted national tasks and Alliance commitments and the financial possi-

jętych zadań narodowych i zobowiązań sojuszniczych a możliwościami finansowymi państwa. Wadą wszystkich poprzednich programów było niestety to, iż już w pierwszym roku ich realizacji okazywały się one nierealne, zakładały bowiem dodatkowe zwiększenie finansowania budżetu obronnego w kolejnych latach.

Bardzo ważną cechą „Programu..." jest racjonalizacja wydatków wewnątrz Sił Zbrojnych oraz założenie, iż środki uzyskane w wyniku tego procesu pozostaną w budżecie obronnym. Pieniądze ze sprzedaży zbędnych nieruchomości i sprzętu wojskowego oraz oszczędności uzyskane w wyniku zmniejszenia kosztów utrzymania zostaną przeznaczone na modernizację uzbrojenia i wyposażenia wojsk.

Zakłada się zdecydowane zdynamizowanie procesu realizacji programów modernizacyjnych, którego poważny regres można było obserwować w ciągu ostatnich kilku lat.

Jest wiele obszarów, w których poprzez racjonalizację wydatków i wyprowadzenie poza Siły Zbrojne, a w wielu przypadkach również poza Ministerstwo Obrony Narodowej, określonych działań obsługowych i zaopatrzeniowych, można efektywniej i gospodarniej, a w perspektywie taniej zarządzać powierzonym majątkiem.

Pomimo podejmowania wymienionych powyżej działań, ze względu na z jednej strony stałą wielkość prognozowanych nakładów na obronność, a z drugiej rosnące koszty utrzymania na wymaganym poziomie gotowości bojowej i modernizacji technicznej wojsk, nie ma obecnie innej drogi, jak zmniejszenie kosztów utrzymania poprzez ograniczenie ich stanu osobowego. Dał temu wyraz Rząd Rzeczypospolitej Polskiej, podejmując w 2000 roku decyzję o zmniejszeniu Sił Zbrojnych do poziomu 150 tys. żołnierzy.

W ciągu najbliższych kilku lat udział inwestycji i wydatków majątkowych w budżecie obronnym musi wzrosnąć tak, aby maksymalnie zbliżyć się do poziomu 30%, która to wielkość stworzy warunki do racjonalnego i systematycznego procesu unowocześniania Sił Zbrojnych.

bilities of the country. The weakness of all the previous programmes was, unfortunately, the fact that from the very first year of realization they proved to be unrealistic as they were based on an assumption of additional finance being available in the defence budget in the years ahead.

A very important element of the "Programme..." is the rationalization of expenditure within the Armed Forces as well as an assumption that the funds generated as a result of the this process will remain in the defence budget. Monies received from the sale of disposable real estate and military equipment and from savings on reduced maintenance will be assigned for the modernisation of military armaments and equipment.

It is assumed that the completion of modernization programmes, which has not occurred over the past few years, will be decisively more dynamic.

There are many areas where, by the rationalisation of expenditure through the outsourcing of specific services outside the Armed Forces and in many cases also outside the Ministry of National Defence, retained defence estate can be managed more effectively and at lower cost in the future.

In spite of undertaking the above measures, given stable defence expenditure and, on the other hand, increasing costs of maintaining the level of combat readiness and technical modernization of the army, the only way left open to reduce maintenance costs, at present, is to limit the number of personnel. This was expressed by a decision of the Government of the Republic of Poland in 2000 to reduce the level of the Polish Armed Forces to 150.000 soldiers.

During the next few years the share of investments and estate expenditure within the defence budget must increase in such a way that it is able to reach a level of 30% which will create conditions for a rational and systematic process of modernization of the Armed Forces.

MINISTERSTWO
OBRONY
NARODOWEJ

# SIŁY ZBROJNE W 2000 ROKU

W ciągu ostatnich dziesięciu lat Siły Zbrojne RP wielokrotnie poddawane były próbom restrukturyzacji, ale jej efekty nie odpowiadają ani oczekiwaniom, ani potrzebom. Mimo pewnych sukcesów, zwłaszcza w realizacji operacji wsparcia pokoju i misji pokojowych, stan wojska napawa uzasadnioną troską. Powodem tego jest przede wszystkim przestarzałe uzbrojenie i sprzęt wojskowy, wymieniane na nowe tylko w ograniczonym zakresie, a także zmniejszone tempo szkolenia, malejące zapasy materiałów i środków bojowych oraz dekapitalizująca się infrastruktura i baza szkoleniowa. Poważny wpływ na obniżającą się wartość Sił Zbrojnych mają także pogarszające się warunki materialne i socjalne kadry oraz brak wyraźnie określonego docelowego kształtu systematycznie redukowanej armii.

Zmieniające się koncepcje przebudowy Sił Zbrojnych, konieczność dostosowania wydatków na obronę do rzeczywistych możliwości finansowych państwa oraz zmieniające się szybko otoczenie strategiczne Polski – to zasadnicze czynniki, które wpłynęły na obecny stan wojska.

W grudniu 2000 roku Siły Zbrojne RP liczyły 206 600 wojskowych stanowisk etatowych, w tym 96 100 stanowisk żołnierzy zawodowych. Zgodnie z ewidencją stan armii był faktycznie niższy i wynosił poniżej 90% stanu etatowego.

Ze względu na przeznaczenie oraz charakter planowanych działań, w Siłach Zbrojnych RP wyróżniano *siły operacyjne i siły obrony terytorialnej*. W celu zapewnienia realizacji zadań w ramach systemu bezpieczeństwa Sojuszu Północnoatlantyckiego, z ich składu wydzielono siły przeznaczone do NATO. Jednostki tego komponentu wchodziły w skład Sił Reagowania (Natychmiastowego i Szybkiego) oraz Głównych Sił Obronnych. Marynarka Wojenna wydzielała ponadto jednostki pływające do Sił Wzmocnienia.

Drugim komponentem polskich Sił Zbrojnych były jednostki podporządkowane wyłącznie dowództwu

# THE ARMED FORCES IN YEAR 2000

In the last decade, there were many attempts made to restructure the Polish Armed Forces the results of which neither met expectations nor matched the needs. Despite some successes, especially those in support peace operations and peacekeeping missions, the state of the army gives grounds for concern. The first and foremost reason for this is outdated military weapons and equipment, replacement of which is limited by time, and also the slow pace of training, a decrease in military material and means and the degradation of infrastructure and training bases. The declining material and social conditions of military personnel and the lack of a clearly defined systematic procedure for downsizing has serious impact on the decline of the armed forces.

The basic factors which have had an influence on the present state of the army are the changing concepts regarding the reconstruction of the Armed Forces, the necessity to adapt expenditure on defence to realistic national financial resources and the rapidly changing strategic environment of Poland.

In December 2000 Armed Forces establishment of the Republic of Poland numbered 206,600 military posts 96,100 of which were for professional military personnel. According to records the size of the Armed Forces was in fact lower and amounted to less than 90% of established posts.

In view of their assignment and nature of planned tasks, the Polish Armed Forces have been divided into *the Operational Forces and the Territorial Defence Forces*. Forces assigned to NATO have been selected from this structure in order to ensure and fulfil the tasks within the North Atlantic Alliance's security system. Units of this component are part of the Reaction Forces (Immediate Reaction Forces and Rapid Reaction Forces) and Main Defence Forces. Furthermore, the Navy has assigned sea units to Augmentation Forces.

The second component of the Polish Armed Forces are those units exclusively subordinate to the Natio-

narodowemu. Komponent ten tworzyły jednostki obrony terytorialnej, terenowej administracji wojskowej, szkolnictwa wojskowego oraz część jednostek logistycznych.

Działając w narodowym systemie obronności i w systemie sojuszniczym, Siły Zbrojne RP są przygotowane do wykonywania trzech rodzajów zadań strategicznych: zadań obronnych w razie wojny (odparcie bezpośredniej agresji na terytorium Polski lub udział w odparciu agresji na inne państwo sojusznicze), zadań reagowania kryzysowego (także w ramach misji organizacji międzynarodowych) oraz zadań stabilizacyjnych i prewencyjnych w czasie pokoju.

Siły Zbrojne są gotowe zarówno do wykonywania zadań w ramach obrony kolektywnej NATO, jak i zadań reagowania kryzysowego. Ponadto są one przygotowane do udziału w reagowaniu na zagrożenia pozamilitarne.

Siły Zbrojne Rzeczypospolitej Polskiej tworzą:
- Wojska Lądowe,
- Wojska Lotnicze i Obrony Powietrznej,
- Marynarka Wojenna.

nal Military Authority. This component formed the territorial defence, territorial military administration, military education units and a proportion of logistic units.

Acting within the National and Alliance Defence System the Polish Armed Forces are prepared to carry out three types of strategic tasks; defence tasks in case of war (to force back direct aggression on the territory of Poland or participate in forcing back aggression against another allied nation), crisis reaction tasks (also within the structure of international organisation missions), and stabilisation and prevention tasks during peacetime.

The Armed Forces are also prepared to carry out tasks within the NATO collective defence structure as well as crisis reaction tasks. Furthermore, they are prepared to participate in reacting to non-military threats.

The services which form the Armed Forces of the Republic of Poland are:
- The Land Forces
- The Air and Air Defence Forces
- The Navy

We wszystkich rodzajach Sił Zbrojnych utrzymywane są Siły Wysokiej Gotowości do działania, zdolne już w składzie i strukturach pokojowych do szybkiego reagowania na każdy rodzaj zagrożenia, w tym zwłaszcza do natychmiastowego odparcia agresji na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, oraz Siły Obniżonej Gotowości i o Długim Czasie Tworzenia, przeznaczone do wspierania i kontynuowania już prowadzonych operacji po pewnym okresie przygotowań, w tym do mobilizacyjnego rozwijania dodatkowych sił, niezbędnych do prowadzenia operacji w razie wojny na dużą skalę.

Dowództwa Rodzajów Sił Zbrojnych dowodzą w pełni wszystkimi podległymi wojskami, ponosząc odpowiedzialność za całokształt pokojowej działalności podległych wojsk oraz za przygotowanie ich do działań w czasie kryzysu i wojny. Współpracują z dowództwami sojuszniczymi, w których podporządkowanie wydzielają swoje wojska, a po ich wydzieleniu kierują procesem ich wszechstronnego zabezpieczenia.

W rodzajach Sił Zbrojnych występują:

• wojska operacyjne – przygotowane do wydzielenia w podporządkowanie dowództwom NATO do działania w strukturach wielonarodowych, w tym także poza granicami kraju; zachowując w Siłach Zbrojnych RP służbę wojskową z poboru, zapewnia się w wojskach operacyjnych wskaźnik ich profesjonalizacji na poziomie ponad 50%;

• wojska obrony terytorialnej – pozostające pod dowództwem narodowym, przeznaczone do prowadzenia działań na obszarze kraju. W strefie bezpośrednich działań wojennych poszczególne formacje wojsk obrony terytorialnej mogą także być czasowo podporządkowywane operacyjnie dowództwom sojuszniczym.

Proporcja między wojskami operacyjnymi i wojskami obrony terytorialnej w czasie pokoju uwarunkowana jest charakterem położenia Polski jako państwa granicznego NATO i określona stosownie do potrzeb operacyjnych na czas zagrożenia (kryzysu) i wojny.

All three services of the Armed Forces maintain High Readiness Forces at a high level of readiness which, in their peacetime formation and structure, are capable of rapid reaction to all kinds of threats, including immediate reaction to force back aggression on the territory of the Republic of Poland, and Forces of Lower Readiness and Long Term Build-up Forces which are available to be used to reinforce and continue ongoing operations, after a period of preparation, including the mobilisation deployment of additional forces to carry out operations in case of a large scale war.

The HQs within the Armed Forces are in full command of their subordinate forces and are responsible for the entirety of the peacetime activity of subordinate forces and their preparation for action in time of crisis and war. They co-operate with Allied Commands assigning their forces to the subordination of which and after assignment manage the process of their all round security.

Within the services of the Armed Forces there are:

• operational forces – are ready to be assigned and subordinate to NATO Commands in order to participate in multinational structures, including those outside the territory of Poland; maintaining conscript soldiers within the Polish Armed Forces ensures an index level of over 50% professionalism within the operational forces.

• territorial defence forces – remain under National Military Authority and are to be used in actions within the territory of Poland. Individual formations of Territorial Defence Forces can also be temporarily assigned and operationally subordinate to Allied Commands in direct war activity zones.

The proportion between the Operational Forces and Territorial Defence Forces during peacetime is conditioned by Poland's geographical position as a NATO bordering country and is defined in accordance to operational requirements during the time of threat (crisis) and war.

# Obecna sytuacja w zakresie zasadniczego wyposażenia

Przestarzałe uzbrojenie i sprzęt wojskowy należący do zasadniczego wyposażenia to podstawowa słabość Sił Zbrojnych RP. W przeważającej części pochodzi ono z krajów byłego Związku Radzieckiego i aktualnie ma niską wartość bojową. W wielu przypadkach sprzęt ten nie jest w stanie sprostać wymaganiom wynikającym z nowej koncepcji strategicznej Sojuszu, zwłaszcza w przypadku operacji reagowania kryzysowego.

Z powodu ograniczonego zakresu prac modernizacyjnych oraz pozyskiwania jedynie pojedynczych egzemplarzy uzbrojenia nowszych generacji, dystans dzielący Siły Zbrojne RP od standardów Sojuszu Północnoatlantyckiego wciąż powiększa się. Przełom w tej dziedzinie nie został jeszcze zapoczątkowany.

Nakłady finansowe na eksploatację uzbrojenia i sprzętu wojskowego (UiSW) od wielu lat nie zaspokajają potrzeb eksploatacyjnych techniki wojskowej. Potrzeby remontowe są zaspokajane zaledwie w około 25%, co sprawia, że zaległości remontowe rosną. Również niepełne jest zaopatrzenie w części zamienne, które pokrywa zapotrzebowanie w zaledwie 20%. Szczególnie trudna sytuacja dotyczy sprzętu zakupionego w ostatnich latach, tu bowiem ograniczenia finansowe nie pozwalają na zgromadzenie wymaganych zapasów wojennych.

W konsekwencji stan techniczny UiSW znacznie odbiega od oczekiwań i wymogów NATO, a jego sprawność jest niska i waha się w granicach od 40% do 75%.

Około 80% ogólnej liczby UiSW wykorzystało połowę normy docelowej eksploatacji, a około 40% wykorzystało tę normę w całości, co kwalifikuje go do wycofania z eksploatacji w SZ RP.

Szczególnie złożona sytuacja ma miejsce w Wojskach Lądowych. Większość z 1697 posiadanych czołgów, z uwagi na ograniczone możliwości działania w nocy, niedoskonały pancerz i przestarzałe uzbroje-

# Defence Equipment Situation

The Polish Armed Forces' basic weakness lies in their outdated military armaments and equipment. In the main it originates from the former Soviet Union countries and in fact has low combat value. In many cases this equipment cannot undertake the requirements arising from the new strategic concept of the Alliance, in particular, reaction to crisis response operations.

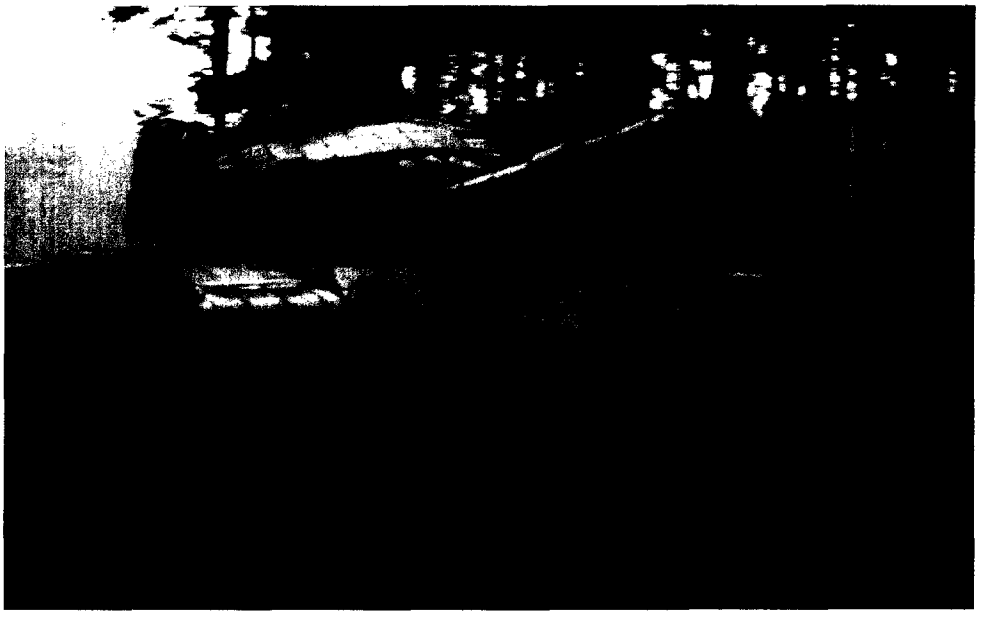
The limited scope of modernization to date and acquisition of single equipments of the latest generation means the distance between the standards of Polish Armed Forces and those of the North Atlantic Alliance are getting increasingly wider. The turning point has not yet been reached.

Financial expenditure on armaments and military equipment in use has not, for many years, met the operational requirements of military technology. Repairs only meet 25% of requirements, the result of which is an increase in the backlog of repairs. The same applies to the acquisition of spare parts which only cover 20% of the requirement. There is an exceptionally difficult situation as far as equipment purchased during the last years is concerned and here financial limitations have not allowed for the accumulation of required military reserves.

Therefore, as a result of the technical state, armaments and military equipment differ widely from the expectations and requirements of NATO and their availability and reliability is low and fluctuates between 40% and 75%.

Some 80% of the total of armaments and military equipment has used up half of its life cycle operational norm, and 40% has used up this norm in full, which qualifies it be withdrawn from service with the Polish Armed Forces.

There is a particularly complex situation within the Land Forces. Most of the 1,697 Main Battle Tanks (MBTs), because of limited night capability, imperfect armour and outdated armament, do not comply with



*Czołg PT-91*
*PT-91 tank*

nie nie spełnia już wymogów współczesnego pola walki. Jedynie ok. 12% to względnie nowoczesne czołgi PT-91 TWARDY. Czołgi T-72 (685 szt.) w ich dotychczasowym ukompletowaniu nie są już w stanie rywalizować z większością typów współczesnych czołgów.

Najliczniejszą grupę czołgów stanowią T-55 (806 szt.). Ta kiedyś bardzo popularna konstrukcja, pochodząca z lat 50, dziś jest już praktycznie nieprzydatna na polu walki. Mimo znacznych zapasów środków bojowych do tego typu czołgów, ich dalsze utrzymywanie jest bardzo kosztowne i niecelowe.

Bojowe wozy piechoty BWP-1 (konstruowane w b. ZSRR w latach 60.) to kolejna kategoria sprzętu pancernego, tylko częściowo spełniająca wymogi współczesnych operacji wojskowych. Ich słabą stroną jest przede wszystkim nieskuteczne uzbrojenie. Są one mało przydatne w operacjach pokojowych i reagowania kryzysowego. Bez modernizacji BWP-1 muszą być niebawem wycofane z eksploatacji.

W grupie sprzętu pancernego szczególnie dotkliwie odczuwa się brak nowego kołowego transportera opancerzonego. Jest on niezbędny do utworzenia mobilnych lekkich jednostek piechoty zmechanizowanej. Ponadto w oparciu o jego podwozie mogłaby także powstać grupa niezbędnych Siłom Zbrojnym pojazdów specjalnych.

Od standardów światowych odbiega także nasz sprzęt artyleryjski. Wprawdzie najliczniejsze w tej grupie haubice samobieżne GOŹDZIK mają niezłe pa-

the requirements of modern battlefield. Only 12% of tanks are relatively modern and these are the PT-91 TWARDY tanks. The T-72 tanks (685 in Nos.), with their present equipment levels, are incapable of competing against the majority of modern tanks.

The most numerous group of tanks are the T-55 (806 in number). Once very popular and widespread and dating from the 1950s, the T-55 is today unfit for service on the battlefield. Despite a considerable reserve of combat means for this type of tank their future maintenance and support would be very expensive and inexpedient

The BWP-1 infantry combat vehicles (designed in the former Soviet Union in the 1960s) are the next category of armoured equipment which comply only partly with the requirements of present day military operations. They are of little use in peacekeeping and crisis reaction operations. If not modernized the BWP-1's will soon have to be withdrawn from service.

In the armoured vehicles group there is an evident lack of a wheeled armoured personnel carrier. This vehicle is indispensable in the formation of light mobile mechanized infantry units. Furthermore, its chassis could form the base for a group of special vehicles which are also indispensable for the armed forces.

The Armed Forces artillery equipment also differs from that of world standards. In truth, the most numerous in this group are the self-propelled howitzers "GOZDZIK"

rametry ogniowe, są jednak w dużym stopniu zużyte. Za nowoczesne uznać można jedynie samobieżne armato-haubice DANA (ok. 100 szt.). Skuteczność tej części artylerii zdecydowanie ogranicza brak amunicji precyzyjnej.

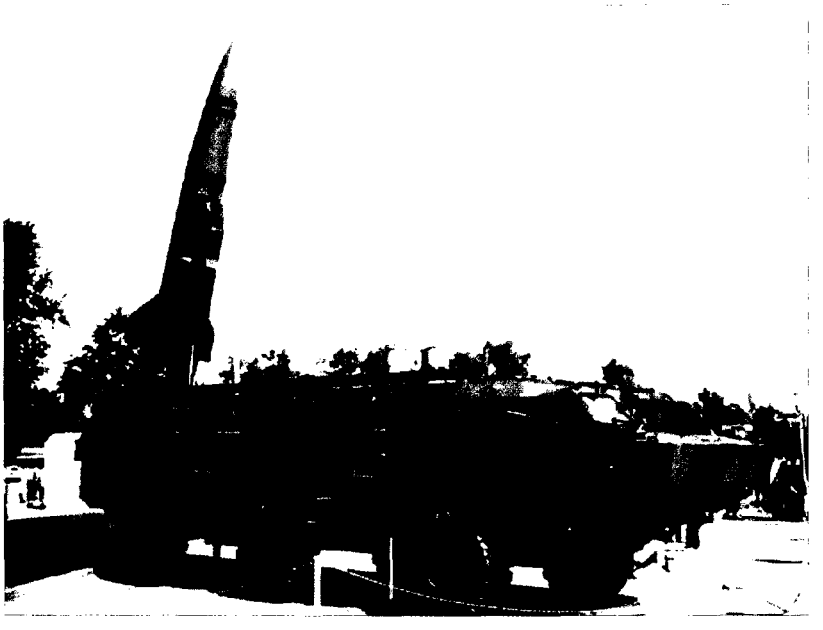
Ponad 400 holowanych haubic 122 mm wz. 38/85 i armato-haubic 152 mm wz. 37, ciągle znajdujących się w uzbrojeniu jednostek artylerii, pamięta czasy II wojny światowej. Są one eksploatowane jedynie z braku innego sprzętu i sporych zapasów zgromadzonej do nich amunicji. Konieczność wycofania tej grupy sprzętu nie podlega dyskusji.

Artyleryjskie wieloprowadnicowe wyrzutnie rakietowe RM-70 są stosunkowo nowoczesne, natomiast ewentualna dalsza przydatność starszych wyrzutni

which possess quite good firing parameters, nonetheless they are, to a large degree, worn out. One can only consider the self-propelled gun howitzer "DANA" (100 in Nos.) as being modern. The performance of this section of artillery is limited by the lack of precision ammunition.

There are over 400, 122mm 38/85 towed-howitzers and 152mm 37 gun-howitzers, which date back to World War II, still in service within the artillery units. They are used only due to a lack of alternative equipment and a considerable reserve of ammunition. The necessity to withdraw this equipment from service is unquestionable.

The RM-70 artillery missile launchers are relatively modern, whereas the further use of the older type BM-21 launcher, which is the basic equipment of artil-



*Taktyczny zestaw rakietowy 9K79 „Toczka"*

*The 9 K79 "Toczka" tactical missile*

typu BM-21, stanowiących podstawę wyposażenia pododdziałów artylerii, uwarunkowana jest ich modernizacją, w tym zastosowaniem amunicji o cechach inteligentnych i wymianą podwozi.

W grupie rakiet taktycznych mała precyzja rażenia zestawów ŁUNA przesądza o konieczności ich stopniowego wycofywania. Nowoczesne pozostają nadal zestawy TOCZKA, ale na wyposażeniu Sił Zbrojnych są jedynie niewielkie ilości tego sprzętu.

Jednym z najważniejszych elementów systemu obrony jest obrona przeciwpancerna. Niestety, posiadane obecnie uzbrojenie, przeznaczone do walki z czołgami, w nie-

lery sub-units, is dependent on its modernization including the use of "smart" ammunition and chassis replacement.

Within the group of tactical missiles, the inadequate lethal precision of "LUNA" systems has made it necessary for them to be gradually withdrawn from service. The "TOCZKA" systems are still modern but there are very few of these systems within the Armed Forces.

One of the most essential elements in defence is anti-tank defence. Unfortunately, the equipment which is designated for tank combat complies only to a small

*powyżej:*
*Śmigłowiec uderzeniowy Mi-24*

*above:*
*The Mi-24 attack helicopter*

*Śmigłowiec W-3 SOKÓŁ*
*The W-3 SOKOL helicopter*

wielkim stopniu spełnia wymagania sojusznicze. Za przydatne na polu walki uznaje się jedynie przeciwpancerne pociski kierowane KONKURS i METYS, stanowiące zaledwie ok. 1,5 % wszystkich posiadanych rakiet.

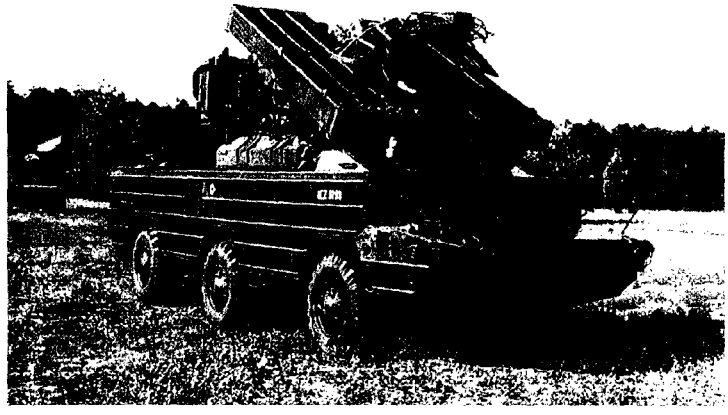
Śmigłowce uderzeniowe Mi-24, stanowiące 25% ogólnej liczby śmigłowców wojsk lądowych w obecnym ich wyposażeniu, są przestarzałe zarówno w zakresie uzbrojenia, jak i awioniki, posiadają jednak nie wykorzystane do końca możliwości modernizacyjne. Natomiast śmigłowce desantowo-transportowe Mi-8/17 są znacznie wyeksploatowane, co spowoduje konieczność ich stopniowego wycofywania z jednostek po roku 2006. Jedynie śmigłowce wsparcia bojowego W-3 SOKÓŁ można uznać za nowoczesne. Stanowią one jednak zaledwie ok. 18% ogólnej liczby śmigłowców w wojskach lądowych.

degree with the Alliance's requirements. Only the anti-tank guided missiles "KONKURS" and "METYS", which constitute 1.5% of all the missiles available, are considered of use in combat.

The Mi-24 attack helicopter, constituting 25% of the total number of helicopters of the Land Forces, in their present state are outdated both in terms of armaments and avionics, but, they still have potential for modernization. On the other hand, the Mi-8/17 assault-transport helicopters have, to a large degree, used up their life cycle which means that they will be gradually withdrawn from service after 2006. The only helicopters that can be considered modern are the W-3 SOKOL combat support helicopters. However, they constitute only 18% of the total number of helicopters operated by the Land Forces.

*powyżej:*
*Mig-29*

*above:*
*Mig-29*



*Przeciwlotniczy zestaw rakietowy 9K33M2 „OSA-AK"*

*The 9K33M2 "OSA-AK" anti-aircraft missile system*

Nieco lepiej niż w innych kategoriach kształtuje się sytuacja w sprzęcie przeciwlotniczym. Do przydatnych na współczesnym polu walki zalicza się przeciwlotnicze zestawy rakietowe OSA (ok. 40% wszystkich zestawów posiadanych przez wojska obrony przeciwlotniczej), a także przenośne przeciwlotnicze zestawy rakietowe GROM (obecnie wprowadza się je do jednostek Wojsk Lądowych, wydzielonych do Sił Reagowania). W miarę nowoczesne są też armaty przeciwlotnicze ZUR-23-2S oraz zmodernizowane ZU-23-2 (z zamontowanymi celownikami nowej generacji), łącznie 360 szt. Dalsze użytkowanie armat przeciwlotniczych S-60 będzie możliwe jedynie po zmodernizowaniu ich dział i amunicji. Wzrasta natomiast liczba nowoczesnych stacji radiolokacyjnych produkcji krajowej, w tym odpowiadających standardom światowym stacji z rodziny NUR.

There is a slightly better situation as regards anti-aircraft equipment. The "OSA" anti-aircraft missile system (about 40% of all the systems operated by the Air Defence Forces) as well as the "GROM" mobile anti-aircraft missile system (presently being introduced into the Land Forces units which are assigned to Reaction Forces) can be used in the modern battlefield. The ZUR-23-2S anti-aircraft guns and upgraded ZU-23-2 (which have been fitted with the latest generation FCSs) total 360 and are relatively modern. Further utilization of the S-60 anti-aircraft gun is possible but only after the modernization of its gun and ammunition. On the other hand, there is a growing number of modern surveillance radar stations, produced in Poland, which are compliant to the NUR family world standard.

Większość uzbrojenia i sprzętu Wojsk Lotniczych i Obrony Powietrznej pochodzi z lat 60. i charakteryzuje się ograniczoną skutecznością bojową. Wymogi współczesnego pola walki spełniają jedynie samoloty MiG-29 oraz częściowo SU-22M4. Pilną koniecznością pozostaje zakup nowoczesnego samolotu wielozadaniowego.

Posiadane samoloty transportowe nie zapewniają zdolności przerzutu wojsk ze składu sił reagowania, są ponadto w znacznym stopniu wyeksploatowane technicznie. Konieczność wysłania polskiego kontyngentu w rejon konfliktu zmusza Siły Zbrojne do korzystania z innych środków transportu bądź z lotnictwa transportowego krajów sojuszniczych.

The majority of the armaments and equipment of the Air and Air Defence Forces dates back to the 1960s and is limited in combat effectiveness. The requirements of modern combat are fulfilled only by the MiG-29 and partly by the SU-22M4 aircraft. The acquisition of a modern multi-role aircraft remains an urgent necessity.

The present cargo planes cannot airlift troops of the reaction forces and are, to a large degree, obsolete in terms of technology. The necessity of having to send a Polish contingent to a region of conflict compels the Armed Forces use other means of transport or the air lift of other allied countries.

*Niszczyciel rakietowy ORP „Warszawa"*

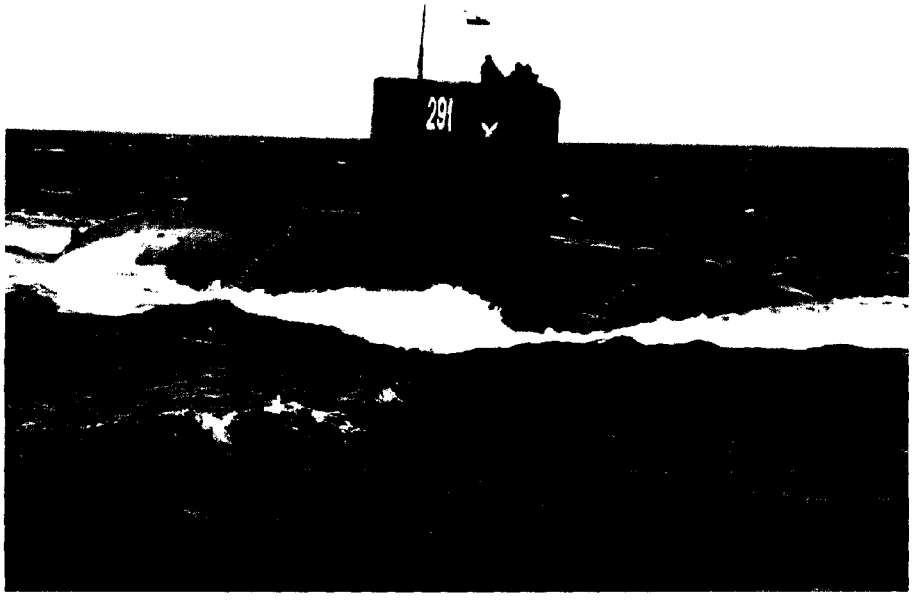
*The missile destroyer ORP "Warszawa"*

Artyleria rakietowa obrony powietrznej dysponuje zestawami starej generacji. Dotyczy to zwłaszcza jedynych w Wojsku Polskim mobilnych zestawów przeciwlotniczych średniego zasięgu KRUG oraz stacjonarnych WOŁCHOW. Te ostatnie są całkowicie przestarzałe i zostaną wkrótce wycofane. Przeciwlotnicze zestawy małego zasięgu NEWA są obecnie modernizowane w celu zwiększenia ich skuteczności i manewrowości. Nadal przydatne pozostają zestawy WEGA.

Obecna struktura sił Marynarki Wojennej, posiadającej w swoim składzie wszystkie rodzaje sił morskich (uderzeniowe, zwalczania okrętów podwodnych, obrony przeciwminowej, amfibijne, okręty podwodne i lotnictwo), w zasadzie odpowiada potrzebom realizacji stojących przed nią zadań, zarówno w systemie obrony narodowej, jak i sojuszniczej.

The missile artillery of the Air Defence is old generation. This applies to the "KRUG" medium range mobile anti-aircraft missile and the stationary "WOLCHOW" system. The latter are completely outdated and will soon be withdrawn from service. The "NEWA" short range surface to air missile system is now being modernized in order to increase their effectiveness and manoeuvre capability. The "WEGA" missile set remains in use.

The present structure of the Navy consists of all types of naval forces (attack, antisubmarine, anti-mine defence, amphibian, submarine and naval aviation) and, in principle complies with the task requirements of the national and allied defence system.




*Okręt podwodny ORP „Orzeł"*
*ORP "Orzeł" submarine*

Nie jest to jednak równoznaczne z możliwością realizacji zadań obronnych, te bowiem warunkuje potencjał bojowy sił oraz jego relacje z potencjałami bojowymi sił morskich państw rejonu Morza Bałtyckiego.

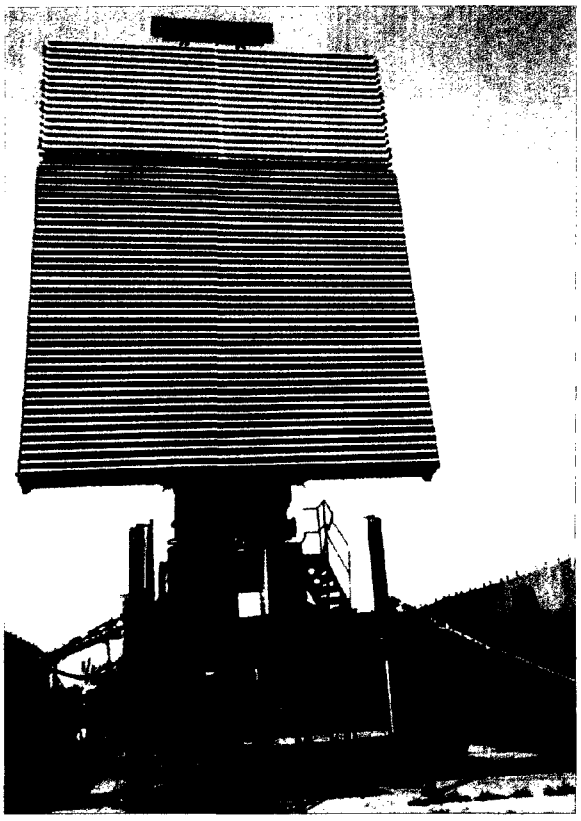
Wyniki analizy jakościowo-ilościowej potencjałów bojowych obecnego składu sił okrętowych państw nadbałtyckich są zdecydowanie niekorzystne dla Marynarki Wojennej RP i sytuują ją na piątej pozycji po siłach morskich Rosji, Niemiec, Szwecji i Danii. Mniejszym potencjałem bojowym legitymują się tylko siły morskie Finlandii, Litwy, Łotwy i Estonii. Niepokój budzi niewspółmiernie niska średnia wartość potencjału bojowego okrętów naszej marynarki, prawie 5-krotnie niższa w stosunku do sił morskich Rosji i Niemiec, 2,5-krotnie niższa niż Szwecji i ponad 2-krotnie niższa niż Danii. Dane te jednoznacznie wskazują, że walory morskie polskich okrętów, ich możliwości ogniowe i transportowe oraz posiadane wyposażenie techniczne i bojowe są znacznie gorsze niż w pozostałych, liczących się flotach bałtyckich.

Spośród 68 okrętów oraz 78 samolotów i śmigłowców Marynarki Wojennej, do grupy względnie nowoczesnych można zaliczyć: kutry rakietowe typu 1241 RE, fregatę ORP „Gen. K. PUŁASKI", okręt podwodny ORP „ORZEŁ", okręty rakietowe typu 151, trałowce bazowe typu 207 i 207M, zmodernizowane

This does not mean however, that they meet defence requirements. These are dependent not only on the combat potential of the naval force but also its relationship to the combat potential of the Baltic Sea Region naval countries.

The results of the qualitative and quantitative analysis of the combat potential of the state of warships of Baltic Sea countries are decidedly unfavourable for the Polish Navy and rank it fifth in line after the naval forces of Russia, Germany, Sweden and Denmark. Only the naval forces of Finland, Lithuania, Latvia and Estonia have a lower combat potential. The incomparably low level, on average of the Polish Navy's warship combat potential should give rise to concern as it is roughly 5 times lower than the naval forces of Russia and Germany, 2.5 times lower than Sweden and over 2 times lower than Denmark. This data unequivocally indicates that the maritime capability of Polish ships, their fire power and transport potential as well as technical and combat equipment are much worse than those of other important Baltic Fleets.

Of the 68 ships and 78 aircraft and helicopters belonging to the Navy, those that can be considered relatively modern are; the missile fast vessels of the 1241 RE class, the ORP, "Gen. K. PULASKI" frigate, ORP "ORZEL" submarine, missile ships of the 151 class, coastal minesweepers of the 207 and 207M class, mo-



*Śmigłowiec W-3 RM „Anakonda" produkcji WSK Świdnik*
*The W-3 RM Anakonda helicopter made by WSK Świdnik*

*Trójwspółrzędna stacja radiolokacyjna „TRD-1211"*
*The "TRD-1211" three-dimensional radar*

niszczyciele min typu 206F, okręty transportowo-minowe typu 767, samoloty patrolowo-morskie BRYZA-1RM. Jednak część z nich wymaga dozbrojenia, głównie w zestawy rakietowe klasy „woda-woda". Część okrętów bojowych starego typu kwalifikuje się do modernizacji bądź wycofania.

Zgodnie z obowiązującymi dokumentami normatywnymi, wielkość zapasów wojennych w SZ RP powinna zaspokoić potrzeby wojska na działania w okresie 30 dni w przypadku środków bojowych, umundurowania i materiałów pędnych i smarów (mps) oraz 15 dni w przypadku żywności. Natomiast w gospodarce narodowej należy utrzymywać zapasy żywności na 45 dni, a mps na 60 dni.

Analizy wskazują, że dla osiągnięcia pełnego normatywu na zapasy środków bojowych i materiałowych należałoby przeznaczyć kwotę ponad 20 mld zł!

Konieczność priorytetowego traktowania jednostek Sił Reagowania i zapewnienia im przede wszystkim 30-dniowej samowystarczalności spowodowała znaczne obniżenie zapasów w Głównych Siłach Obronnych, w niektórych przypadkach znacznie poniżej tzw. zapasu taktycznego.

dernized mine hunters of the 206 F class, amphibious ships and minelayers of the 767 class and the "BRYZA"-1RM sea patrol aircraft. However, some of the above need to be additionally equipped with missile systems of the "surface to surface" class. Some of the warships of older generations are either in need of modernization or withdrawal from service.

To meet mandatory requirements the size of the combat reserves of the Armed Forces should be sufficient to cover the needs of the army in action for 30 days under combat conditions, uniforms, fuel and lubricants and 15 days in the case of food. Whereas, the national economy food reserves should be maintained for 45 days and fuel for 60 days.

Analysis indicates that in order to achieve the full requirement for combat and material reserves a sum of over 20 billion zloties needs to be assigned.

The necessity of giving the reaction forces priority and ensuring them, first and foremost, 30 days of self-sufficiency, has caused a significant decrease in reserves. In some cases this falls way below the generally accepted tactical reserve norm for Main Defence Forces.

Wydzielane w ostatnich latach kwoty na zakup środków bojowych stanowiły około 13% wartości środków zużytych w szkoleniu. Potrzeby szkoleniowe zabezpieczano więc z zapasów wojennych.

Największe braki środków bojowych i części zamiennych (powyżej 50%) występują w dziedzinie sprzętu perspektywicznego i nowo wprowadzanego.

Pomimo podejmowanych wysiłków nie udało się poprawić jakości procesu zaopatrzenia jednostek Głównych Sił Obronnych w środki bojowe i materiałowe oraz osiągnąć poziomu szkolenia zbliżonego do wymagań NATO. Dotyczy to m.in. uzyskania wymaganego normatywu rocznego nalotu pilotów, czasu przebywania okrętów w morzu, liczby pocisków wystrzelonych przez żołnierzy oraz wyposażenia jednostek w nowoczesne urządzenia szkolno-treningowe.

W konsekwencji ciągłego niedoboru środków finansowych modernizacja techniczna, ujęta w dotychczasowych programach zawartych w Programie integracji z organizacją Traktatu Północnoatlantyckiego i modernizacji Sił Zbrojnych RP na lata 1998-2012, przebiegała bardzo wolno. Ocenia się, że znaczący postęp

The amount of money allocated in recent years for the purchase of combat support was about 13% of the value of supplies used in training. Thus, training needs were met by depleting war reserves.

The largest deficiencies in combat reserves and spare parts (above 50%) occur in the field of future and recently acquired equipment.

Despite recent efforts, the process of supplying the units of the Main Defence Forces with combat reserve stocks and material as well as reaching levels of training similar to that required by NATO, has not improved. This includes, among others, required norms of flying hours per year for pilots, sea time for ships, live firing by soldiers and provision of modern educational-training equipment.

As a consequence of continuing financial constraint, the technical modernization, recommended by and contained in the North Atlantic Treaty Organisation Integration Programme and the Modernization of the Polish Armed Forces during the years 1996-2012, is proceeding very slowly. It is estimated that, significant

*Śmigłowce nad trudnym terenem*
*Helicopters over difficult terrain*

| **Roczny limit**<br>*Annual Achievements* | **SZ RP**<br>*Polish Armed Forces* | **NATO**<br>*NATO* |
|---|---|---|
| **„nalot" pilota (godz.)**<br>*Pilot Flying hours (hours)* | **50-70** | **150-180** |
| **jazda czołgiem (km)**<br>*Tank journeys (kms)* | **100** | **500-600** |
| **Wystrzelonych pocisków czołgowych / załogę**<br>*Tank missiles fired by a crew* | **10** | **40-50** |
| **Wystrzelonych PPK / operatora**<br>*ATMs fired by an operator* | **0,5** | **3** |

osiągnięto jedynie w zakresie sprzętu rozpoznania i walki radioelektronicznej oraz łączności i dowodzenia. Niezadowalający jest stan modernizacji sprzętu przeciwpancernego i lotniczego.

progress has been achieved only in the field of reconnaissance and electronic warfare equipment, communication and command and control. The state of modernization of anti-tank and air-aircraft defence equipment is unsatisfactory.

# Infrastruktura

Pod koniec 2000 roku jednostki organizacyjne Ministerstwa Obrony Narodowej użytkowały nieruchomości w 235 garnizonach (396 miejscowości) na obszarze całego kraju, w tym tereny o powierzchni około 280 tys. ha oraz obiekty o kubaturze około 85 mln $m^3$.

Baza koszarowa, użytkowana przez wojsko, umożliwia zakwaterowanie około 160 tys. żołnierzy zasadniczej służby wojskowej (zgodnie z obowiązującą normą zakwaterowania 4,5 $m^2$/żołnierza) i przewyższa potrzeby zakwaterowania Sił Zbrojnych RP.

W skład nieruchomości użytkowanych przez siły zbrojne wchodzi m.in.: rozbudowana sieć lotniskowa, obejmująca 27 lotnisk i 21 drogowych odcinków lotniskowych, infrastruktura portów – 4 porty wojenne i 4 punkty manewrowego bazowania oraz infrastruktura szkoleniowa, którą stanowi 12 poligonów i liczne ośrodki szkolenia.

# The infrastructure

At the end of the year 2000 the organisational units of the Ministry of National Defence were using real estate in 235 garrisons (in 396 locations) in the whole of the country including territories of an area of around 280 thousand hectares and sites of a size of around 85 mil. cubic metres.

The barracks used by the army can house about 160 thousand conscript soldiers (in accordance with mandatory housing quarters norms 4,5 sq. m per soldier) and exceeds the needs of the Polish Armed Forces.

The property used by the armed forces includes, amongst others, a developed air base network which consists of 27 aerodromes and 21 runaways, a naval infrastructure of 4 naval bases and 4 manoeuvring point bases and also training infrastructure which is made up of 12 training areas and numerous training centres.

*Port Wojenny w Gdyni*
*Naval Base of Gdynia*

Niezadowalający jest stan techniczny zasobów sieci lotniskowej i portów wojennych. Niedobór środków przeznaczonych na utrzymanie (na poziomie 75–90% potrzeb) powoduje ich przyśpieszoną degradację oraz kumulowanie się potrzeb w zakresie remontów kapitalnych.

Do niezbędnego minimum obniżono nakłady na rozbudowę i modernizację bazy szkoleniowej, ograniczając się do bieżących prac remontowo-konserwacyjnych.

Stan infrastruktury wojskowej uległ zdecydowanemu pogorszeniu i znacznie powiększył się stopień jej wyeksploatowania. Ponad 2/3 budynków wymaga remontów, a 25% kwalifikuje się do rozbiórki. Około 25% zasobów nie spełnia wymogów bezpieczeństwa użytkowania, sanitarnych lub jest uszkodzona biologicznie (zagrzybiona). Mocno zużyte są urządzenia infrastruktury technicznej, w tym instalacje służące ochronie środowiska. Równie wysokim stopniem zużycia charakteryzuje się infrastruktura sanitarno-higieniczna. Dotyczy to zwłaszcza urządzeń i instalacji cieplnych, wodociągowo-kanalizacyjnych, łaźni i węzłów sanitarnych.

Tempo przekazywania zbędnych nieruchomości poza resort ON jest niezadowalające i nie skutkuje jak dotąd znaczącym zwiększeniem środków na inwestycje. Tylko w części wynika to z konieczności wypełnienia przez stronę wojskową ustawowych wymogów w zakresie przekazywania obiektów, co wiąże się z ponoszeniem znacznych nakładów finansowych, m.in. na rekultywację gruntów, oczyszczenie przekazywanej nieruchomości lub jej części z niewybuchów i niewypałów, uregulowanie stanów prawnych oraz spłatę wszystkich wymaganych należności na rzecz Skarbu Państwa, gmin, osób prawnych i fizycznych.

The technical condition of the network of air and naval bases is unsatisfactory. Lack of finance to maintain (at a level 75-90% of the needs) these sites causes their accelerated degradation and accumulation of capital repair needs.

The expenditure on expansion and modernization of training bases has been reduced to a minimum and this limits essential repairs and maintenance works.

The state of military infrastructure has declined significantly yet its use has considerably increased. Over 2/3 of the buildings are in need of repair and 25% have been categorised for demolition. About 25% do not fulfil the safety and sanitary requirements or have been damaged biologically (by fungus). Technical equipment has worn out it including environmental protection installations. The sanitary - hygiene infrastructure has also been subjected to the same degree of usage and decline. This mainly concerns heating equipment and installations, water supply and waste disposal systems, bathrooms and sanitary plumbing installations.

The rate at which obsolete real estate is disposed of by the Ministry of National Defence is unacceptable and has not to date accrued funds for investment. This is due in part to the requirement to meet legal regulations concerning sale of sites, and expenditure on land regeneration, clearance of unexploded ordnance, legal status of sites, and payment of compensation to the National Treasury, communes, legal and physical bodies.

# Finansowanie Sił Zbrojnych

W ostatnim dziesięcioleciu wydatki budżetowe Ministerstwa Obrony Narodowej wykazują tendencję spadkową, mimo że jednocześnie Siły Zbrojne RP zobligowane są do realizacji nowych, kosztownych zadań, związanych m.in. z wprowadzeniem 12-miesięcznej zasadniczej służby wojskowej, integracją z NATO oraz operacjami utrzymania pokoju na Bałkanach. W tym czasie udział wydatków budżetowych MON w PKB zmniejszył się z 2,25% w roku 1991 do 1,89% w 2000.

W dalszym ciągu utrzymuje się więc niekorzystna wewnętrzna struktura budżetu Ministerstwa Obrony Narodowej. Udział wydatków majątkowych w budżecie MON w 2000 roku wyniósł 10% wobec 18,6% w 1991 roku. W NATO przyjmuje się, że optymalny udział tych wydatków w budżetach wojskowych mieści się w granicach 25-30%.

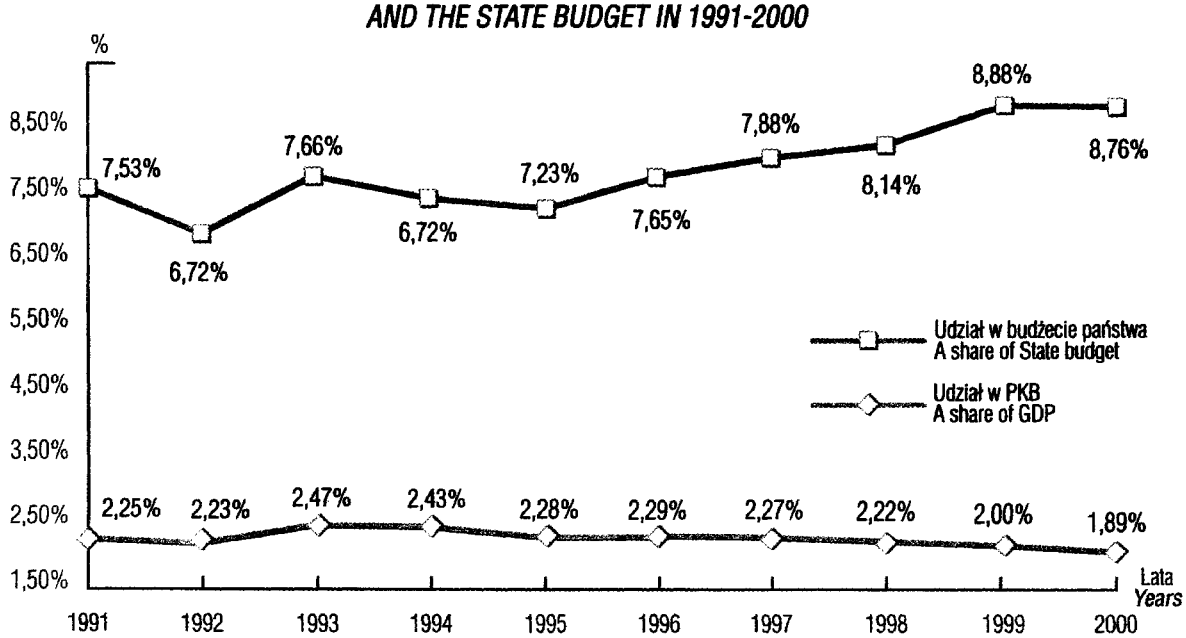
# Financing of the Armed Forces

The budget of the Ministry of National Defence, in the last decade, indicates a tendency to decline, despite the fact that the Polish Armed Forces are under obligation to realize new expensive tasks, amongst others, the introduction of a 12 month conscript military service, NATO integration and peacekeeping operation in Balkans. At the same time the Ministry of National Defence's as a share of GDP declined from 2.25% in 1991 to 1.89% in 2000.

Therefore there is still a shortfall in the Ministry of National Defence's budget. The share of estate expenditure in the MoND budget in 2000 was just 10% in comparison to 18.6% in 1991. In NATO it is assumed that the optimum share of the military budget is between 25-30%.

**UDZIAŁ WYDATKÓW OBRONNYCH POLSKI ORAZ BUDŻETU MON W PRODUKCIE KRAJOWYM BRUTTO I W BUDŻECIE PAŃSTWA W LATACH 1991-2000**

*THE SHARE OF POLAND'S DEFENCE EXPENDITURE AND THE MoND BUDGET IN GDP AND THE STATE BUDGET IN 1991-2000*



Również na tle wysiłku obronnego innych państw NATO, Polska w finansowaniu swoich Sił Zbrojnych plasuje się na dalekich pozycjach. I tak, w 2000 roku na 18 państw NATO Polska zajmowała pod względem:

- nominalnej wielkości wydatków obronnych - 12. miejsce (3421 mln USD),
- udziału wydatków obronnych w PKB - 9. miejsce (2 %),
- wydatków obronnych na jednego żołnierza - 17. miejsce (17,1 tys. USD),
- wydatków obronnych na jednego obywatela - 18. miejsce (85 USD).

Utrzymywanie się w ostatnim dziesięcioleciu bardzo niskiego poziomu finansowania Sił Zbrojnych RP (po drastycznym obniżeniu go w latach 1989-1992 o około 60%) powoduje wiele negatywnych zjawisk w dziedzinie obronności.

Na niekorzystną sytuację Sił Zbrojnych RP w zakresie wyposażenia wojsk w uzbrojenie i sprzęt wojskowy (UiSW) oraz jego sprawności technicznej, poziomu zaopatrzenia materiałowego i szkoleń nakładają się problemy pogarszającej się sytuacji materialnej żołnierzy zawodowych i ich rodzin.

Z przeprowadzonych analiz wynika, że 35,6% rodzin wojskowych osiąga miesięczne dochody na jednego członka rodziny na poziomie ok. 500 zł (tj. na poziomie minimum socjalnego), a kolejne 25% rodzin osiąga dochody niewiele przekraczające tę granicę. Tymczasem ponieważ ze względu na miejsce pełnienia służby oraz wysoki poziom bezrobocia w kraju tylko część żon żołnierzy zawodowych może podjąć pracę zarobkową, sytuację materialną rodzin żołnierzy determinuje poziom ich uposażeń.

Na trudną sytuację materialną żołnierzy zawodowych wpływają również nie rozwiązane problemy mieszkaniowe. Ponad 11,7 tys. żołnierzy zawodowych nie ma własnej kwatery stałej, prawie 2,5 tys. żołnierzy nie mieszka razem z rodzinami, a ok. 30% posiadających kwaterę nie ma zagwarantowanych ustawowo 7 $m^2$ powierzchni mieszkalnej na osobę.

Reasumując można stwierdzić, że Siły Zbrojne RP od wielu lat poddawane są procesowi restrukturyzacji, który początkowo wynikał z przeobrażeń ustrojowych państwa, a następnie z konsekwencji

Similarly, against a background of defence spending of other NATO countries, Poland, in terms of financing its Armed Forces, ranks very low in position. And so, in 2000 out of 18 countries Poland ranked as follows:

- actual amount of defence spending - 12th place (3421 mil USD),
- percentage of defence spending of GDP - 9th place (2 %),
- defence spending per soldier - 17th place (17,1 tys. USD),
- defence spending per citizen - 18th place (85 USD).

For the last decade the sustained and very low level of Polish Armed Forces financing (after drastic reductions in 1989-1992, about 60%) has resulted in many negative aspects within the field of defence.

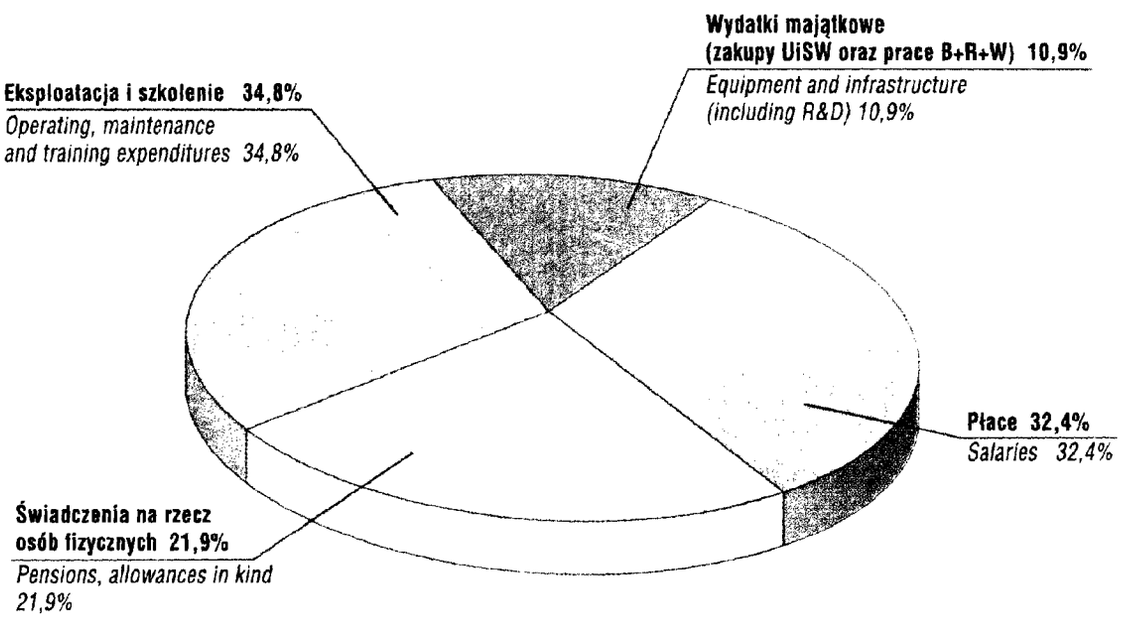
On top of the undesirable situation within the Polish Armed Forces as regards armament and military equipment and its technical effectiveness, level of material procurement and training, there is also a deteriorating financial situation of professional soldiers and their families.

Analyses show that the monthly income per one member of 35.6% of military families is less than 500 zloties (i.e. at a social minimum) and 25% of families have a income slightly above this level. At the same time, due to the location of the military bases and the high level of unemployment in Poland only a proportion of soldier's wives are able to undertake paid employment and therefore the financial situation of soldiers' is determined solely on the level of their income.

The unsolved housing problem has also had an impact on the reduced financial situation of professional soldiers. Over 11,7 thousand professional soldiers do not have permanent quarters, nearly 2,5 thousand do not live with their families and some 30% of those in quarters do not have the mandatory 7 sq m living space per person.

To summarise one can state that, the Polish Armed Forces have undergone, over the years, a process of restructuring that, initially, was a result of the political transformation of the country and next as a consequ-

## STRUKTURA BUDŻETU MON W 2000 ROKU WEDŁUG RODZAJÓW WYDATKÓW
*STRUCTURE OF MoND BUDGET EXPENDITURE FOR 2000*




wstąpienia Polski do NATO. Obecnie proces ten jest kontynuowany w warunkach rozszerzającego się zakresu zadań sił zbrojnych (wynikających z *Celów Sił Zbrojnych i wymagań długoterminowych dla RP* oraz obszaru zadaniowego *Inicjatywy Zdolności Obronnych* (DCI), przy znacznych ograniczeniach finansowych.

Niekorzystna sytuacja finansowa Sił Zbrojnych doprowadziła do spadku rezerw osobowych. Wieloletnie zaniechanie szkolenia absolwentów szkół wyższych wytworzyło poważne niedobory w zasobach oficerów rezerwy. Zmniejszony z powodu braków materiałowo-technicznych wysiłek szkoleniowy żołnierzy rezerwy przyczynił się do spadku poziomu ich wyszkolenia, a tym samym obniżył wartość sił zbrojnych na czas „W". Ciągłe sięganie do zapasów przeznaczonych na czas wojny obniżyło zdolność do szkolenia jednostek w przypadku mobilizacji i skróciło czas prowadzenia operacji bez przestawiania gospodarki na tory wojenne.

ence of Poland's accession to NATO. At present, this process is continuing within the framework of the Armed Forces' expanding scope of tasks (resulting from *Force Goals and Long Term Requirements for Poland* as well as from the task area of *Defence Capabilities Initiative* (DCI)), but against significant financial constraints.

The poor financial situation of the Armed Forces has brought about a decrease in reserve personnel. Many years of training investment, in the case of university graduates, has resulted in serious deficiencies in reserve force officer personnel. The training of reserve soldiers, reduced through material and technical shortcomings, has contributed to a degradation in their level of military training and has influenced the value of Armed Forces during the war -time. The continuous drawing on wartime reserves has reduced the capability to train units and in the case of mobilization and has cut down the operating time available before having to switch the economy into war mode.

Odwrócenie tych niekorzystnych tendencji staje się koniecznością. Należy rozpocząć odbudowę zapasów w uzbrojeniu i sprzęcie wojskowym oraz zintensyfikować szkolenia rezerw.

Podjęcie w 2000 roku, po wielu latach przerwy, szkolenia absolwentów szkół wyższych stanowi początek procesu zmierzającego do poprawienia sprawności systemu mobilizacyjnego uzupełniania sił zbrojnych.

The reversal of these undesirable tendencies has become an urgent necessity. One should start from the reconstruction of armament and military equipment reserves as well as intensifying the training of reserve soldiers.

The resumption in 2000, after a few years break, of university graduate training constitutes the start of the process intended to improve the effectiveness of the mobilisation system to supplement the Armed Forces.

# Kadry

Jednym z najpoważniejszych problemów, jakie należy rozwiązać w Siłach Zbrojnych, jest *racjonalizacja (poprawa) struktury personelu wojskowego*, która aczkolwiek ukształtowana historycznie, jest wewnętrznie zdeformowana i odbiega od standardów powszechnie obowiązujących w państwach NATO.

Liczebność ponad 400-tysięcznej w latach 70. armii zmniejszono do nieco ponad 190 tys. w 2001 roku. W tej liczbie jest ok. 84 tys. żołnierzy zawodowych.

W wyniku decyzji Rządu i realizacji programu „Armia 150 tys." w służbie czynnej powinno pozostać 75 tys. żołnierzy zawodowych (50% uzawodowienia), w tym 150 generałów.

Porównanie proponowanej struktury stanowisk do struktury obecnie istniejącej wskazuje na wyraźną

# Personnel

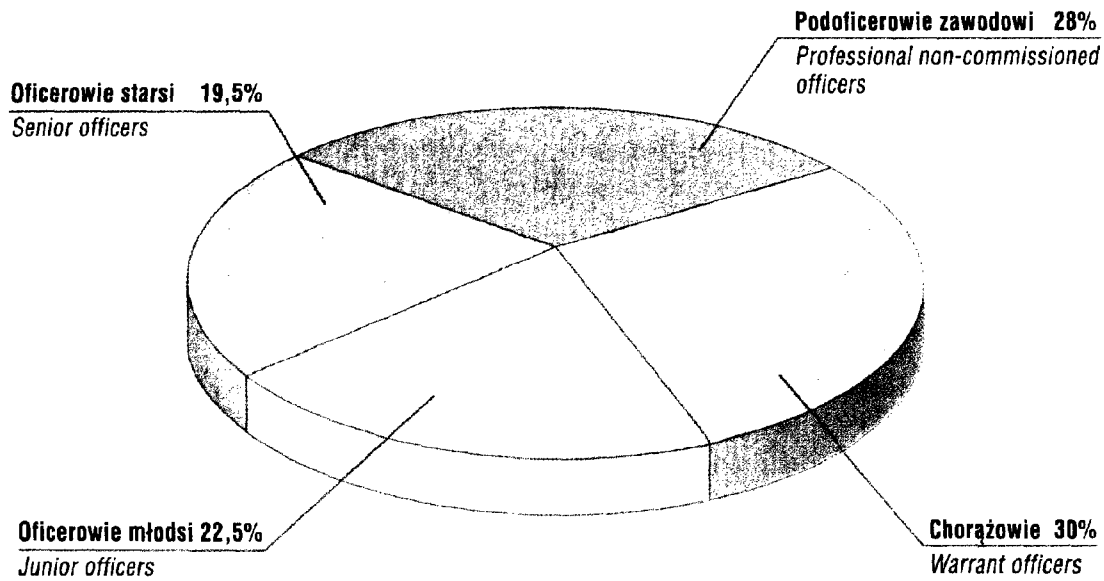
One of the most important problems which has to be resolved within the Armed Forces is, *the rationalization (improvement) of the military personnel* structure which, although historically formed, is internally deformed and differs from the normal obligatory NATO States' standards.

What was an Armed Force of four hundred thousand in the 1970's has been reduced to just over 190 thousand in 2001. This number includes about 84 thousand professional servicemen.

As s result of the government's decision and the implementation of the "Army 150" Programme there is to be 75 thousand professional soldiers (a 50% professional army) including 150 generals.

Comparison of the proposed structure with the present one shows a surplus of officers, especially hi-

**STRUKTURA KADRY ZAWODOWEJ WOJSKA**
*STRUCTURE OF PROFESSIONAL MILITARY PERSONNEL*



*Dzień Podchorążego*
*Officer cadet day*

w tej ostatniej nadwyżkę oficerów, zwłaszcza starszych stopniem (ok. 6500) oraz znaczny niedobór podoficerów. Oznacza to, iż uwzględniając potrzebę rotacji – w najbliższych 3 latach będzie musiało odejść z wojska około 10 000 żołnierzy zawodowych.

System *szkolnictwa wojskowego*, dostosowany w przeszłości do prawie półmilionowej armii, jest stanowczo zbyt rozbudowany w stosunku do potrzeb przyszłej, 150-tysięcznej armii.

Obecnie w jego skład wchodzą: 4 akademie (Akademia Obrony Narodowej, Wojskowa Akademia Techniczna, Wojskowa Akademia Medyczna, Akademia Marynarki Wojennej), 4 wyższe szkoły oficerskie (we Wrocławiu, Poznaniu, Toruniu i Dęblinie) oraz 7 specjalistycznych centrów szkolenia; zatrudniają one ponad 15 tys. żołnierzy zawodowych i służby zasadniczej oraz ponad 5 tys. pracowników cywilnych. Dalsze utrzymywanie w gestii MON tak rozbudowanej, nieadekwatnej do potrzeb i bardzo kosztochłonnej struktury szkolnictwa nie znajduje uzasadnienia.

gher ranking officers, (some 6,500) and a deficiency in non-commissioned officers. Therefore, taking into account the need for rotation, this means that some 10,000 professional soldiers will have to leave the service in the next three years.

The *Military Education* system which was designed, in the past, for an army of nearly 0.5 million is far too large for the needs of the future 150 thousand Armed Forces.

At present there are: 4 higher education academies (the National Defence University, the Military University of Technology, the Military Medical University and the Naval Academy), 4 Higher Officers' Schools (Wroclaw, Poznan, Torun and Deblin) and 7 specialist training centres, employing more than 15 thousand professional and conscript soldiers and over 5 thousand civilian personnel. The further maintenance of such an expanded, and very expensive educational structure by the MoND is indefensible and does not meet requirements.

# Podsumowanie

Obecna sytuacja wymusza przyśpieszenie procesu przekształceń w Siłach Zbrojnych. Należy powstrzymać postępujące techniczne „starzenie się" uzbrojenia i sprzętu technicznego, a w wybranych jego kategoriach musi nastąpić zdecydowane polepszenie sytuacji. W obecnych realiach finansowych nie da się jednak osiągnąć na tym polu poprawy bez obniżenia stanu etatowego Sił Zbrojnych do poziomu gwarantującego uzyskanie znaczącego przyrostu nakładów na modernizację i zakup nowego uzbrojenia i sprzętu.

Siły Zbrojne muszą wycofać z eksploatacji znaczne ilości przestarzałego uzbrojenia, nieprzydatnego na współczesnym polu walki, którego utrzymanie wraz z odpowiednimi zapasami obciąża i tak niewysoki dziś aktualny budżet wojska. Racjonalizacja wydatków w ramach budżetu, modernizacja z jednoczesnym wycofaniem nieperspektywicznego uzbrojenia i sprzętu oraz zmiany organizacyjne w Siłach Zbrojnych – to najważniejsze zadania stojące przed resortem obrony.

W planowaniu rozwoju Sił Zbrojnych musi być uwzględniony, na skalę określoną możliwościami finansowymi, wpływ najnowszych technologii – głównie w takich dziedzinach, jak: informatyka, łączność, rozpoznanie, optronika, nowe rodzaje broni itp. Zmiany te, wiodące świat ku kolejnej rewolucji w dziedzinie technologii militarnych, wymuszają przekształcenie dotychczasowych struktur organizacyjnych.

# Summary

The present situation requires acceleration of the transformation process in the Armed Forces. The gradual technical "ageing" of armaments and technical equipment needs to be halted and there must be a decisive improvement in the situation of selected categories of equipment. Present financial realities dictate that there is no room for improvement in this field without a reduction in the number of military posts within the armed forces which would guarantee a considerable increase in the expenditure on the modernization and acquisition of new armaments and equipment.

The Armed Forces must withdraw from service a significant number of outdated armaments which are useless on the modern battlefield. The maintenance and spares support of these items of equipment are unsustainable on the present level of defence budget. The rationalization of expenditure within the budget, the modernization and simultaneous withdrawal from service of obsolete armaments and equipment together with the organisational changes within the Armed Forces – are the most important tasks to be undertaken by the Ministry of National Defence.

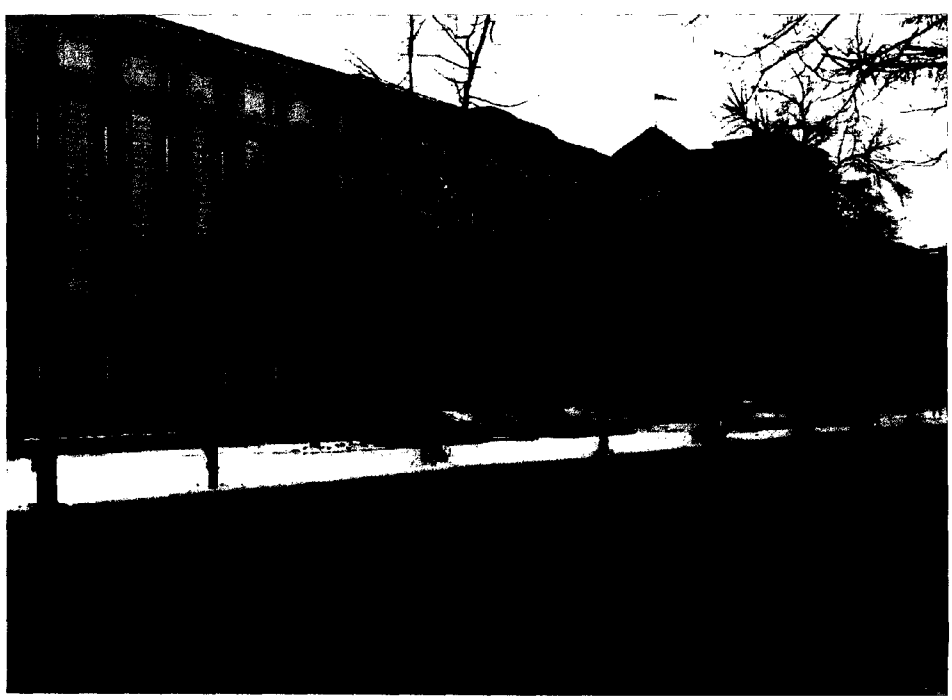
In Armed Force development planning, the impact of latest generation technologies – mainly in the field of computer technology, communications, reconnaissance, optronics, new types of weapons etc. must be taken into consideration and be based on financial realities. These changes which are leading the world towards the next technological military revolution, require the reconstruction of the present organisational structures.

# PROGRAM PRZEBUDOWY I MODERNIZACJI TECHNICZNEJ SIŁ ZBROJNYCH RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ W LATACH 2001-2006

W maju 2000 r. Rada Ministrów przyjęła założenia do opracowania „Programu rozwoju Sił Zbrojnych RP w latach 2001-2006", które po korekcie związanej z urealnieniem wielkości udziału budżetu Ministerstwa Obrony Narodowej w produkcie krajowym brutto (PKB) do poziomu 1,95% w najbliższych pięciu latach, stanowiły podstawę opracowania omawianego *„Programu..."*. Przyjęty czas jego realizacji wpisuje się w sojuszniczy system planowania obronnego.

# THE PROGRAMME FOR THE RECONSTRUCTION AND TECHNICAL MODERNIZATION OF THE POLISH ARMED FORCES IN THE YEARS 2001-1006

In May 2000 the Council of Ministers approved the proposal for "The Polish Armed Forces development in the years 2001-2006 programme" which, after revision, due to the Ministry of Defence's unrealistic defence budget estimate, adjusted its share as a percentage of GDP to 1.95% for the next five years and constituted the basis of the development of the described *"Programme..."*. Achievement within the planning period has been noted in the NATO defence planning system.



*Siedziba Rady Ministrów Rzeczypospolitej Polskiej*

*The office of the Council of Ministers of the Republic of Poland*

Jak w każdym tego typu programie, przyjęte w nim rozwiązania są wyrazem kompromisu pomiędzy potrzebami SZ RP a realnymi możliwościami budżetu państwa w perspektywie najbliższych lat.

As in all such programmes of this type the accepted solutions are a compromise between the requirements of the Polish Armed Forces and the realistic national budget forecasts in future years.

# Potrzeby resortu obrony narodowej a możliwości ich finansowania

Określając potrzeby resortu Obrony Narodowej, przyjęto założenie, że cele Sił Zbrojnych i wymagania długoterminowe będą w pełni zaakceptowane i zrealizowane, a ponadto minimalne wydatki budżetowe resortu w okresie sześcioletnim pozwolą na: osiągnięcie średniego standardu szkolenia, obowiązującego w NATO w odniesieniu do wszystkich jednostek organizacyjnych; utrzymywanie na właściwym poziomie zapasów; osiągnięcie normatywnych wskaźników utrzymania uzbrojenia i sprzętu; pełne wyposażenie jednostek wojskowych nie objętych *Celami Sił Zbrojnych i wymaganiami długoterminowymi*; zasadniczą poprawę uposażenia żołnierzy i złagodzenie problemów mieszkaniowych kadry.

W stosunku do oszacowanych w ten sposób potrzeb finansowych Sił Zbrojnych RP na poziomie 166,5 mld zł możliwości budżetu resortu wyniosą 105,3 mld zł, tj. ok. 63%, co w rezultacie nie pozwoli zaspokoić wszystkich potrzeb i wymusi etapowe dochodzenie do założonego poziomu wyposażenia naszej armii. Przy konsekwentnej realizacji *„Programu..."* do 2006 roku poziom ten osiągnie ok. 30% Sił Zbrojnych RP. Oznacza to konieczność realizacji *Celów SZ i wymagań długoterminowych dla RP* na poziomie wynegocjowanym, z jednoczesnym wydłużeniem procesu modernizacji technicznej armii oraz ograniczenia możliwości realizacji zadań w ramach Inicjatywy Zdolności Obronnych (DCI).

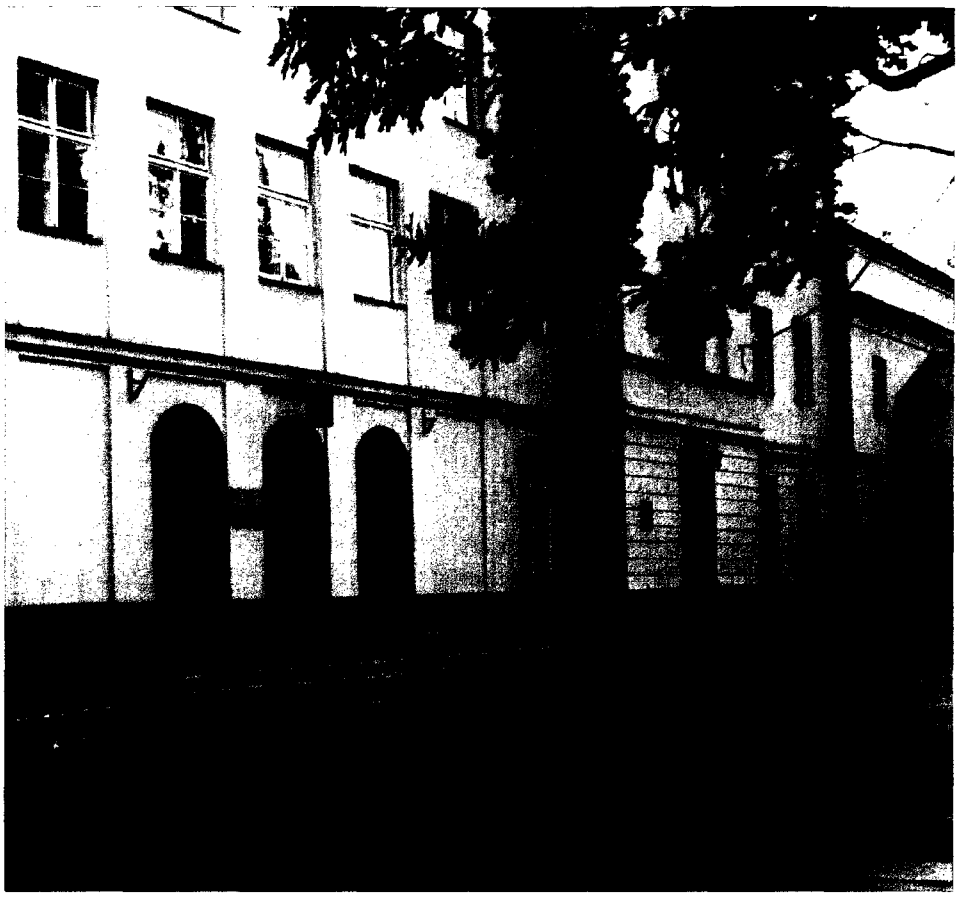
W *„Programie..."* założono ograniczenie zasobów infrastruktury i ilości uzbrojenia oraz sprzętu wojskowego, w tym szczególnie przestarzałego i nieperspektywicznego, adekwatnie do zmniejszenia Sił Zbrojnych. Jednocześnie przyjęto, że środki uzyskane w wyniku zmian organizacyjno-strukturalnych pozostaną w dyspozycji resortu obrony narodowej i będą priorytetowo przeznaczane na modernizację techniczną. Część tych oszczędności zostanie wykorzysta-

# The Ministry of National Defence Requirements and Financing Proposals

When the Ministry of National Defence requirements were defined it was assumed that the force goals and long term requirements would be fully accepted and realized and that the ministry's minimum budgetary expenditure in the six year period would allow for: the average standard of training required by NATO to be achieved in all organisational units; reserves to be maintained at the appropriate level; the achievement of accepted standards for the maintenance of armament and equipment; the equipping to scale of military units which do not come under *the Force Goals and Long-Term Requirements*; a fundamental improvement in pay for soldiers and resolution of the housing problems of military personnel.

The estimated financial requirement for the Polish Armed Forces is 166.5 billion zloties. The ministry's actual budget available is 105.3 billion zloties i.e. about 63%, which does not permit all needs to be satisfied and will necessitate a phased process in order to achieve the assumed level of equipment for the army. If the *"Programme..."* is realised consistently to 2006 this level will apply to about 30% of the Polish Armed Forces. This means that *the Force Goals and Long-Term Requirements for Poland*, at the level negotiated, will have to be achieved while simultaneously extending technical modernization of the army. This will limit the achievement of tasks within the Defence Capabilities Initiative (DCI) .

Limited resources for infrastructure, armaments and military equipment assumed in the *"Programme..."* have to be balanced by the reduction of the Armed Forces and withdrawal of obsolete equipment. At the same time it has been assumed that the funds generated will remain within the Ministry of National Defence and will be assigned to technical modernisation in order of priority. Some of these savings will be allocated to the improvement of training and soldiers' pay. Furthermore,



*Siedziba Ministra Obrony Narodowej*

*The Ministry of National Defence*

na do poprawienia warunków szkolenia oraz zwiększenia uposażeń żołnierzy. Przewidziano też niezbędne środki na sfinansowanie składek na ubezpieczenie społeczne żołnierzy. Prognozę finansową Ministerstwa Obrony Narodowej sporządzono przy założeniu, że docelowy stan liczebny Sił Zbrojnych RP, przy zakładanym wskaźniku uzawodowienia, zostanie osiągnięty już do końca 2003 roku, a do końca 2006 roku zasoby infrastruktury ulegną zmniejszeniu o około 40%.

Wydatki majątkowe w budżecie Ministerstwa Obrony Narodowej w tym okresie wzrosną z niespełna 10% w 2000 roku do 23,2% w roku 2006. Pozyskanie samolotu wielozadaniowego i śmigłowca uderzeniowego, *których nie obejmuje prognoza budżetu* resortu, realizowane będą w ramach odrębnych programów wieloletnich.

Wzrost udziału wydatków majątkowych jest efektem skoncentrowania w tym obszarze części oszczędności z tytułu zmniejszenia stanów osobowych, a także oszczędności uzyskanych z przekazania zbędnego wojsku majątku poza MON.

the necessary means for the financing of social insurance premium contributions for soldiers must be taken into consideration. The Ministry of Defence's financial forecasts are based on the assumption that the forecast target state of the Polish Armed Forces, at an assumed professional level, will be attained by the end of the year 2003, and that the infrastructure resources will decreased by about 40% by the end of the year 2006.

Expenditure on property within the Ministry of National Defence's budget will increase, during this period, from just under 10% in the year 2000 to 23.2% in the year 2006. The acquisition of a multi-role fighter and attack helicopter, *which are not contained in the MoND's* budget prognosis, will be financed within the framework of separate multi-year programmes.

The increase in the share of property expenditure is a result of savings in this area generated from the decrease in military personnel and also from savings made from the disposal of defunct Ministry of National Defence property.

Uzupełnieniem wydatków budżetowych resortu Obrony Narodowej będą środki pozabudżetowe – w wysokości 1,65 mld zł. Pochodzić one będą głównie z działalności statutowej Agencji Mienia Wojskowego i zostaną przeznaczone na dofinansowanie zadań inwestycyjnych resortu.

*„Program..."* stawia przed Siłami Zbrojnymi cele dostosowane do możliwości finansowych państwa, co ma stanowić gwarancję, że zostaną one osiągnięte.

The Ministry of National Defence's budget will be supplemented by means from outside the budget - by 1.65 billion zloties. These will in the main come from the statutory activities of the Military Property Agency and will be assigned to the additional financing of the ministry's investments.

The *"Programme...."* sets out, for the Armed Forces, objectives adapted to the financial potential of the country, which is a form of guarantee of their achievement.

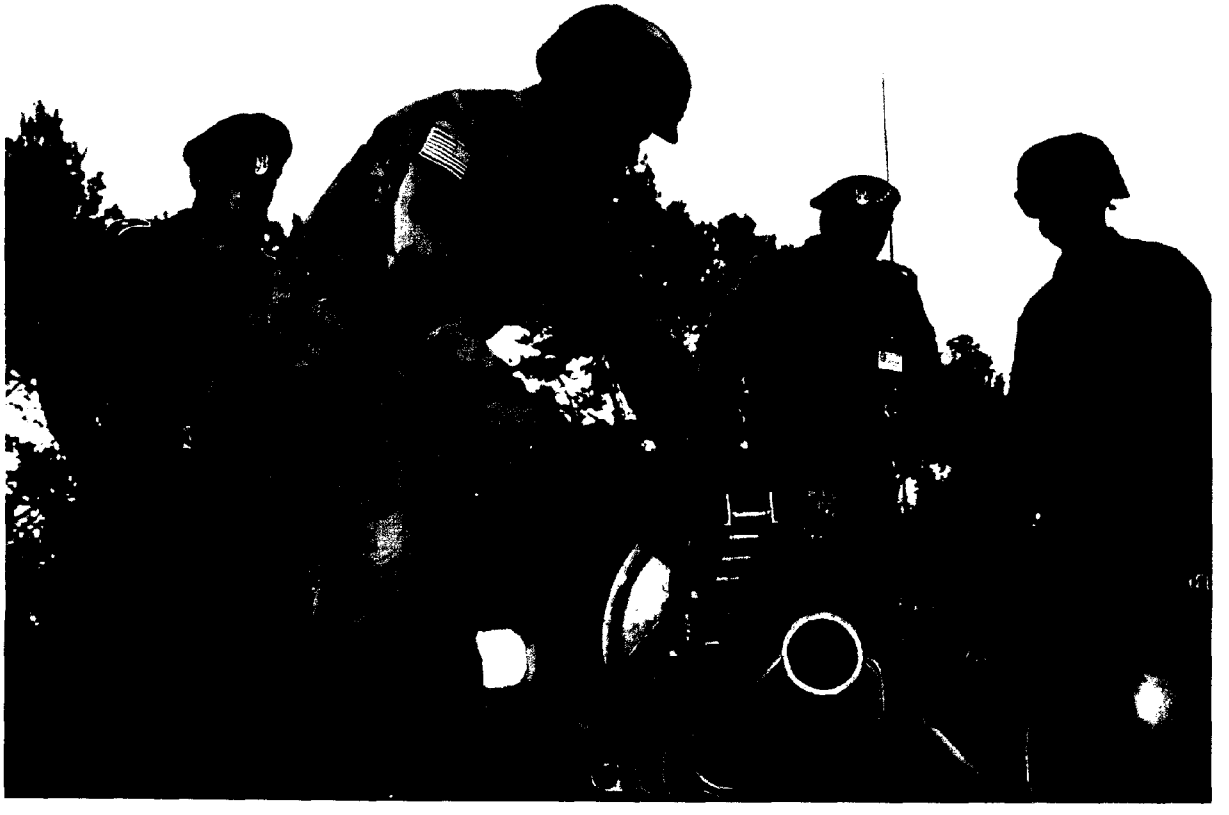
# Zasadnicze cele „Programu..."

Zasadniczym celem *„Programu..."* jest doprowadzenie około 1/3 docelowego stanu Sił Zbrojnych RP do pełnej interoperacyjności z Sojuszem Północnoatlantyckim oraz zapewnienie mu średnich standardów armii państw NATO w zakresie uzbrojenia, wyposażenia, mobilności oraz możliwości prowadzenia działań w trudnych warunkach atmosferycznych, o każdej porze doby, w oddaleniu od terytorium własnego państwa, przy pełnym zabezpieczeniu i wsparciu. Wśród systemów funkcjonalnych priorytet uzyskały systemy: dowodzenia, obrony powietrznej i rozpoznania. W odniesieniu do pozostałej części Sił Zbrojnych RP, po dostosowaniu liczby związków taktycznych do skorygowanej pod względem jakości i wielkości zasobów zasadniczego sprzętu bojowego – zrealizowanie *„Programu..."* powstrzyma procesy degradacji technicznej uzbrojenia i infrastruktury wojskowej oraz stworzy możliwości objęcia tej części sił priorytetem po 2006 roku.

# The Primary Objectives of the "Programme..."

The Primary objective of the *"Programme..."* is to bring about 1/3rd of the Armed Forces to full interoperability with NATO as well as to ensure NATO country average army standards in terms of armaments, equipment, mobility and the ability to carry out tasks in difficult weather conditions, by day or night, far from the territory of Poland, with complete support and supply. Priorities in functional systems, are C3I and air defence systems. As far as the rest of the Armed Forces are concerned, after adapting the number of tactical formations, in terms of quality and size, basic combat equipment - the realization of the *"Programme..."* will stop the technical degradation processes of military equipment, infrastructure and could give those areas priority after the year 2006.

*Prezentacja polskiego uzbrojenia / Presentation of Polish armament*



Ponadto „*Program...*" powinien zapewnić:

1. Stopniowe dostosowanie systemu logistycznego do rozwiązań sojuszniczych i zwiększenie mobilności jednostek logistyki wykonawczej, m.in. w celu zwiększenia zdolności zaopatrywania wojsk przebywających poza terytorium kraju.

2. Zdecydowane „ucywilnienie" instytucji zabezpieczających i obsługowych, poprzez racjonalizację struktury organizacyjnej Sił Zbrojnych RP.

3. Zmniejszenie zasobów infrastruktury Sił Zbrojnych oraz poprawę stanu technicznego pozostałej części jej zasobów.

4. Poprawę struktury wydatków budżetowych Ministerstwa Obrony Narodowej, polegającą na zwiększeniu wydatków majątkowych do ponad 23% w roku 2006 oraz zwiększeniu poziomu wydatków budżetowych MON w przeliczeniu na jednego żołnierza.

Moreover, the *"Programme..."* should ensure:

1. A gradual revision of logistic systems to NATO solutions and an increase in the mobility of logistic task units with the aim of increasing their ability to supply provisions to troops serving outside of the territory of Poland.

2. A decisive "civilianisation" of support and service institutions through the rationalisation of the organizational structure of the Polish Armed Forces.

3. A decrease in the infrastructure resources of the Armed Forces and the technical improvement of the remaining part of its resources.

4. An improvement in the structure of budgetary expenditure of the Ministry of National Defence resulting from the increase of expenditure on property to over 23% in the year 2006 and an increase in the level spent per soldier.

# Liczebność i struktura organizacyjna Sił Zbrojnych Rzeczypospolitej Polskiej w 2006 roku

Zgodnie z założeniami, w wyniku realizacji *„Programu..."* Siły Zbrojne RP będą liczyły w 2006 roku 150 tys. wojskowych stanowisk etatowych, z czego 50% przeznaczonych będzie dla żołnierzy zawodowych. Organizacyjnie nadal będą się one dzieliły na: Wojska Lądowe, Wojska Lotnicze i Obrony Powietrznej oraz Marynarkę Wojenną, a ze względu na przeznaczenie: na siły operacyjne i siły wsparcia narodowego.

W przypadku Wojsk Lądowych zakłada się, że ich struktura docelowa będzie obejmowała: Dowództwo Wojsk Lądowych, dwa okręgi wojskowe, dwa wyodrębnione dowództwa korpusów oraz polską część Dowództwa Wielonarodowego Korpusu „Północny-Wschód", cztery dywizje ogólnowojskowe, w tym jedna w składzie Wielonarodowego Korpusu „Północny-Wschód", cztery samodzielne brygady ogólnowojskowe, dwie brygady aeromobilne, sześć - siedem brygad obrony terytorialnej oraz jednostki rodzajów wojsk, dowodzenia, zabezpieczenia i szkolne.

# The Strength and Organisational Structure of the Polish Armed Forces in the year 2006

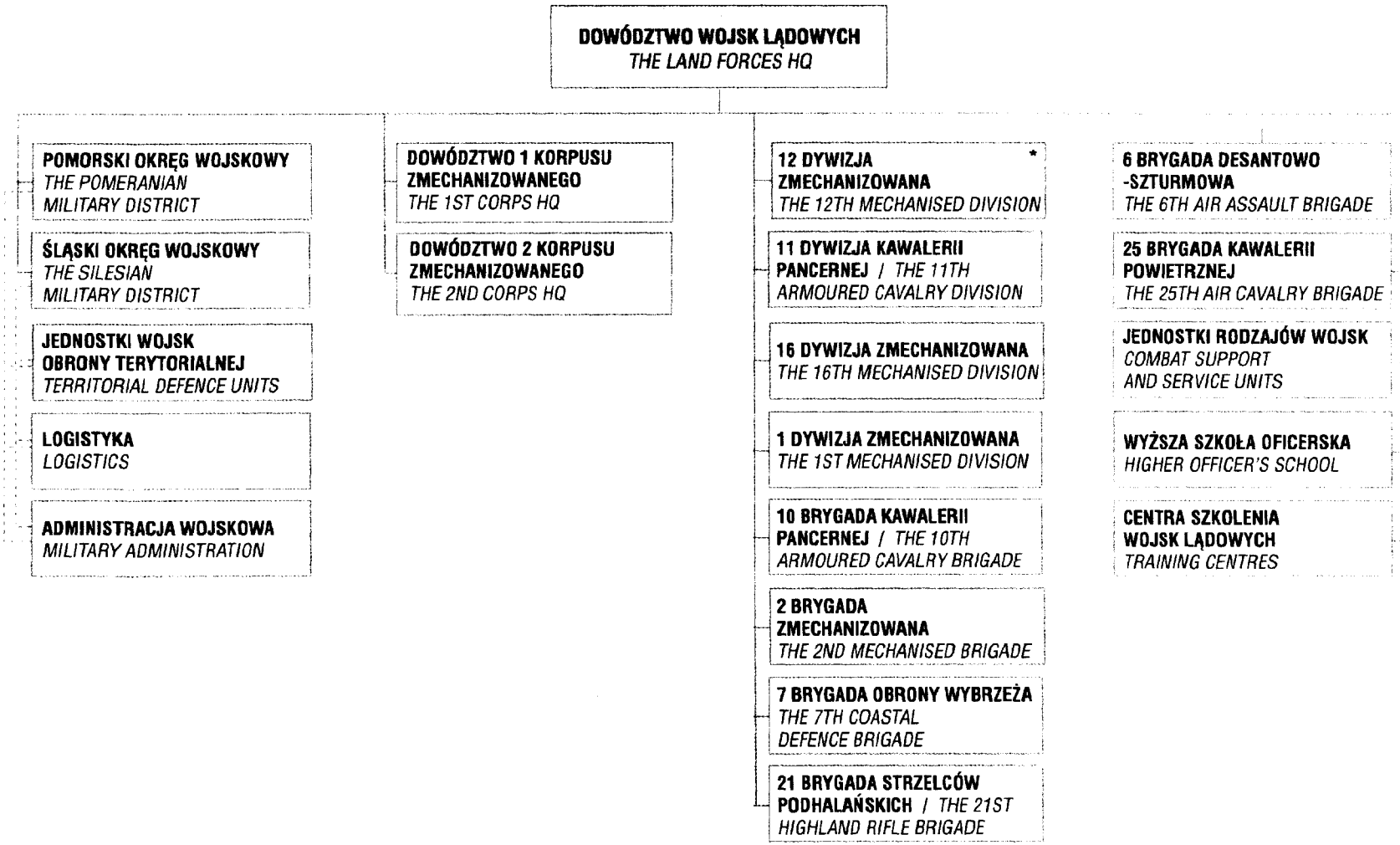
According to the *"Programme..."* in 2006 the Polish Armed Forces will number 150 thousand military posts, of which 50% will be professional servicemen. From the organisational point of view they will still be divided into: Land Forces, Air and Air Defence Forces and Navy and from the functional point of view into operational forces and national support forces.

It is assumed that the Land Forces, in their target structure, will be made up of: The Land Forces HQ, two military districts, two separate corps HQs and the Polish section of the Multi-national "North-East" Corps HQ, four mechanised divisions, four mechanised and armoured brigades, two airmobile brigades, six to seven territorial defence brigades as well as support and training units.

*Żołnierze trzech rodzajów sił zbrojnych przed siedzibą Ministerstwa Obrony Narodowej*

*Soldiers from the three services in front of the Ministry of National Defence*

## DOCELOWA STRUKTURA ORGANIZACYJNA WOJSK LĄDOWYCH w 2006 roku
*THE FINAL STRUCTURE OF THE LAND FORCES IN 2006*




***Dywizja Wielonarodowego Korpusu „Północny-Wschód"**
**Multinational Corps North-East Division*

## DOCELOWA STRUKTURA ORGANIZACYJNA WOJSK LOTNICZYCH I OBRONY POWIETRZNEJ w 2006 roku
*THE FINAL STRUCTURE OF THE AIR AND AIR DEFENCE FORCES IN 2006*

**DOWÓDZTWO WLOP**
*THE AIR AND AIR DEFENCE FORCES HQ*

**2 KORPUS OBRONY POWIETRZNEJ** *
*THE 2ND AIR DEFENCE CORPS*

- **1 BRYGADA LOTNICTWA TAKTYCZNEGO**
  *THE 1ST TACTICAL AIR BRIGADE*
- **3 BRYGADA RAKIETOWA OBRONY POWIETRZNEJ**
  *THE 3RD AIR DEFENCE MISSILE BRIGADE*
- **78 PUŁK RAKIETOWY OBRONY POWIETRZNEJ**
  *THE 78TH AIR DEFENCE MISSILE REGIMENT*
- **2 BRYGADA RADIOTECHNICZNA** **
  *THE 2ND RADAR BRIGADE*
- **2 ESKADRA LOTNICTWA TRANSPORTOWO-ŁĄCZNIKOWEGO**
  *THE 2ND TRANSPORT AND LIAISON SQUADRON*
- **BATALION RADIOTECHNICZNY**
  *EW BATTALION*
- **JEDNOSTKI ZABEZPIECZENIA**
  *SUPPORT AND SERVICE UNITS*

**3 KORPUS OBRONY POWIETRZNEJ** *
*THE 3RD AIR-DEFENCE CORPS*

- **2 BRYGADA LOTNICTWA TAKTYCZNEGO**
  *THE 2ND TACTICAL AIR BRIGADE*
- **1 BRYGADA RAKIETOWA OBRONY POWIETRZNEJ**
  *THE 1ST AIR DEFENCE MISSILE BRIGADE*
- **61 BRYGADA RAKIETOWA OBRONY POWIETRZNEJ**
  *THE 61ST AIR DEFENCE MISSILE BRIGADE*
- **3 BRYGADA RADIOTECHNICZNA** **
  *THE 3RD RADAR BRIGADE*
- **3 ESKADRA LOTNICTWA TRANSPORTOWO-ŁĄCZNIKOWEGO**
  *THE 3RD TRANSPORT AND LIAISON SQUADRON*
- **BATALION RADIOTECHNICZNY**
  *EW BATTALION*
- **JEDNOSTKI ZABEZPIECZENIA**
  *SUPPORT AND SERVICE UNITS*

**CENTRUM OPERACJI POWIETRZNYCH**
*AIR OPERATIONS CENTRE*

- **6 PUŁK DOWODZENIA**
  *THE 6TH C2 REGIMENT*
- **36 SAMODZIELNY PUŁK LOTNICTWA TRANSPORTOWEGO**
  *THE 36TH AIR TRANSPORT REGIMENT*
- **JEDNOSTKI ZABEZPIECZENIA**
  *SUPPORT AND SERVICE UNITS*

**JEDNOSTKI SZKOLNE**
*TRAINING UNITS*

- **WYŻSZA SZKOŁA OFICERSKA SIŁ POWIETRZNYCH**
  *THE AIR FORCE HIGHER SCHOOL*
- **CENTRUM SZKOLENIA OBRONY PRZECIWLOTNICZEJ**
  *THE AIR DEFENCE TRAINING CENTRE*

*** W latach 2005-2006 przewiduje się zniesienie korpusnego szczebla dowodzenia, jeśli nowy system dowodzenia uzyska zdolność do działania.**
** If the new command system achieves an operation readiness the corps HQs will close down in 2005-2006*
**** Przewiduje się przeformowanie dowództwa brygad radiotechnicznych.**
*** Reformation of Radar Brigades is planned*

## DOCELOWA STRUKTURA ORGANIZACYJNA MARYNARKI WOJENNEJ W 2006 ROKU
*THE FINAL ORGANIZATIONAL STRUCTURE OF THE NAVY IN 2006*

**DOWÓDZTWO MARYNARKI WOJENNEJ**
*THE NAVAL HQ*

**3 FLOTYLLA OKRĘTÓW**
*THE 3RD FLOTILLA*

**8 FLOTYLLA OBRONY WYBRZEŻA**
*THE 8TH COASTAL DEFENCE FLOTILLA*

**9 FLOTYLLA OBRONY WYBRZEŻA**
*THE 9TH COASTAL DEFENCE FLOTILLA*

**BRYGADA LOTNICTWA MORSKIEGO**
*THE NAVAL AVIATION BRIGADE*

**CENTRUM OPERACJI MORSKICH**
*MARITIME OPERATIONS CENTRE*

**1 MORSKI PUŁK STRZELCÓW**
*THE 1ST MARINE RIFLE REGIMENT*

**WĘZEŁ ŁĄCZNOŚCI**
*COMMUNICATION CENTRE*

**DYWIZJON ZABEZPIECZENIA HYDROGRAFICZNEGO**
*THE HYDROGRAPHIC UNIT*

**BIURO HYDROGRAF. MARYNARKI WOJENNEJ**
*THE NAVAL HYDROGRAPHIC BUREAU*

**JEDNOSTKI ZABEZPIECZENIA LOGISTYCZNEGO MW**
*THE NAVAL LOGISTICS UNITS*

**AKADEMIA MARYNARKI WOJENNEJ**
*THE NAVAL ACADEMY*

**CENTRUM SZKOLENIA MARYNARKI WOJENNEJ**
*THE NAVAL TRAINING CENTRE*

*Wojska Lądowe* mają liczyć około 89 tys. wojskowych stanowisk etatowych. Stopień uzawodowienia zwiększy się i wyniesie 45%.

Ważniejsze przedsięwzięcia w dziedzinie zmian organizacyjnych w Wojskach Lądowych obejmą:

• przeformowanie dowództw okręgów wojskowych z uwzględnieniem rozdziału zasadniczych kompetencji logistycznych, administracyjnych i obrony terytorialnej od operacyjnych;

• rozformowanie dwóch istniejących obecnie komend rejonów logistycznych;

• utworzenie do końca 2001 roku dwóch wyodrębnionych dowództw korpusów zmechanizowanych wraz z jednostkami zabezpieczenia;

The *Land Forces* in number will have about 89 thousand permanent military posts. The number of professional personnel will increase and amount to 45%.

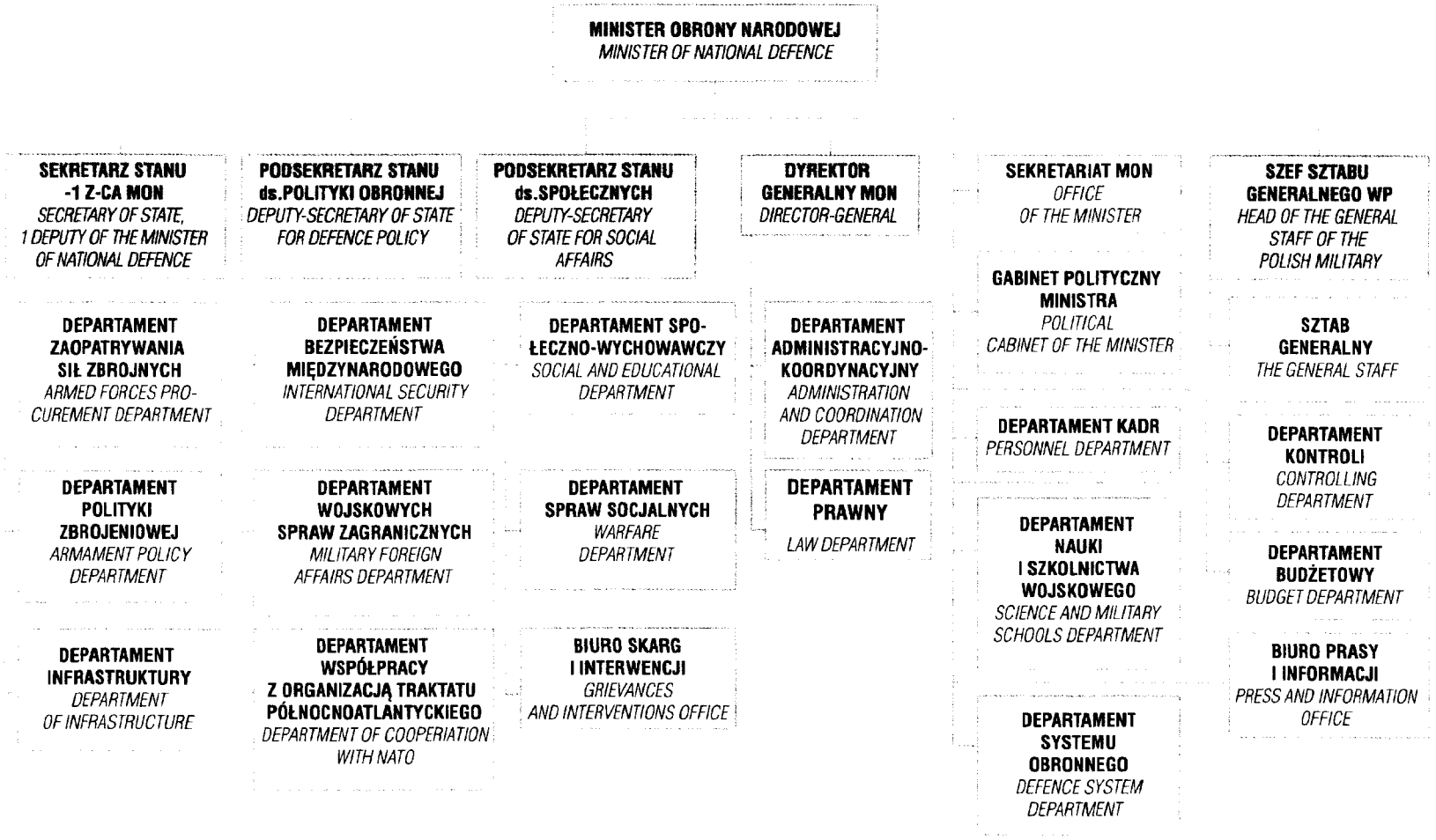
The major ventures in the field of organisational changes in the Land Forces are:

• reformation of military district HQs, to accommodate the division of primary logistic, administrative and territorial defence responsibilities;

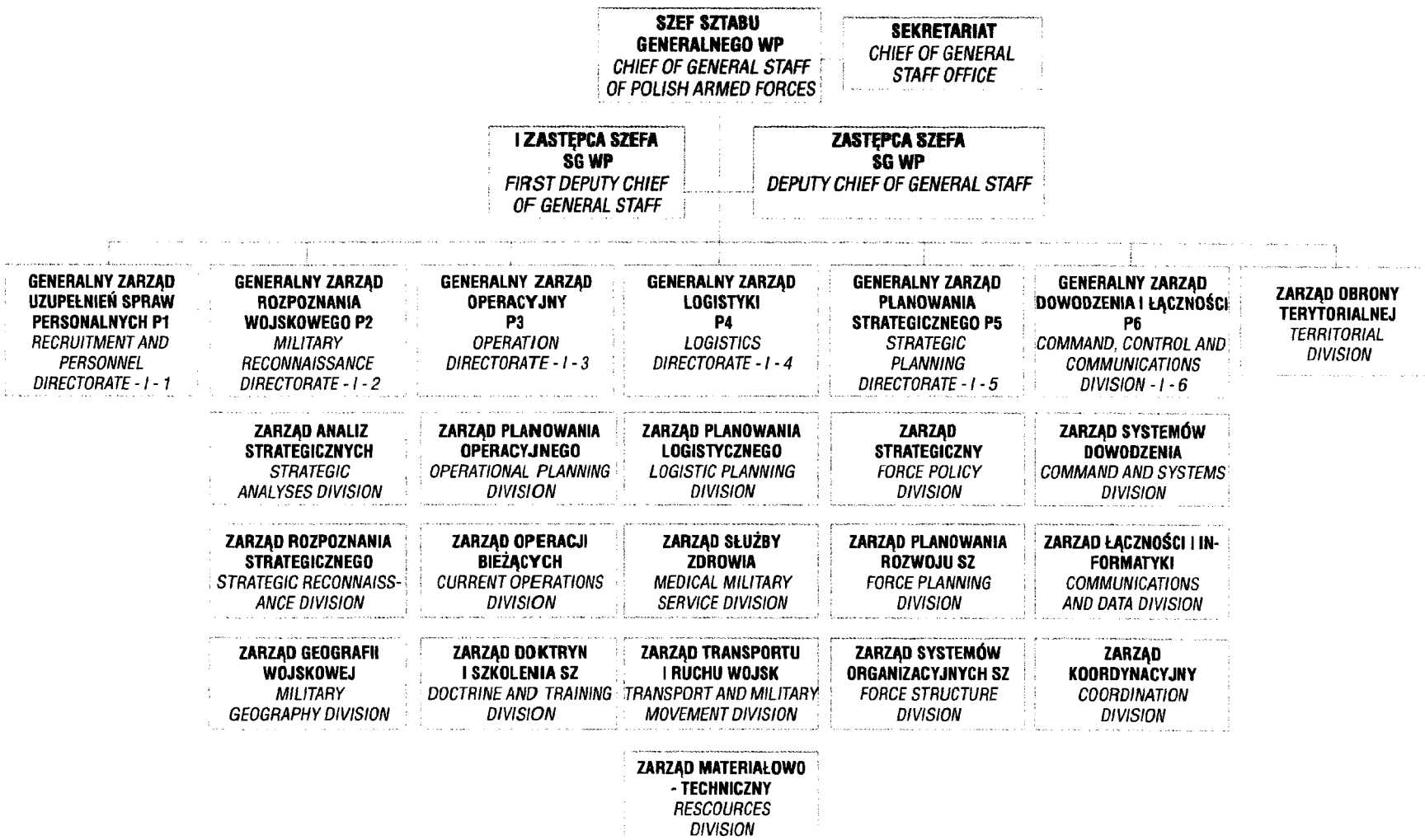
• disbandment of the two existing regional logistic HQs;

• formation, by the year 2001, of two separate corps HQs together with support units;

## SCHEMAT STRUKTURY ORGANIZACYJNEJ MINISTERSTWA OBRONY NARODOWEJ
*THE ORGANIZATIONAL STRUCTURE OF THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE*



# ORGANIZACJA SZTABU GENERALNEGO WOJSKA POLSKIEGO
# ORGANIZATION OF THE GENERAL STAFF OF THE POLISH ARMED FORCES



• utrzymanie i doskonalenie struktur polskiej części dowództwa i sił wydzielonych do Wielonarodowego Korpusu „Północny-Wschód" i batalionów: polsko-litewskiego i polsko-ukraińskiego;

• połączenie 4 Dywizji Zmechanizowanej z 11 Dywizją Kawalerii Pancernej w jedną, z jednoczesnym wydzieleniem i usamodzielnieniem 10 Brygady Kawalerii Pancernej oraz rozformowanie jednostek, które nie wejdą w skład nowo utworzonej dywizji;

• rozformowanie 8 Dywizji Obrony Wybrzeża z wydzieleniem i usamodzielnieniem niektórych jej brygad;

• określenie i dostosowanie sił obrony terytorialnej, w pierwszym etapie do sześciu-siedmiu brygad;

• dostosowanie struktur organizacyjnych jednostek logistycznych, w tym zreorganizowanie 10 Brygady Logistycznej, odpowiednio do potrzeb wynikających z udziału jednostek w Siłach Reagowania i misjach pokojowych;

• reorganizację szkolnictwa wojskowego (wyższych szkół oficerskich, centrów i ośrodków szkolenia specjalistów).

Działania restrukturyzacyjne w *Wojskach Lotniczych i Obrony Powietrznej* zakładają utrzymanie w latach 2001-2005 struktury obejmującej: Dowództwo WLOP, Centrum Operacji Powietrznych, dwa korpusy OP z jednostkami lotnictwa (do 10 eskadr lotniczych), obrony przeciwlotniczej i radiotechnicznymi oraz jednostki zabezpieczenia i szkolne.

Wraz z osiągnięciem zdolności do działania ośrodków dowodzenia i naprowadzania (ODN), prognozowanej na lata 2005–2006, zniesiony zostanie korpuśny szczebel dowodzenia, z jednoczesnym przeformowaniem brygad radiotechnicznych. Struktury innych jednostek, w tym lotniczych, będą dostosowane do potrzeb wynikających z wprowadzania nowego i wycofywania przestarzałego uzbrojenia, w tym samolotów.

WLOP będą liczyły docelowo blisko 31 tys. wojskowych stanowisk etatowych, przy zwiększeniu uzawodowienia do około 54%.

Struktura organizacyjna Marynarki Wojennej będzie obejmowała: Dowództwo MW, Centrum Operacji Morskich, trzy flotylle (flotylla okrętów i dwie flotylle obrony wybrzeża), brygadę lotnictwa, jednostki zabezpieczenia operacyjnego oraz szkolne. Etatowo

• maintenance and improvement of the Polish sections of headquarters staff and forces assigned to the Multinational „North-East" Corps, Polish-Lithuanian and Polish Ukrainian Battalions;

• fusion of the 4th Mechanised Division and the 11th Armoured Cavalry Division into one body and the simultaneous separation and autonomy of the 10th Armoured Cavalry Brigade, together with disbandment of units not included in the newly formed divisions.

• disbandment of the 8th Coastal Defence Division and the separation and autonomy of certain brigades;

• definition and adaptation of Territorial Defence forces, six to seven brigades, in the first phase;

• adaptation of the organisational structures of logistic units, including the re-organisation of the 10th Logistic Brigade in compliance with the requirements resulting from the inclusion of these units into Reaction Forces and peacekeeping missions.

• reorganisation of Military Education Higher Officer's Schools, centres and specialist training centres.

The restructuring activities regarding *the Air and Air Defence Forces (WLOP)* assume the maintenance, in the years 2001-2005, of a structure comprising of the WLOP HQ, Air Operation Centre, two Air Defence Corps with air units (up to 10 air squadrons), units of air defence and radar units as well as support and training units.

Upon achievement, by the Control and Reporting Centres (CRC), of an operational capability forecast for the years 2005-2006 the corps level of command will be closed down and the radio-technical brigades will be re-formed. The structure of other units, including the air units, will be adapted to the requirements resulting from the introduction of new equipment and the withdrawal from service of outdated equipment aircraft including.

The target status of the Air and Air Defence Forces will be nearly 31 thousand military permanent posts with an increase of professional servicemen to nearly 54%.

The organisational structure in the Navy will comprise: the Navy HQ, Maritime Operations Centre, three flotillas (warship flotilla and two coastal defence flotillas) naval aviation brigade , operational support and training units. The strength of the Navy will be

Marynarka Wojenna będzie liczyła 13 500 stanowisk wojskowych, przy uzawodowieniu sięgającym 55%.

W skład Brygady Lotnictwa MW wejdą: lotnictwo patrolowe oraz śmigłowce zwalczania okrętów podwodnych i ratownictwa morskiego. Struktury jednostek pływających będą zmieniane w miarę realizacji planu wycofywania nieperspektywicznych oraz pozyskiwania nowych lub modernizowanych okrętów.

Kontynuowane będą zmiany strukturalne w siłach operacyjnych i zabezpieczających, czego wyrazem stanie się ograniczenie liczby szczebli dowodzenia i jednostek zabezpieczających dowodzenie oraz połączenie jednostek realizujących zadania o podobnym charakterze.

W rezultacie struktura organizacyjna poszczególnych RSZ zostanie dostosowana do systemowych zmian kompetencyjnych. Zlikwidowanych zostanie ponad 70 garnizonów.

W grupie jednostek organizacyjnych, podporządkowanych Ministrowi Obrony Narodowej oraz przez niego nadzorowanych, a także przedsiębiorstw państwowych, dla których jest on organem założycielskim, zakłada się ich przekształcenie zgodnie z regułami gospodarki wolnorynkowej i doświadczeniami innych krajów członkowskich Sojuszu, w tym:

- uruchomienie procedur prywatyzacyjnych w przedsiębiorstwach państwowych, dla których Minister ON jest organem założycielskim (do końca 2003 roku);
- dokonanie integracji zadań, przy zdecydowanym zmniejszeniu liczby jednostek organizacyjnych nie podlegających prywatyzacji, z jednoczesnym ich „ucywilnieniem";
- zwiększenie stopnia korzystania przez SZ z ogólnie dostępnych usług rynkowych;
- ograniczenie liczby wojskowych instytutów badawczo-rozwojowych i ich restrukturyzacja, polegająca na dopasowaniu potencjału do zadań wynikających z przyjętego *„Programu..."*;
- dokonanie reorganizacji rejonowych przedstawicielstw wojskowych poprzez przeniesienie obowiązku dokonywania odbioru jakościowego kupowanego uzbrojenia i sprzętu wojskowego na służby logistyczno-zaopatrzeniowe, a w przypadku konieczności nadzoru nad realizacją wieloletnich programów zbrojeniowych – poprzez delegowanie przedstawicieli SZ do zespołów koordynujących na czas trwania tych programów.

13,500 permanent military posts including nearly 55% professional servicemen.

The Naval Aviation Brigade will include maritime patrol aviation anti-submarine and search and rescue helicopters. The structures of the naval flotilla units will be adapted according to the plan for withdrawal from service of outdated ships, modernization of existing vessels and the acquisition of new ships.

The structural changes in operational and support forces will be continued and will be reflected in the limitation of the number of command levels and command support units as well as in the fusion with other units carrying out similar tasks.

Following this the organisational structure of the individual branches of the Armed Forces will be adapted to systematic changes in responsibilities and over 70 garrisons will be closed down.

The planned transformation of those organisational units subordinate to the Minister of National Defence, or under his supervision and also state companies of which the Minister is the founding body, will be carried out in compliance with the principles of a free market economy and on the experience of other allied countries, in particular:

- initiation of privatisation of those companies where the Minister is the founding body (up to the end of year 2003);
- Integration of tasks, with a decisive reduction in organisational units not subject to privatisation together with their simultaneous "civilianisation";
- increase in the extent of outsourcing by the Armed Forces to services available from open market sources;
- reduction of the number of military research and development institutes and their restructuring to the plans and objectives resulting from the *"Programme..."*;
- reorganisation of regional military representations in industry by assigning the duty of quality assurance of purchased armament and military equipment to logistic-procurement services. In the case of supervision of long-term armament programmes this will be delegated to representatives of the Armed Forces for programme duration.

W procesie przebudowy przedstawionych powyżej struktur organizacyjnych przewiduje się zmniejszenie ich stanu etatowego, z przeznaczeniem wygospodarowanych stanowisk etatowych dla jednostek operacyjnych SZ.

*Urząd Ministra Obrony Narodowej* zostanie poddany restrukturyzacji, polegającej na dostosowaniu liczby i wielkości komórek organizacyjnych do zmian zachodzących w Siłach Zbrojnych i całym resorcie. Wyeliminowane zostaną przypadki nakładania się kompetencji poszczególnych departamentów i biur. Na stanowiskach nie wymagających wykształcenia wojskowego zatrudniani będą pracownicy wojska o odpowiednich kwalifikacjach.

Dla usprawnienia pracy Urzędu MON opracowana zostanie koncepcja integracji komórek organizacyjnych Urzędu w jednym kompleksie.

Zmiany w strukturze *Sztabu Generalnego WP* ukierunkowane zostaną na doskonalenie wypełniania funkcji Połączonego Sztabu Sił Zbrojnych RP. W jego skład zostaną włączone komórki zarządzania inżynierią wojskową oraz obrony przed bronią masowego rażenia. Planuje się dostosowanie struktur organizacyjnych Sztabu Generalnego WP do realizacji pełnego cyklu planowania sojuszniczego i narodowego oraz usprawnienie zarządzania zasobami obronnymi. Sztabowi Generalnemu WP zostanie powierzone m.in. planowanie zakupów uzbrojenia i sprzętu wojskowego oraz prowadzenie analiz ekonomiczno-finansowych.

During the reconstruction of these organisational structures there will be a decrease in permanent posts and it is envisaged that these posts, will be assigned to the operational units of the Armed Forces.

*Ministry of National Defence* will undergo reorganisation which will adapt the number and size of organisational cells to the changes occurring within the Armed Forces and the whole ministry. Overlaps of competence of particular departments and offices will be eliminated. Posts which do not require specialist training will be filled by military personnel with adequate general qualifications.

In order to improve the work of the Ministry of National Defence a concept plan will be devised so as to integrate the organisational units of the Ministry in one complex.

The changes in the structure of the *Polish Armed Forces General Staff* will focus on improvements in the capability of the Polish Armed Forces Joint Staff. Military engineering and NBC defence managements will be included. It is planned that the structures of the General Staff will be adapted to achieve the complete cycle of allied and national planning and to improve the management of defence resources. The Polish Armed Forces General Staff will be given the task of , amongst others, armament and military equipment procurement planning as well as developing economical and financial analyses.

# Kierunki modernizacji technicznej

Główne działania na rzecz modernizacji technicznej ukierunkowane zostaną na wyposażenie grupy jednostek o najwyższej zdolności bojowej (1/3 sił zbrojnych) w nowoczesny sprzęt pochodzący z zakupów, modernizacji posiadanej techniki oraz przesunięcia obecnie eksploatowanego, perspektywicznego uzbrojenia i sprzętu wojskowego do tej grupy jednostek.

Zasadnicza część nakładów finansowych na modernizację techniczną w latach 2001–2006 zostanie przeznaczona na:

- modernizację systemu obrony powietrznej, w tym systemu dowodzenia, oraz zakup samolotów wielozadaniowych (te ostatnie finansowane będą spoza budżetu MON, w ramach odrębnego programu wieloletniego);

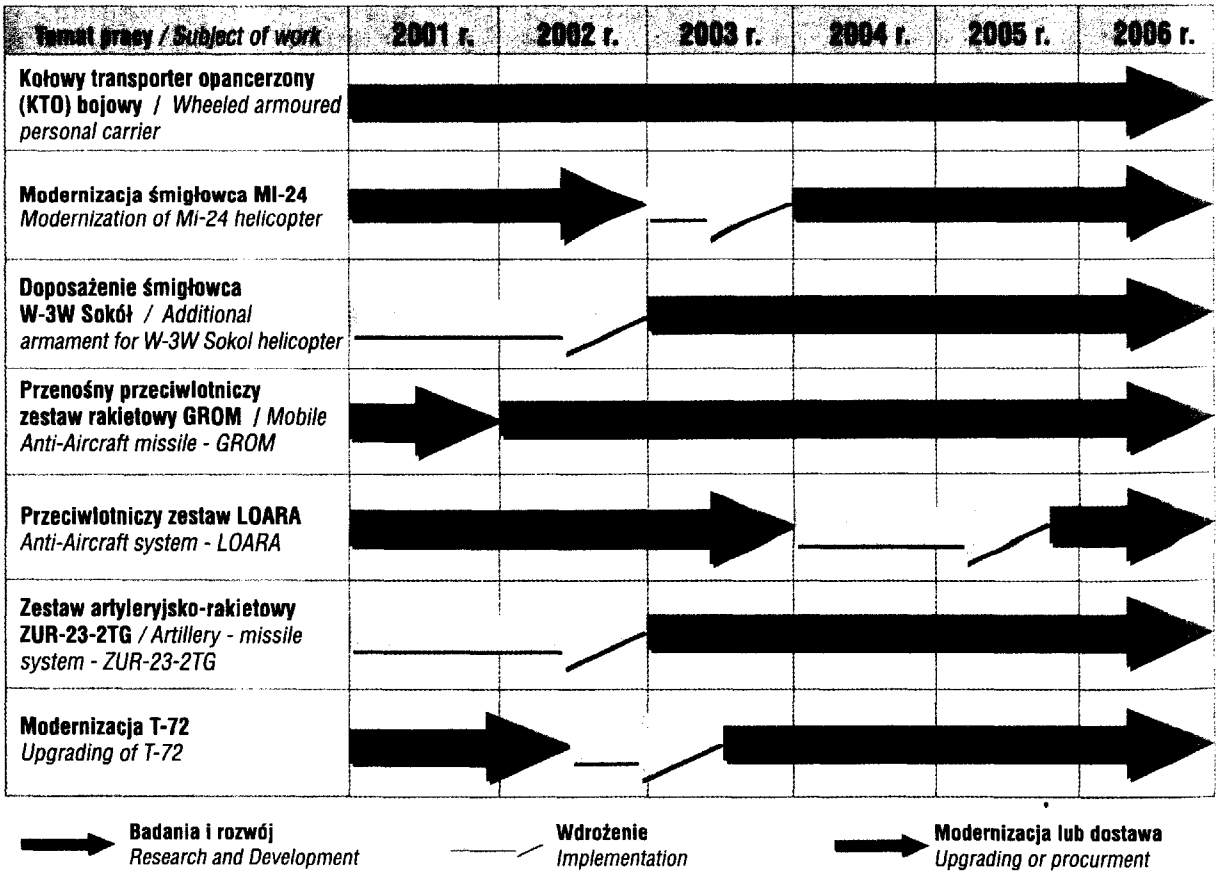
# Directions of Technical Modernization

The main actions regarding technical modernization are to be directed towards equipping a group of military units, with the highest combat capability (1/3rd of the Armed Forces), through the procurement of modern equipment, modernization of in service technology and by the transfer of serviceable armament and military equipment to this unit group.

Most of the financial expenditure for technical modernization in the years 2001-2006 will be spent on;

- modernization of the air defence system, including command systems, and procurement of multi-role aircraft (in the latter case, these will be financed from outside the Ministry of National Defence budget and within the framework of a separate long-term programme);

**WOJSKA LĄDOWE** / *THE LAND FORCES*



• wdrożenie kołowych transporterów opancerzonych różnych wersji;

• wdrożenie zintegrowanych zautomatyzowanych systemów dowodzenia;

• zakończenie programu modernizacji obecnie eksploatowanego sprzętu lotniczego;

• zakończenie modernizacji przeciwlotniczych zestawów rakietowych;

• wdrożenie modernizacji śmigłowców uderzeniowych Mi-24 oraz doposażenie wielozadaniowych śmigłowców W-3;

• pozyskanie nowoczesnych zestawów przeciwpancernych pocisków kierowanych;

• zakup średnich samolotów transportowych;

• wdrożenie przeciwlotniczego zestawu artyleryjskiego LOARA;

• kontynuowanie budowy i wdrożenie korwety wielozadaniowej;

• implementation of various versions of wheeled armoured personnel carriers;

• implementation of automatic integrated C2 systems;

• upgrading of in service air force equipment;

• upgrading of anti-aircraft missile systems;

• upgrading of attack helicopters Mi-24 and supply of additional equipment for multi-role helicopters W-3;

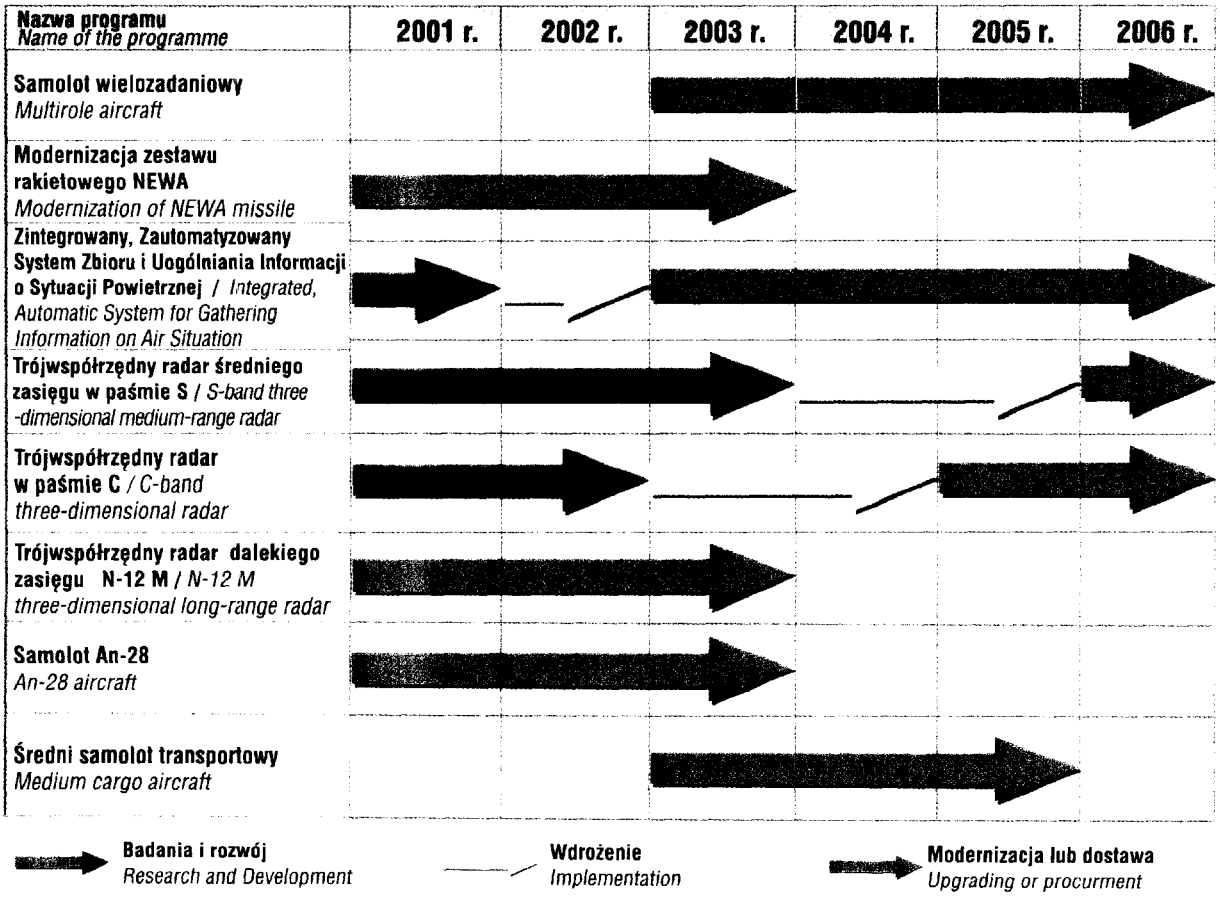
• acquisition of modern systems of anti-tank guided missiles;

• acquisition of medium cargo aircraft;

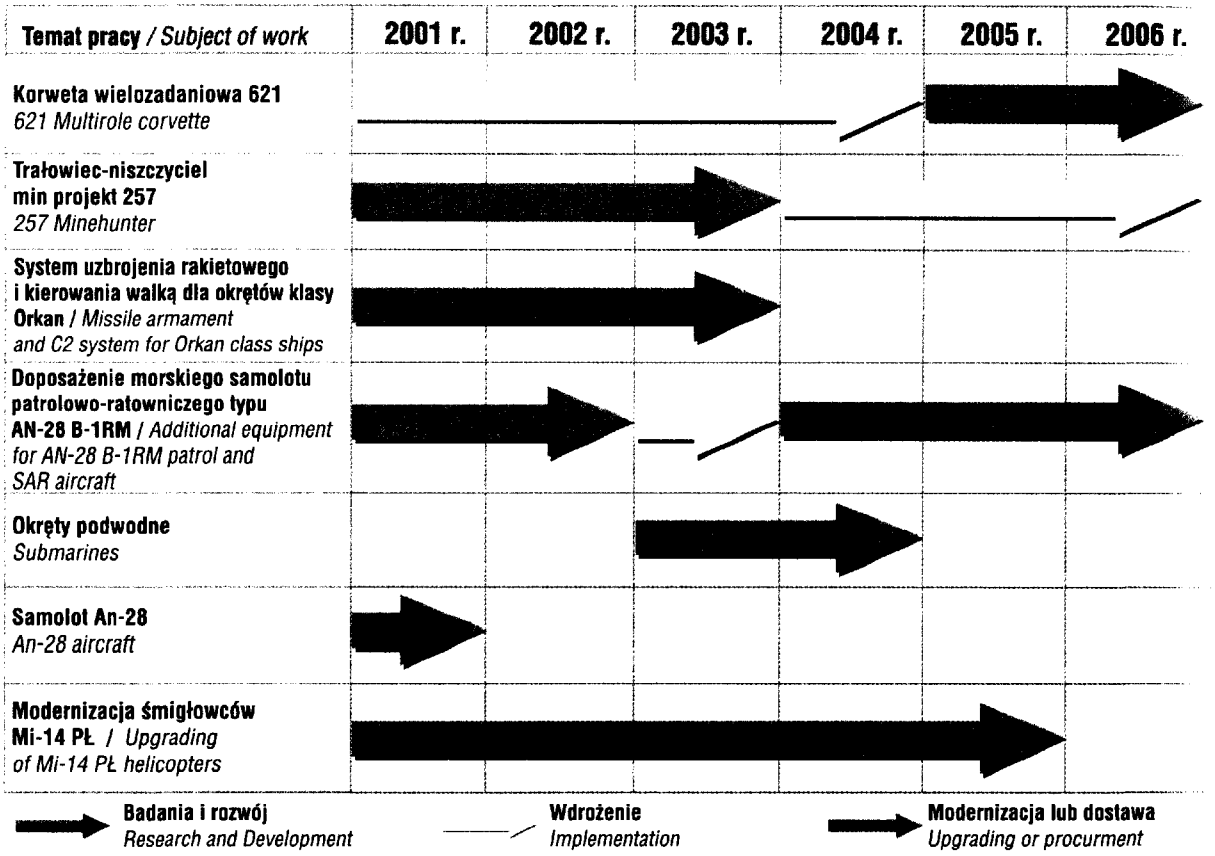
• introduction of the anti-aircraft LOARA artillery missile;

• construction and introduction of the multi-role corvette;

**WOJSKA LOTNICZE I OBRONY POWIETRZNEJ** / *AIR AND AIR DEFENCE FORCES*



## MARYNARKA WOJENNA / *THE NAVY*




• wyposażanie okrętów będących już w służbie w nowoczesne systemy rakietowe „woda-woda";

• wdrożenie nowych generacji trójwspółrzędnych radarów w paśmie C i S.

Zakłada się, że zakupy oraz modernizacje uzbrojenia i sprzętu wojskowego oparte będą w głównej mierze na potencjale przemysłu krajowego.

Jednocześnie planuje się przyśpieszone wycofywanie nieperspektywicznego uzbrojenia i sprzętu wojskowego. Dotyczy to m.in. wszystkich typów czołgów T-55 (815 szt.) i zestawów rakiet przeciwlotniczych WOŁCHOW. Niszczyciel ORP „WARSZAWA", okręty podwodne typu 641 i kutry rakietowe typu 205 zostaną wycofane do 2003 roku. Samoloty MiG-21 (wszystkie wersje – 109 szt.) będą wycofywane sukcesywnie do 2006 roku.

Część sprzętu wycofanego z wojsk operacyjnych, zakwalifikowanego do dalszej eksploatacji, zostanie przekazana do jednostek wojsk obrony terytorialnej. Dotyczy to głównie sprzętu przeciwpancernego i przeciwlotniczego.

• equipping, in service, warships with modern "water-water" missile systems;

• introduction of new generation three dimensional C and S band radars.

It is assumed, that the acquisition and modernization of modern armaments and military equipment will be based to a large degree on the national industry potential.

At the same time, an acceleration in withdrawal of obsolete armaments and military equipment from service is planned. This, amongst others, concerns all T-55 type tanks (815 in number) and the WOLCHOW anti-aircraft missile. The destroyer ORP "WARSZAWA", type 641 submarines and type 205 missile fast vessels will be withdrawn from service by the year 2003. The MiG-21 aircraft (all versions – 109 in number) will be successively withdrawn with completion by the year 2006.

Some of the equipment withdrawn from operational troops which is deemed acceptable for further service will be handed over to the territorial defence units. This in the main concerns anti-tank and anti-aircraft equipment.

Działalność badawczo-rozwojowa i wdrożeniowa zostanie skoncentrowana na przygotowaniu przedsięwzięć w ramach realizacji *Celów Sił Zbrojnych oraz wymagań długoterminowych dla RP*. Zdecydowanej poprawie powinna ulec dyscyplina wykonawcza realizowanych programów.

Research and Development will be directed towards developing ventures in order to achieve the objectives of *the Force Goals and Long-Term Requirements for Poland.* There should also be a distinct improvement in discipline regarding achievement of research programmes.

# Zmiany w systemach funkcjonalnych

Zgodnie z założeniami *„Programu..."*, spośród systemów funkcjonalnych najwyższym priorytetem objęto systemy: obrony powietrznej, dowodzenia oraz rozpoznania. Ograniczonym zmianom poddane zostaną systemy: obrony przed bronią masowego rażenia, zaplecza inżynieryjnego, logistyczny, zabezpieczenia medycznego, mobilizacyjno-uzupełnieniowy, obrony terytorialnej oraz zabezpieczenia topograficznego i hydrograficznego.

Główny wysiłek modernizacji *systemu obrony powietrznej* skupiony będzie na stworzeniu nowoczesnego systemu dowodzenia, obejmującego Centrum Operacji Powietrznych, ośrodki dowodzenia i naprowadzania oraz stanowiska dowodzenia pododdziałów (oddziałów) lotnictwa i WOPL. Najważniejszym celem modernizacji będzie pozyskanie nowoczesnych środków łączności, automatyzacji dowodzenia, a także systemów informatycznego wspomagania procesów decyzyjnych.

Ze względu na potrzebę efektywnego wykorzystania lotnictwa oraz szczupłość środków, jakimi ono dysponuje, dokonany zostanie właściwy podział sił lotniczych, zgodny z przeznaczeniem poszczególnych rodzajów Sił Zbrojnych i charakterem wykonywanych przez nich zadań. Wojska Lotnicze i Obrony Powietrznej będą dysponowały lotnictwem myśliwskim i myśliwsko-bombowym (w przyszłości lotnictwem taktycznym, wyposażonym w samolot wielozadaniowy), realizującym także zadania rozpoznania powietrznego, oraz lotnictwem transportowym. Wojska Lądowe będą posiadały jednostki śmigłowców bojowych i transportowych, a Marynarka Wojenna – lotnictwo patrolowe oraz śmigłowce zwalczania okrętów podwodnych i ratownicze. Szkolne jednostki lotnicze w całości pozostaną w strukturze Wojsk Lotniczych i Obrony Powietrznej. Wszystkie rodzaje Sił Zbrojnych będą dysponowały lotnictwem łącznikowym.

Pozyskanie samolotów wielozadaniowych zapoczątkuje proces podnoszenia skuteczności bojowej podstawowego elementu tego systemu.

# Changes in Functional Systems

In accordance to the assumptions of the *"Programme..."* the following functional systems have been given the highest priority: air defence and C3I systems. Limited changes will be undertaken in the following systems; NBC defence, engineering support, logistics, medical support, mobilization and replenishment, territorial defence and topographic and hydro-graphic support.

The main modernization effort of *the air defence system* will be focused on the creation of a modern command system, including the Air Operations Centre, Control and Reporting Centres as well as the command post sub-units (units) of the air and air defence forces. The most important modernization objective is to acquire modern communication means, command automation and computerised decision process support systems.

Due to the need to use the air force effectively and in view of the shortage of its resources an appropriate division will be made within the Air Force which will address the assignment of the individual branches of Armed Forces and the character of their tasks. The Air and Air Defence Forces will have at their disposal fighter, fighter-bomber (and in the future tactical units equipped with a multi-role fighter) units and they will also carry out air reconnaissance and air transport tasks. The Land Forces will possess attack and cargo helicopter units and the Navy – maritime patrol aviation and anti-submarine and search and rescue helicopter units. The training of air force units will remain within the structures of the Air and Air Defence Forces. All services of the armed forces will have air communication units.

The acquisition of a multi-role aircraft will give rise to an increase in combat effectiveness of the basic elements of the air defence system.

Rozwój systemu obrony powietrznej w latach 2001–2006 umożliwi lepsze koordynowanie wysiłków wszystkich sił i środków uczestniczących w tym systemie (WLOP, Wojsk OPL WLąd i MW). Wzrośnie efektywność tworzenia i przekazywania obrazu sytuacji powietrznej do wszystkich zainteresowanych w możliwie najkrótszym czasie.

The development of the air defence system in the years 2001-2006 will enable it to better coordinate the efforts of all the armed forces and resources in this system (Air and Air Defence Forces, Land Forces and Navy Air Defence). There will also be an improvement in the provision of the Real Air Picture (RAP) to all interested parties in the shortest possible time.

*Ćwiczenia „Cristal Eagle", listopad 2000*

*"Cristal Eagle" Exercise November 2000*

Zmiany w systemie dowodzenia Siłami Zbrojnymi RP będą możliwe do przeprowadzenia po wydaniu szeregu aktów prawnych, określających kompetencje i powinności naczelnych organów państwa w zakresie kierowania obronnością. Zasadnicze kierunki rozwoju systemu dowodzenia Siłami Zbrojnymi RP zdeterminowane będą potrzebami narodowymi oraz wymogami dowodzenia w ramach Sojuszu.

Changes in the Polish Armed Forces' C2 system will be made possible after the issue of several legal acts defining the competence and duties of the highest state bodies in the field of defence management. The principle development directions of the Polish Armed Forces command system will be determined by national needs and command requirements within the Alliance.

Nowy system dowodzenia Siłami Zbrojnymi RP będzie budowany przy założeniu, iż wszystkie zadania militarne będą realizowane w systemie dowodzenia Sojuszu. Główny wysiłek reorganizacji dotychczasowego systemu skupiony zostanie na zmniejszeniu liczby szczebli organizacyjnych i relacji podporządkowania oraz osiągnięciu pełnej interoperacyjności z odpowiednimi dowództwami Sojuszu.

The new Polish Armed Forces command system will be developed to meet the requirements of Alliance command system. The main effort in the reorganisation of the present system will be focused on decreasing the number of organisational levels and subordinate units and achieving full interoperability with counterpart Alliance commands.

Zmiany w systemie *rozpoznania wojskowego* ukierunkowane zostaną na modernizację sił i środków rozpoznania, działań specjalnych i walki radioelektronicznej oraz przygotowanie ich do realizacji zadań w układzie narodowym i sojuszniczym.

Changes in *the military reconnaissance* system will be focused on the modernization of reconnaissance forces and their equipment including special operations and electronic warfare units and their preparation to achieve tasks within the national and Alliance system.

*Przeciwlotniczy zestaw rakietowy S-125 „Newa"*
*The S-125 "Newa" anti-aircraft missile system*

Głównym celem doskonalenia tego systemu będzie osiągnięcie zdolności do wymiany informacji z organami rozpoznawczymi NATO w wyniku modernizacji procesów rozpoznania oraz automatyzacji zbioru, analizy i dystrybucji informacji, w tym także jej wymiany z elektronicznymi bazami danych NATO.

Zmiany wprowadzane w Siłach Zbrojnych RP oraz rozszerzenie zadań wynikających z udziału wojsk w operacjach wsparcia pokoju, prowadzonych przez NATO, a także konieczność wykonania zadań określonych w Inicjatywie Broni Masowego Rażenia NATO, wymagają przebudowy istniejącego *systemu obrony przeciwchemicznej i utworzenia systemu obrony przed bronią masowego rażenia.*

W tym celu planuje się:

• utworzenie na szczeblu centralnym jednostki organizacyjnej zarządzającej systemem obrony przed bronią masowego rażenia, współpracującej z organizacjami międzynarodowymi i pozaresortowymi;

• przeformowanie szefostw Obrony Przeciwchemicznej na szczeblu Dowództwa Wojsk Lądowych oraz OW/KZ w nowe struktury organizacyjne, dosto-

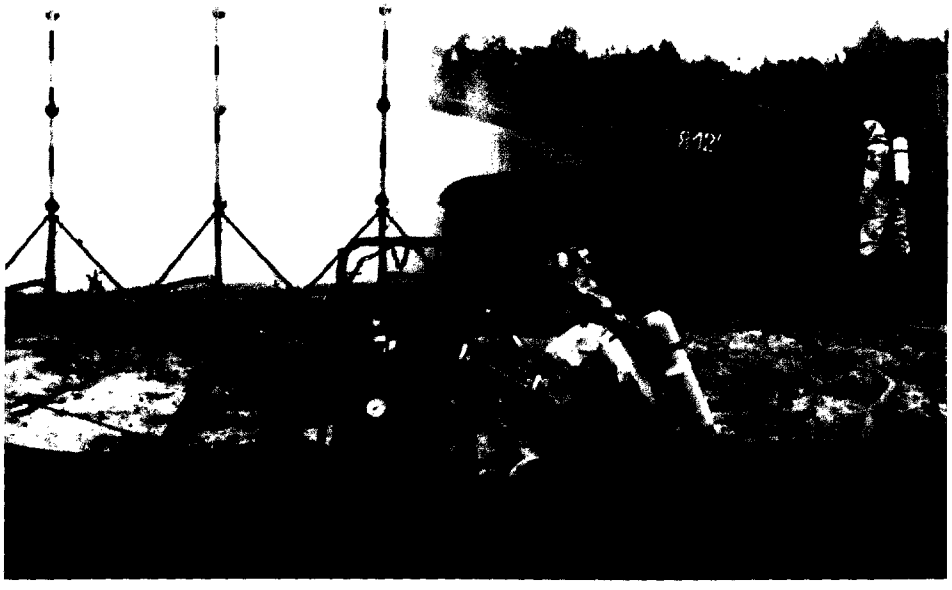
The main objective of perfecting this system is to attain the capability to exchange information with NATO reconnaissance organs as a result of the modernization of reconnaissance processes and collection automation, analysis and distribution of information, including its exchange with electronic NATO databases.

The changes in the Polish Armed Forces and the extension of tasks resulting from the participation of troops in NATO peace support operations, and also the necessity to carry out tasks which are defined in NATO Weapons of Mass Destruction Initiative require the reconstruction of the present NBC protection *system and creation of a defence system against weapons of mass destruction.*

With this aim the following are planned:

• creation of a central level operational unit for the management of defence systems against weapons of mass destruction which will cooperate with international and non-departmental organisations;

• reorganisation of the NBC Defence HQ at Land Forces HQ and Military District Corps (OW/KZ) level into new organisational structures adapting them to



*Ćwiczenia wojsk obrony przeciwchemicznej*
*NBC Defence Troops exercise*

sowujące je do zakresu realizowanych przez nie zadań;

• dostosowanie składu i struktur jednostek obrony przeciwchemicznej do zmienionego zakresu zadań oraz utworzenie pododdziałów wojsk chemicznych na szczeblach taktycznych.

Przyjęty poziom finansowania realizacji zadań umożliwia wywiązanie się jedynie z podstawowych zobowiązań w zakresie wyposażenia wojsk w indywidualne i zespołowe środki ochrony przed bronią masowego rażenia.

Wejście w struktury NATO i realizacja celów oraz wymagań długoterminowych, a przede wszystkim wzrost znaczenia *zabezpieczenia inżynieryjnego* w realizacji zadań stawianych Siłom Zbrojnym RP i pozostałym elementom systemu obronnego wskazuje na potrzebę podniesienia rangi tego systemu. Zakłada się osiągnięcie zamierzonego celu poprzez:

• sformowanie na szczeblu centralnym autonomicznego organu kierowania inżynierią wojskową;

• zachowanie szefostwa (oddziałów, wydziałów) na szczeblu rodzajów sił zbrojnych, odpowiedzialnych za szkolenie wojsk oraz planowanie użycia wojsk inżynieryjnych;

• przeformowanie istniejących komórek organizacyjnych wojsk inżynieryjnych w nowe struktury w korpusach i okręgach wojskowych, dostosowujące je do zakresu realizowanych przez nie zadań;

• zachowanie struktur dowodzenia odpowiedzial-

the scope of tasks to be achieved;

• Adapting the formation and structure of NBC defence units to the changed scope of tasks and the creation of units of NBC/forces at tactical levels.

Limited finances allow for only the basic obligations, within the scope of supplying the army with individual and group protection means against mass destruction weapons, to be upheld.

The inclusion of Poland into NATO structures and the realization of objectives and long term requirements, and, first and foremost, the growing significance of *engineering support* indicates the need to address the importance of this function. It is assumed that the proposed objective can be achieved through:

• forming an autonomous military engineering management body at central level;

• maintaining the leadership, (units, departments) at defence force branch level, responsible for army training and utilization planning of the mechanized force;

• reformation of existing engineering force organisational units into new structures within corps and military districts and adapting them to the scope tasks assigned;

• maintenance of command structures responsi-

nych za szkolenie wojsk w zakresie zabezpieczenia inżynieryjnego oraz planowanie użycia pododdziałów inżynieryjnych na szczeblach taktycznych.

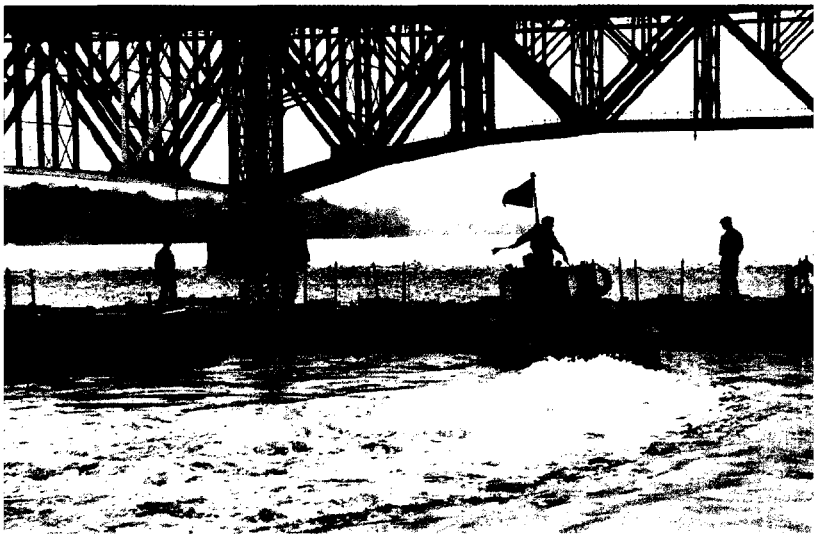
W ramach przedsięwzięć modernizacyjnych kontynuowane będzie wprowadzanie sprzętu nowej generacji: minersko-zaporowego, przeprawowego i drogowo-mostowego.

Uwzględniając przyjęte założenia oraz potrzeby

ble for military training for engineering support and utilization planning of engineering sub-unit at tactical level.

Within the framework of modernization the introduction of new generation equipment will be continued such as; mining damming, fording, and bridging equipment.

Taking into consideration the adopted assumptions



*Wojska inżynieryjne w akcji*
*Engineering Troops in action*

w zakresie interoperacyjności narodowego *systemu logistycznego* z odpowiednim systemem NATO, a także szacunkowe nakłady, główny wysiłek modernizacji tego systemu będzie skupiony na:

• umocnieniu spójności systemu logistycznego Sił Zbrojnych RP, zbudowanego na bazie potencjałów trzech rodzajów sił zbrojnych poprzez oddzielenie systemu wsparcia logistycznego od dowodzenia operacyjnego;

• osiągnięciu w logistyce standardów wynikających z *Inicjatywy Zdolności Obronnych* (DCI) oraz *Celów Sił Zbrojnych NATO i Wymagań Długoterminowych dla Rzeczypospolitej Polskiej;*

• oddzieleniu funkcji planistycznych od wykonawczych na każdym szczeblu organizacyjnym;

• powiązaniu wojskowego systemu obsługowo-remontowego z cywilnym potencjałem remontowo-produkcyjnym, m.in. poprzez sprawowanie przez jego producentów nadzoru eksploatacyjnego nad wprowadzanym do Sił Zbrojnych RP nowym uzbrojeniem i sprzętem wojskowym;

and the requirements regarding the national *logistic system* interoperability with NATO systems, and also the estimated expenditure, the main modernization effort will be focused on:

• improving the cohesion of the Polish Armed Forces logistic system by the creation of a central logistic command above those currently at operational level;

• attaining the logistic standards of the *Defence Capabilities Initiative* (DCI) and *Forces Goals and the Long -Term Requirements for Poland;*

• separation of planning functions from executive functions on each organisational level;

• connection of the military maintenance-service system with the civil maintenance-production potential by, amongst others, the producer's supervision of the quality assurance of new armaments and equipment being implemented into Polish Armed Forces.

• umocnieniu funkcji planistycznych, analitycznych i koordynacyjnych w logistyce Sztabu Generalnego WP;

• odbudowaniu i utrzymywaniu na odpowiednim poziomie zapasów środków bojowych i materiałowych.

W systemie logistycznym doskonalone będą podsystemy: kierowania i dowodzenia, materiałowy, techniczny, transportowy i infrastruktury.

Planuje się uporządkowanie struktur logistycznych w poszczególnych okręgach wojskowych, stosownie do ich zadań i kompetencji, w tym zmniejszenie liczby rejonowych baz, warsztatów, szpitali, wojskowych komend transportu, elementów zarządzania infrastrukturą, a w Wojskach Lotniczych i Obrony Powietrznej oraz w Marynarce Wojennej – stacjonarnych specjalistycznych baz i składów oraz warsztatów i laboratoriów.

*Zaplecze medyczne* Sił Zbrojnych wymaga dalszego dostosowania do funkcjonowania w warunkach sojuszniczego systemu zaplecza medycznego. Będzie ono przeprowadzane w następujących obszarach funkcjonowania:

• podstawowej opieki zdrowotnej, zorganizowanej na bazie ambulatoriów i izb chorych jednostek wojskowych, obejmującej żołnierzy służby czynnej;

• otwartego lecznictwa specjalistycznego, prowadzonego w oparciu o wojskowe specjalistyczne przychodnie lekarskie oraz przychodnie (polikliniki) szpitali wojskowych.

• specjalistycznego lecznictwa zamkniętego (szpitalnego), prowadzonego na bazie szpitali wojskowych. Bazą leczniczą dla personelu latającego Wojsk Lotniczych i Obrony Powietrznej będą kliniki Wojskowego Instytutu Medycyny Lotniczej;

• lecznictwa uzdrowiskowego, prowadzonego w oparciu o Wojskowe Szpitale Rehabilitacyjno-Uzdrowiskowe. Szpitale te zostaną włączone w system działalności profilaktyczno-leczniczej na rzecz żołnierzy zawodowych;

• osłony sanitarno-higienicznej, przeciwepidemicznej i weterynaryjnej, realizowanej przez połączoną Wojskową Inspekcję Sanitarną i Wojskową Inspekcję Weterynaryjną;

• orzecznictwa wojskowo-lekarskiego.

*System mobilizacyjno-uzupełnieniowy* Sił Zbrojnych RP zostanie dostosowany do zmian wynikających z przewidywanego składu organizacyjnego.

• reinforcement of the planning, analytical and coordinating functions in the Logistics Directorate of the General Staff;

• reconstruction and maintenance of combat and material reserves at the appropriate level.

The sub-systems; command and control, material, technical, transport and infrastructure, of the logistic system are to be improved.

It is planned to arrange the logistic structures within the individual military districts according to their tasks and competences and this will include a reduction in the number of regional bases, workshops, hospitals, military transport stations, infrastructure management elements and in the Air and Air Defence Forces and Navy – stationary bases, warehouses, workshops and laboratories.

The Armed Forces' *medical service* requires further adjustment so that it is able to function within the Alliance medical base system. These adjustments will be in the following fields;

• basic medical care, organized on the basis of military out-patient and sick quarters units, which will also include soldiers on active duty;

• open specialist health care, run on the basis of military specialist health centres and on health centres (policlinics) of military hospitals;

• closed specialist health care (hospital) run on the basis of military hospitals. The medical base for flying personnel of the Air and Air Defence Forces will be the clinics of the Military Institute of Aviation Medicine;

• health resorts, run on the basis of Military Rehabilitation and Health Resort Hospitals. These hospitals are to be included into the activities of the prophylactic and therapeutic system for professional soldiers;

• sanitary and hygiene, anti-epidemic and veterinary protection will be carried out by the joint Military Sanitary Inspection and Military Veterinary Inspection units;

• military-Medical Doctor' jurisdiction.

*The Mobilization-Reserve system* of the Polish Armed Forces will be adapted to the changes resulting from its envisaged organisation composition.

*Ćwiczenia Polsko-Litewskiego Batalionu Sił Pokojowych*

*Polish-Lithuanian Peace Keeping Force Battalion exercise*

Zakłada się, że w latach 2001–2003 kontynuowana będzie reorganizacja wojsk obrony terytorialnej, stosownie do wielkości środków budżetowych wydzielonych na ten cel.

W ramach prowadzonych w Ministerstwie Obrony Narodowej prac koncepcyjnych, w latach 2001–2002 zostaną określone główne kierunki zmian systemowych w podziale funkcjonalnym sił zbrojnych oraz sprecyzowane zostaną zasady utworzenia systemu wsparcia narodowego.

Zmiany organizacyjne w strukturach zaplecza topograficznego ukierunkowuje się na utworzenie na szczeblu centralnym centrum geograficznego i ośrodka kartograficznego, odpowiedzialnych za całokształt prac związanych z projektowaniem i produkcją materiałów geograficznych. Na bazie pozostałych jednostek planuje się utworzenie m.in. dwóch mobilnych grup zabezpieczenia geograficznego.

W obszarze *hydrometeorologii* planuje się spełnienie zasadniczych wymogów stawianych w Polsce jako państwu–gospodarzowi w zakresie zabezpieczenia pobytu jednostek NATO na jej terytorium. Zmiany organizacyjne zmierzają do utworzenia w Wojskach

It is assumed that, in the years 2001-2003 the reorganisation of the Territorial Defence Forces will continue subject to budgetary means allocated for this purpose.

Within the framework of conceptual works carried out by the Ministry of National Defence the main directions and system changes in the functional division of the armed forces will be defined and the principles of a national support system will be specified during 2001-2002.

Organisational changes within the structures of the topographical base are directed towards the creation, at central level, of a geographical and cartographical centre responsible for the reliability of work related to the design and production of geographical material. There are plans to create, based on existing units, amongst others, two mobile geographical support groups.

In the area of *hydrometeorology* the plans are to fulfil the principle support requirements, assigned to Poland as a host country, during the presence of NATO units on its territory. The intent of the organisational changes is to create a hydrometeorology unit

Lądowych komórki hydrometeorologicznej oraz dostosowania istniejących w Wojskach Lotniczych i Obrony Powietrznej komórek meteorologicznych do nowej struktury organizacyjnej.

within the Land Forces and to adapt the existing meteorological units within the Air and Air Defence Forces to the new organisational structures.

# Polityka kadrowa i szkolnictwo wojskowe

Przebudowę struktur etatowych stanowisk służbowych planuje się przeprowadzić w dwóch etapach.

W pierwszym etapie – do końca 2003 roku – zgodnie z dotychczas obowiązującym stanem prawnym, zostanie gruntownie przebudowany skład organizacyjny oraz osiągnięta założona liczebność i stopień uzawodowienia Sił Zbrojnych RP. W wewnętrznej strukturze etatowych stanowisk służbowych kadry zawodowej uzyskane mają być następujące proporcje: 1/3 stanowisk dla oficerów (w tym ok. 40% dla oficerów starszych i ok. 60% dla oficerów młodszych) oraz 2/3 stanowisk dla pozostałych korpusów kadry (chorążych i podoficerów zawodowych). Proces zmian skorelowany zostanie z przewidywanymi wielkościami środków finansowych na świadczenia osobowe w poszczególnych latach. Bardzo ważne na tym etapie będzie uzyskanie zgodności stanu etatowego ze stanem ewidencyjnym. Zachowane zostaną tylko dwa rodzaje stanowisk: wojskowe i cywilne.

W drugim etapie – do końca 2006 roku – zmiany w strukturze wewnętrznej stanowisk etatowych docelowo powinny osiągnąć proporcje: 30% oficerów i 70% podoficerów zawodowych. Wprowadzone zostaną nowe stopnie wojskowe i zniesiony korpus chorążych, przy jednoczesnej rozbudowie korpusu podoficerów zawodowych. Uzyskana zostanie zgodność posiadanego stopnia wojskowego ze stopniem etatowym zajmowanego stanowiska służbowego.

Szacuje się, że w latach 2001–2006 kilkanaście tysięcy żołnierzy zawodowych wymagać będzie pomocy rekonwersyjnej. Aby złagodzić skutki restrukturyzacji, planuje się wdrożyć zasadę pierwszeństwa w zatrudnianiu na stanowiska cywilne w wojsku byłych żołnierzy zawodowych, spełniających stawiane wymagania i posiadających odpowiednie kwalifikacje. Wprowadzone zostaną instrumenty prawne, dyscyplinujące respektowanie zagwarantowanego ustawą pierwszeństwa w zatrudnieniu ich w administracji publicznej oraz na stanowiskach pracy związanych z obronnością.

# Employment Policy and Military Education

The reconstruction of the structure of permanent official posts is planned in two phases.

During the first phase – to the end of the year 2003 – and in accordance with obligatory legislation, the organisational composition will be thoroughly rebuilt and the Polish Armed Forces' required strength and professional percentage of servicemen attained. Within the internal structure of permanent professional personnel posts the following percentage proportions are to be attained: 1/3rd of posts for officers (about 40% for senior officers and about 60% for junior officers) and 2/3rds of posts for the remaining personnel corps (ensigns and professional non-commissioned officers). The process of changes will be correlated in line with the expected financial resources for the payment of personnel over consecutive years. The most important feature in this phase is to fill established posts. There will be only two kind of posts: Military and Civilian.

During the second stage – to end of the year 2006 – changes in the internal structure should attain the target percentage of permanent post: 30% officers and 70% professional non-commissioned officers. New military ranks will be introduced and the rank of ensign abolished while at the same time the professional non-commissioned officer corps will be enlarged. There is also to be consistency between the military rank of personnel and the grade of the post they occupy.

It is estimated, that during the years 2001-2006 several thousand professional soldiers will require reconversion assistance. In order to moderate the effects of the restructuring process there is to be a precedence principle applied to ex-professional soldiers, who fulfil the requirements and possess the appropriate qualification, when filling civilian posts in the army. Legal measures will be applied in order to ensure that the precedence of their employment, guaranteed by law, in public civilian administration and in posts connected with defence is respected.

*Żołnierzami zawodowymi coraz częściej zostają kobiety*

*Polish women more and more often enlist to become professional soldiers*

Struktura oraz wielkość szkolnictwa wojskowego zostanie ograniczona i dostosowana do zmieniających się potrzeb Sił Zbrojnych RP. Biorąc pod uwagę przewidywane zmiany w systemie edukacji narodowej oraz wymogi kwalifikacyjne, stawiane kadrze zawodowej, planuje się:

• przyjęcie zasady, że podstawowym poziomem wykształcenia na pierwszym stanowisku oficerskim, jest ukończenie studiów I stopnia (licencjat, inżynier);

• kierowanie:

– na studia dowódczo-sztabowe w Akademii Obrony Narodowej lub uzupełniające II stopnia w Wojskowej Akademii Technicznej, Akademii Marynarki Wojennej lub innej uczelni – oficerów po zakończeniu kadencji w stopniu kapitana;

– na kurs dowódców batalionów – oficerów przewidzianych do objęcia tych stanowisk;

– na kurs strategiczno-operacyjny lub studia podyplomowe w kraju lub za granicą – oficerów przewidzianych na stanowiska dowódców oddziałów o stopniu etatowym pułkownika;

The structure as well as the extent of military education is to be limited and adapted to the changing needs of the Polish Armed Forces. In view of the envisaged changes in the national educational system and qualification requirements of professional personnel it is planned to:

• adopt the principle that the basic level of education for the first officer rank is a completed 1st degree university course (Bachelor's degree in engineering);

• send:

– officers who have completed their term of service in the rank of Captain – on command-staff studies at the National Defence University or supplementary 2nd degree studies at the Military University of Technology, Naval Academy or other university;

– officers who are expected to take up positions as Battalion Commanders – on a course for Battalion Commanders;

– officers who are expected to take up positions as Formations Commanders in Colonel grade posts – on a Strategic-Operational course or on postgraduate studies in Poland or abroad;

– na kurs polityki obronnej – oficerów przewidzianych do objęcia stanowisk o stopniu etatowym generała;

• wpisanie wyższego szkolnictwa wojskowego w ogólnokrajowy system edukacji;

• stworzenie warunków do prowadzenia w Akademii Obrony Narodowej nowych kierunków studiów, zaakceptowanych przez Radę Główną Szkolnictwa Wyższego;

• kontynuowanie w Wojskowej Akademii Technicznej i Akademii Marynarki Wojennej czteroletnich wyższych studiów dla kandydatów na żołnierzy zawodowych, a także (w ograniczonym zakresie): jednolitych studiów magisterskich; uzupełniających dwuletnich studiów magisterskich dla oficerów (absolwentów wyższych studiów zawodowych) oraz studiów podyplomowych, doktoranckich i specjalizacyjnych. Kontynuowany będzie proces przekształcania Wojskowej Akademii Technicznej w otwartą uczelnię cywilno-wojskową;

• przekształcenie Wojskowej Akademii Medycznej w Wydział Medyczny Uniwersytetu Łódzkiego oraz przystosowanie go do pełnienia funkcji Centrum Szkolenia Służb Medycznych;

• dokonanie integracji trzech wyższych szkół oficerskich (Wrocław, Poznań, Toruń) w Wyższą Szkołę Oficerską Wojsk Lądowych z siedzibą we Wrocławiu, w której prowadzone będą studia wyższe I stopnia dla kandydatów na żołnierzy zawodowych;

• pozostawienie Wyższej Szkoły Oficerskiej Sił Powietrznych w Dęblinie z jednoczesnym dostosowaniem jej struktury, bazy laboratoryjnej, szkoleniowej i logistycznej do liczby kształconych na potrzeby Wojsk Lotniczych i Obrony Powietrznej;

• znaczne zwiększenie udziału szkolnictwa cywilnego w kształceniu kandydatów na żołnierzy zawodowych.

Zasadnicze zmiany zostaną dokonane w centrach szkolenia. Staną się one podstawowymi ośrodkami wielopoziomowego szkolenia żołnierzy (od oficera do młodszego specjalisty) do wykonywania zadań na konkretnych stanowiskach służbowych. Liczba tych ośrodków zostanie zredukowana.

W *Wojskach Lądowych* planuje się:

• utworzenie samodzielnych centrów szkolenia na bazie rozwiązywanych Wyższych Szkół Oficerskich: w Poznaniu, w Toruniu i we Wrocławiu;

– officers who are expected to take up positions in General grade posts - on a Defence Policy course;

• register Military Higher Education in the National Education System;

• create conditions to establish new study courses at the National Defence University which are accepted by the Council of Higher Education;

• continue four year higher study courses for professional soldier candidates and also (in a limited field): uniform Master's degree studies; two year supplementary Master's degree studies for officers (higher professional studies graduates) as well as postgraduate studies, doctor's degree studies and specialist studies at the Military University of Technology and Naval Academy. The process of transforming the Military University of Technology into an open civilian-military school will be continued;

• transform the Military Medical University into a Medical Department of the Lodz University and its adaptation to function as a Medical Service Training Centre;

• complete the integration of three higher officers' schools (Wroclaw, Poznan, Torun) into the Higher Land Forces Officers' School with its headquarters in Wroclaw in which higher 1st degree study course will be run for professional soldier candidates.

• keep open the Higher Air Force Officers' School in Deblin and at the same time adapt, its structure and laboratory, training and logistic base, to the actual number of students trained for the needs of the Air and Air Defence Forces;

• significantly increase the participation of civilian schools in the education of professional soldier candidates.

Fundamental changes are to be made in the Training Centres. They will become the basic multi-level education centres for soldiers (from officer to junior specialists) who are to carry out tasks in specific official posts. The number of these centres are to be decreased.

Plans for *the Land Forces* are to:

• create independent training centres on the base of the dissolved Military Officer's School in Poznan, in Torun and in Wroclaw;

## SYSTEM SZKOLNICTWA WOJSKOWEGO
*MILITARY EDUCATION SYSTEM*

**MINISTERSTER OBRONY NARODOWEJ**
*MINISTER OF NATIONAL DEFENCE*

**WYŻSZE SZKOLNICTWO WOJSKOWE** *Higher military education*

**AKADEMIA OBRONY NARODOWEJ**
*THE NATIONAL DEFENCE UNIVERSITY*
Warszawa

**WOJSKOWA AKADEMIA TECHNICZNA**
*MILITARY UNIVERSITY OF TECHNOLOGY*
Warszawa

**DOWÓDCY RODZAJÓW SIŁ ZBROJNYCH**
*COMMANDERS OF SERVICES*

**AMW**
*THE NAVAL ACADEMY*
Gdynia

**WSOWLąd**
*THE HIGHER LAND FORCES OFFICER'S SCHOOL*
Wrocław

**WSOSP**
*THE HIGHER AIR FORCE OFFICER'S SCHOOL*
Dęblin

**KSZTAŁCENIE POLICEALNE** *Post high school education*

**CENTRUM SZKOLENIA MARYNARKI WOJENNEJ**
*THE NAVAL TRAINING CENTRE*
Ustka

**CENTRUM SZKOLENIA WOJSK LĄDOWYCH**
*THE LAND FORCES TRAINING CENTRE*
Poznań

**CENTRUM SZKOLENIA LOTNICZEGO**
*THE AIR DEFENCE TRAINING CENTRE*
Koszalin

**CENTRUM SZKOLENIA WOJSK. Inż. i OPBMR**
*THE ENGINEERING AND NBC TRAINING CENTRE*
Wrocław

**CENTRUM SZKOLENIA ARTYLERII I UZBROJENIA**
*THE ARTILLERY AND ARMAMENT TRAINING CENTRE*
Toruń

**CENTRUM SZKOLENIA ŁĄCZNOŚCI I INFORMATYKI**
*THE COMMUNICATION TRAINING CENTRE*
Zegrze

• dostosowanie struktury Centrum Łączności i Informatyki w Zegrzu do obecnych potrzeb szkoleniowych;

• rozformowanie centrów szkolenia: w Pile i w Olsztynie. Zadania rozformowanych centrów przejmą pozostałe centra szkolenia Wojsk Lądowych.

• adapt the structure of the Communication Centre in Zegrze to present training requirements;

• close the training centres in Pila and Olsztyn. The tasks of these centres will be taken on by the remaining Land Forces training centres.

*Trening przyszłego pilota*
*A future pilot's training*

W *Wojskach Lotniczych i Obrony Powietrznej* zakłada się:

• dostosowanie struktury Centrum Szkolenia Obrony Przeciwlotniczej w Koszalinie do zmniejszonych potrzeb w zakresie szkolenia specjalistów obrony przeciwlotniczej dla wszystkich rodzajów sił zbrojnych;

• utworzenie na bazie Wyższej Oficerskiej Szkoły Sił Powietrznych – Centrum Szkolenia Specjalistów Lotniczych w Dęblinie, realizującego zadania dotychczasowego Centrum Szkolenia Inżynieryjno-Lotniczego w Oleśnicy oraz Centrum Szkolenia w Jeleniej Górze.

W *Marynarce Wojennej* zaplanowano pozostawienie Centrum Szkolenia Marynarki Wojennej w Ustce i dostosowanie go do zmniejszonych potrzeb.

Plans for *the Air and Air Defence Forces* are to:

• adapt the structures of the Air Defence Training Centre in Koszalin to the decrease in the requirement to train specialists in air defence for all branches of the Armed Forces;

• create "on the basis of the Higher Air Force Officer's School" – a Aviation Specialist Training Centre in Deblin which will take over the training which was carried out to date at the Engineering-Aviation Training Centre in Olesnica and the Training Centre in Jelenia Gora.

As far as plans for *the Navy* are concerned the Naval Training Centre in Ustka will remain open and will be adapted to decreased training needs.

# Warunki realizacji programu

*Realizacja „Programu przebudowy i modernizacji technicznej Sił Zbrojnych RP w latach 2001–2006" pozwoli osiągnąć zamierzone cele jedynie przy zapewnieniu właściwych warunków jego finansowania. Zgodna z prognozą wydatków stabilność budżetowania Sił Zbrojnych RP oraz zagwarantowanie pozostawiania w dyspozycji Ministerstwa Obrony Narodowej środków finansowych uzyskanych w wyniku zmian organizacyjno-strukturalnych Sił Zbrojnych RP są podstawą bilansu rzeczowo-finansowego zadań ujętych w programie. Naruszenie tych zasad spowoduje konieczność weryfikacji zasadniczych założeń programowych.*

Część zadań modernizacyjnych nie będzie mogła być wykonana bez zaangażowania dodatkowych środków finansowych, których nie obejmuje prognoza możliwości budżetowych Ministerstwa Obrony Narodowej. Dotyczy to głównie programu wyposażania Sił Zbrojnych RP w samolot wielozadaniowy.

Zmiany wymaga system finansowania udziału polskich jednostek w operacjach reagowania kryzysowego i wsparcia pokoju. Konieczne jest finansowanie tych operacji z rezerw budżetu państwa bez angażowania środków budżetowych resortu obrony narodowej.

W nowych warunkach gospodarczo-społecznych cała sfera obronności państwa powinna być wyposażona w nowoczesne instrumenty prawne, gwarantujące sprawny sposób wykonywania związanych z nią zadań.

Przyjęcie programu zakładającego zwolnienia do końca 2003 roku tak znacznej liczby żołnierzy zawodowych niesie ze sobą zagrożenia, zwłaszcza w odniesieniu do zwalnianych, którzy nie uzyskali jeszcze uprawnień emerytalnych, zapewniających chociażby w minimalnym zakresie egzystencję im samym oraz ich rodzinom. Jednym z możliwych rozwiązań może być przyjęcie pakietu działań osłonowych, podobnych do stosowanych w przypadku innych grup zawodowych. System ten powinien stwarzać zachętę do wcześniejszego i zgodnego z interesem Sił Zbroj-

# Programme Achievement Conditions

*The achievement of objectives contained in the "Programme for the Reconstruction and Technical Modernization of the Polish Armed Forces in the Years 2001-2006" will only be possible if there is an assurance of appropriate finance resources. The forecast budget stability of the Polish Armed Forces as well as the guarantee to leave, at the disposition of the Minister of Defence, the funds obtained in result of the organisational-structural changes within the Polish Armed Forces, constitute the basic material-financial balance sheet of the objectives contained in the Programme. The violation of these principles will necessitate a revision of fundamental programme assumptions.*

Without additional financial resources, which are not contained in the Ministry of National Defence's budget prognosis, the realization of some of the modernization tasks will not be possible. This mainly concerns the acquisition of a multi-role aircraft for Polish Armed Forces.

The financing system of Polish units participating in crisis reaction and peacekeeping operations needs to be changed. These operations should be financed from reserves in national budget without engaging the resources of the Ministry of National Defence budget.

Under the new economic and social conditions legislation should be in place to guarantee that all matters concerning National Defence can be properly implemented.

The redundancy, according to the programme, of such large number of professional soldiers by the end of 2003 has its problems. This mainly concerns redundant personnel who have not yet obtained pension rights which would allow them and their families lead a minimum existence. A possible solution could be to put in place a package of protective measures similar to those for other professional groups. This system should not only create an incentive for the early retirement of professional sol-

*Gmach Parlamentu Rzeczypospolitej Polskiej*
*The Polish Parliament*

nych odejścia z wojska żołnierzy zawodowych oraz sprzyjać rozwijaniu działalności rekonwersyjnej w wojsku.

Dodatkowym elementem stymulującym powodzenie zakładanych zmian strukturalnych jest konieczność opracowania nowych, systemowych rozwiązań, regulujących sprawy zakwaterowania żołnierzy zawodowych i ich rodzin. Dotychczasowe rozwiązania w tej mierze nie przynoszą spodziewanych rezultatów, a liczba oczekujących na mieszkania służbowe nie zmniejsza się. Tymczasem możliwości oddziaływania resortu obrony narodowej w zakresie poprawy tej sytuacji są ograniczone. W tym celu należałoby uruchomić specjalne programy, stwarzające realne możliwości skutecznego zapewnienia potrzeb mieszkaniowych, stosownie do pragmatyki służby wojskowej żołnierzy zawodowych.

Niezbędne jest wydanie ustaw o: „Stanie wojennym", „Stanie wyjątkowym", „Kompetencjach Prezydenta RP związanych ze zwierzchnictwem nad Siłami Zbrojnymi RP", „Kompetencjach Naczelnego Dowódcy Sił Zbrojnych i zasadach jego podległości konstytucyjnym organom RP". Większość z tych ustaw jest już w Parlamencie i oczekuje na rozpatrzenie. Nowe uregulowania legislacyjne powinny dotyczyć również Wojennego Systemu Dowodzenia.

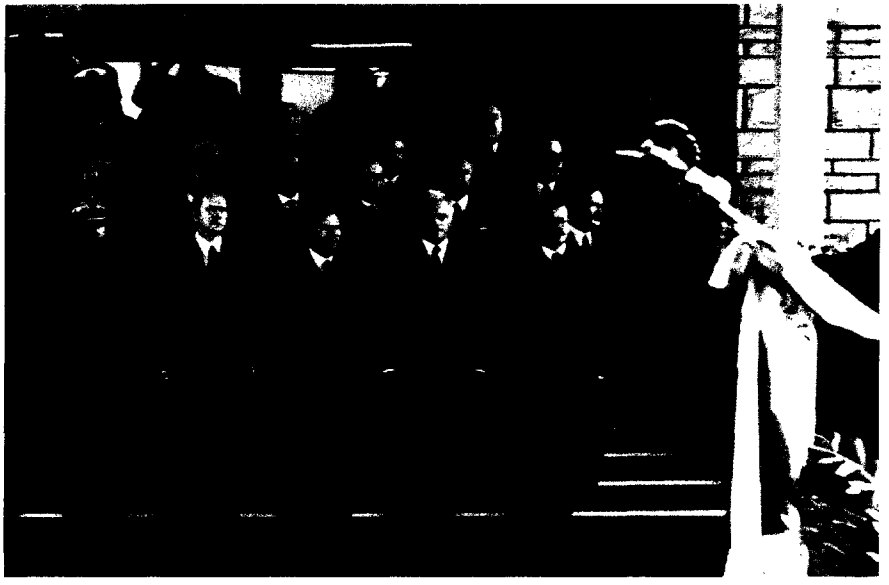
Poprawa funkcjonowania Żandarmerii Wojskowej i Wojskowych Służb Informacyjnych zależy m.in. od

diers, which is in the interest of the Armed Forces, but will also encourage the restructuring process.

An additional element which would aid the success of the planned structural changes is the development of new systematic solutions to regulate accommodation for professional soldiers and their families. The recent solutions in this field have not produced expected results and the number of personnel waiting on housing lists is not decreasing. Meanwhile the possibilities of the Ministry of National Defence to improve this situation are limited. With this aim in mind a special programme should be initiated in order to create real possibilities which will be efficient and satisfy housing needs in accordance with the expectations of a service of professional soldiers.

It is necessary to enact legal acts as regards to, "Martial Law" and "State of Emergency" "Competence of the President of the Republic of Poland", "Competence of the Commander-in-Chief of the Armed Forces and the principles of his subordination to constitutional bodies of the Republic of Poland". Most of these Acts are already awaiting action in Parliament. New legislation regulations should also concern the War Command System.

An improvement in the function of Military Police and Military Intelligence Services depends, among



*Doroczna Konferencja Kierowniczej Kadry Ministerstwa Obrony Narodowej i Sił Zbrojnych Rzeczypospolitej Polskiej z udziałem najwyższych władz państwowych – Warszawa 14.12.2000 r.*

*The annual conference of the Management Staff of the Ministry of National Defence and the Polish Armed Forces with participation of the highest state authorities – Warsaw 14th December 2000*

uchwalenia dwóch kolejnych ustaw: o „Żandarmerii Wojskowej i wojskowych organach porządkowych" oraz o „Wojskowych Służbach Informacyjnych". Obie ustawy porządkują zakres zadań i uprawnień tych służb.

Przywrócenie właściwego poziomu zabezpieczenia medycznego Sił Zbrojnych oraz realizacji naszych zobowiązań sojuszniczych wymaga zmiany zasad finansowania wojskowych zakładów leczniczych i nadania statusu jednostki wojskowej wybranym szpitalom wojskowym.

W tym celu niezbędne jest znowelizowanie ustaw o: „Powszechnym ubezpieczeniu zdrowotnym" oraz „Zakładach opieki zdrowotnej".

others, on the passing of two further Acts on "Military Police and Military Order Services" and "Military Intelligence Services". Both of these Acts regulate the field of duties and rights of these services.

In order to restore an appropriate level of Armed Forces medical support and to realize Alliance requirements changes are required in the financing of Military Medical Centres and Military Unit status should be bestowed on selected military hospitals.

To this end it will be necessary to amend the Acts on "National Health Insurance" and "Medical Health Centres".

# Oczekiwane rezultaty realizacji programu

W wyniku osiągnięcia zakładanych celów *„Programu..."* do końca roku 2006 zostaną zatrzymane niekorzystne procesy obniżania zdolności bojowej Sił Zbrojnych RP, będące głównie następstwem zmniejszonych nakładów finansowych na ich rozwój i funkcjonowanie. Nastąpi poprawa potencjału bojowego części jednostek i ich możliwości funkcjonowania w środowisku sojuszniczym.

W szczególności oczekuje się, że:

- stan etatowy Sił Zbrojnych RP zostanie ustabilizowany zgodnie z przyjętym składem organizacyjnym na poziomie 150 tys. żołnierzy oraz że około 1/3 Sił Zbrojnych RP objętych priorytetem (grupa jednostek o najwyższej zdolności bojowej) osiągnie w zakresie wyposażenia i wyszkolenia średnie standardy armii państw NATO;
- zostanie poprawiona wewnętrzna struktura wydatków budżetowych Ministra Obrony Narodowej, dzięki czemu wydatki majątkowe wzrosną z niespełna 10% w 2000 roku do około 23,2% w roku 2006;
- zwiększone zostaną możliwości manewrowe wojsk oraz możliwości przerzutu ograniczonych sił w oddalone rejony działań drogą powietrzną;
- wycofany zostanie sprzęt i wyposażenie przestarzałe i nieperspektywiczne, a jednocześnie nastąpi poprawa sprawności technicznej sprzętu pozostałego na uzbrojeniu, szczególnie w jednostkach o najwyższej zdolności bojowej;
- poprawi się stan indywidualnego uzbrojenia i wyposażenia żołnierzy jednostek Sił Reagowania oraz stan ich zabezpieczenia przed skutkami uderzeń bronią konwencjonalną i bronią masowego rażenia;
- zapoczątkowany zostanie proces odbudowy zapasów środków bojowych i materiałowych;
- ulegnie zmianie wewnętrzna struktura stanowisk etatowych kadry zawodowej;

# Expected Results of Programme Achievement

As a result of achieving the assumed objectives of the *"Programme...."* To the end of year 2006 all the negative aspects, which lower the combat capabilities of the Polish Armed Forces and which are a consequence of limited finance for their development and functioning, will be halted. An improvement in the combat potential of some units and their operational capabilities within an Alliance environment will follow.

In general it is expected that:

- the number of post in the Polish Armed Forces will be stabilized in accordance with accepted organisation composition on a level of 150 thousand soldiers and that about 1/3rd of the Armed Forces priority units (group of units with the highest combat capability) will attain the average equipment and training standard of NATO armed forces;
- there will be an improvement in the financial structures of the Ministry of National Defence the result of which will allow expenditure on property to increase from just under 10% in the year 2000 to about 23.2% in the year 2006;
- there will be an increase in the army's manoeuvre capability and the capability to transport limited forces to distant operational regions by air;
- the outdated and obsolete armament and equipment will be withdrawn and there will be a simultaneous improvement in the technical efficiency of remaining equipment, especially in the high combat capability units;
- there will be an improvement in the state of individual armaments and equipment of Reaction Force soldiers and in their protection against the consequences of conventional and mass destruction weapons;
- the process of rebuilding combat and reserve stocks and material will be initiated;
- there will be a change in the internal structure of permanent post for professional personnel;

• zostanie zmniejszona liczba stanowisk zajmowanych dotychczas przez żołnierzy w administracji, obsłudze i zabezpieczeniu. Funkcje te będą sukcesywnie zlecane wyspecjalizowanym firmom lub instytucjom cywilnym;

• zdecydowanie zintensyfikowany zostanie proces powoływania do służby kontraktowej i zawodowej absolwentów uczelni cywilnych, a potencjał szkolnictwa wojskowego zostanie ograniczony do rzeczywistych potrzeb Sił Zbrojnych RP;

• podjęte zostaną kroki zmierzające do zmiany modelu szkolenia studentów i absolwentów wyższych uczelni na bardziej efektywny i akceptowany przez społeczeństwo.

• there will be a decrease in the number of posts currently occupied by soldiers in administration, services and support. These functions will be successively outsourced to specialist companies or civil institutions;

• there will be a decisively intensified process of recruiting graduates from civil universities to contractual and professional service and the military education development will be limited to the actual requirements of the Polish Armed Forces;

• steps will be undertaken to change the training model of students and graduates of higher schools to one which is more effective and acceptable by the public.

# Zadania do realizacji po 2006 roku

„*Program...*" nie rozwiąże wszystkich ani nawet najbardziej nabrzmiałych problemów wojska. Głównie z powodów finansowych nie uda się dokonać zasadniczego przełomu w dostosowaniu całej naszej armii do standardów NATO.

Kolejne lata po 2006 roku muszą być okresem poważnych przeobrażeń w tej części Sił Zbrojnych, którą obecnie nazywamy Głównymi Siłami Obronnymi. Wprowadzenie nowego uzbrojenia i wyposażenia wojskowego do tych jednostek upodobni je do już istniejących, o wyższych zdolnościach bojowych.

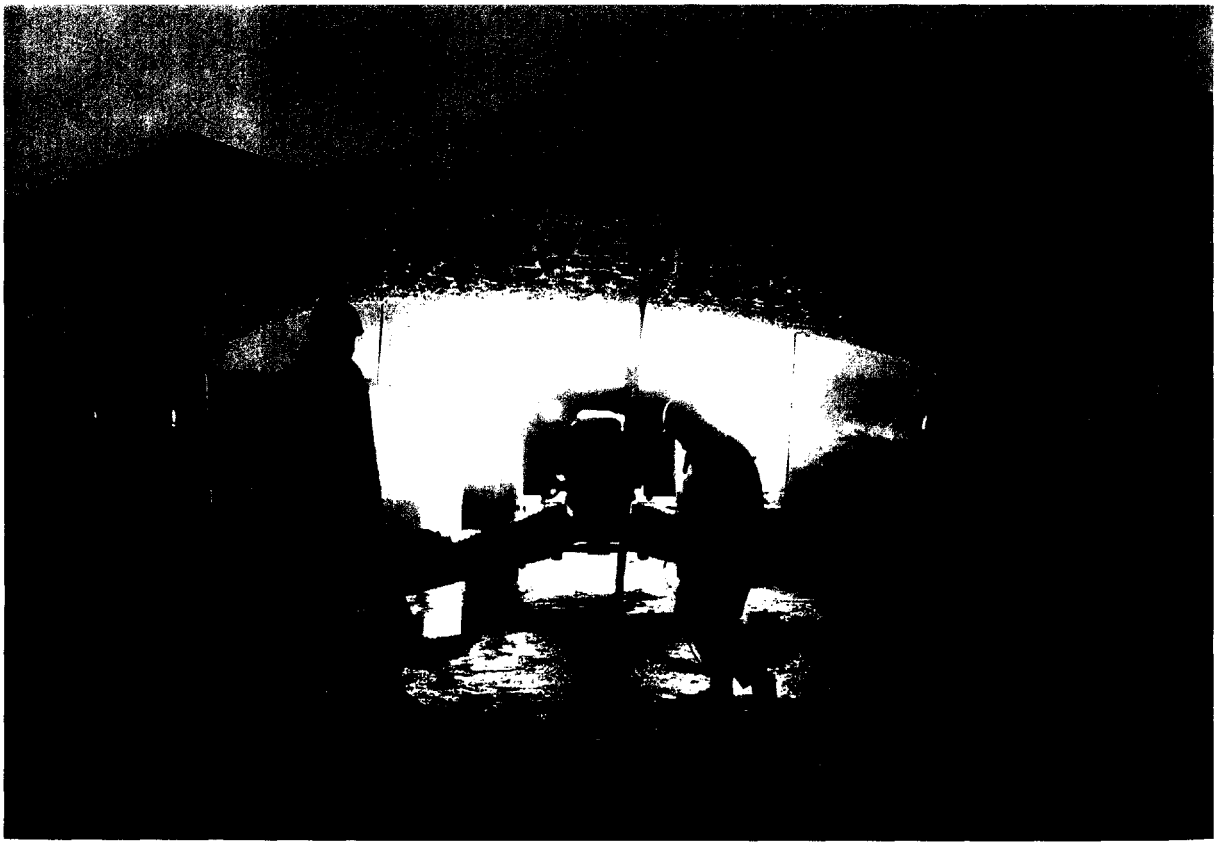
Okres po 2006 roku to także lata, w których wdrażana będzie koncepcja systemowej przebudowy Sił Zbrojnych RP, polegająca na oddzieleniu części operacyjnej, będącej kontrybucją do NATO, od pozostałej, stanowiącej komponent wsparcia narodowego (tery-

# Objectives to be Achieved after the year 2006

The "*Programme...*" will not solve all or even the most pressing problems of the army. Due mainly to financial constraints the principle breakthrough, of adapting the whole of the army to NATO standards, will not be possible.

The years following 2006 will be a period of serious transformation in the part of the Armed Forces which are currently called The Main Defence Forces. The implementation of new military armament and equipment into these units will bring them into line with those units of higher combat capability.

The period after the year 2006 are also years where the concept of the systematic transformation of the Polish Armed Forces will be implemented and which will depend on the division of the operational forces with one part constituting Poland's contribution to NATO and the other



torialnego) wraz ze zmianami kompetencji odpowiednich dowództw, w tym głównie dowództw rodzajów sił zbrojnych.

Po zakończeniu realizacji programu na lata 2001–2006 dalszym zmianom podlegał będzie system obrony powietrznej. Dokończona zostanie reorganizacja struktur Wojsk Lotniczych i Obrony Powietrznej, a w ramach podnoszenia skuteczności obrony aktywnej kolejne jednostki lotnicze zostaną przezbrojone w nowe samoloty. Nowe zestawy otrzymają także jednostki wojsk rakietowych. Powinny one sprostać wymaganiom zwalczania najnowszych środków napadu powietrznego.

Nowoczesne środki walki, zaliczane do grupy precyzyjnego rażenia, otrzymają także Wojska Lądowe i Marynarka Wojenna. Dzięki temu rozbudowany zostanie wielowarstwowy system ognia w Wojskach Lądowych, w tym system obrony przeciwpancernej, tak w wymiarze powietrznym, jak i lądowym.

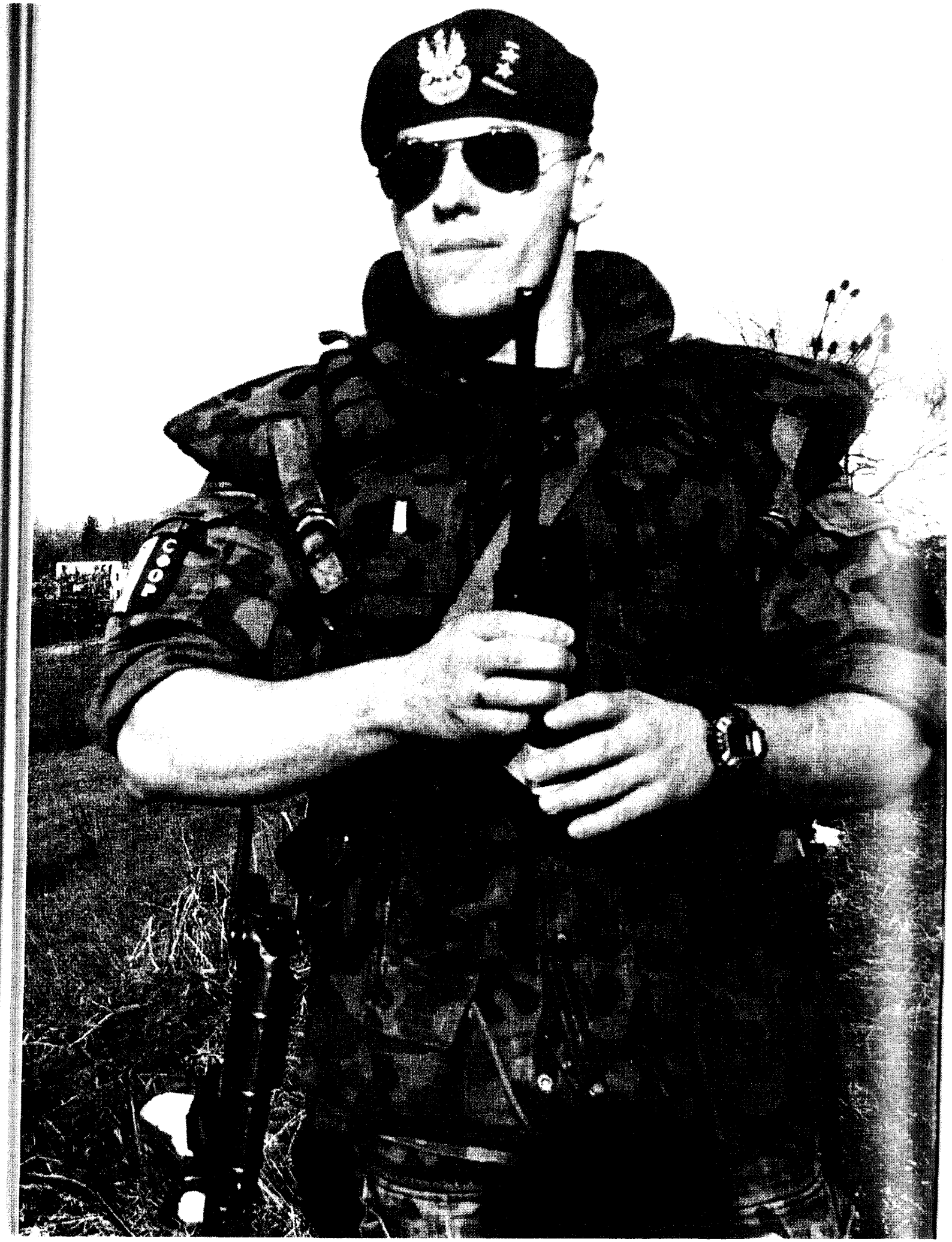
W strukturze kadry zawodowej dokończony zostanie proces scalania korpusów: podoficerskiego i chorążych. Spodziewane są także istotne zmiany poziomu zabezpieczenia socjalnego kadry zawodowej, żołnierzy służby zasadniczej i pracowników wojska.

the National support component (territorial) together with the change in responsibility of appropriate commands, mainly in the branches of Armed Forces.

After the realization of the programme for the years 2001-2006 further changes will be made in the air defence system. There will be a reorganisation of the Air and Air Defence Forces and, within the framework of increasing their active defence capability later air units will be equipped with new aircraft. The units of Missile Forces will also be equipped with new systems. These should fulfil the requirements of defence against the latest air attack threats.

The Land Forces and Navy will be equipped with the latest precision munitions to increase kill capability. This will involve the development of a multi-layered firing system within Land Forces, including armoured system and air and surface capabilities.

The combining of non-commissioned and warrant officers corps within the professional personnel structure will be completed. Significant changes are also expected in the level of social welfare provided for professional soldiers, conscripts and military employees.



# ZAKOŃCZENIE

Głównym celem przedsięwzięć w zakresie reformowania systemu obronności państwa jest przygotowanie go do sprostania wyzwaniom, jakie niesie XXI wiek zarówno w obszarze geopolitycznym, jak i technologicznym. Celem Rządu Rzeczpospolitej Polskiej jest zbudowanie na dziś i na przyszłość, sprawnych, dobrze dowodzonych i zarządzanych, odpowiednio wyszkolonych i wyposażonych, nowoczesnych Sił Zbrojnych.

Skuteczny i sprawny system obronności państwa ma zabezpieczyć nasz kraj przed zagrożeniami, jakie mogą się pojawić w bliższej i dalszej przyszłości.

Cele postawione przed Siłami Zbrojnymi mają określić jasną wizję ich roli w zmieniającym się świecie. Odpowiednio odległa perspektywa jest niezbędna również i z tego względu, iż podejmowane dziś decyzje co do rodzaju i składu oraz wyposażenia Sił Zbrojnych określają możliwości ich działania na co najmniej najbliższe dwa dziesięciolecia.

Nadmierne przywiązanie do klasycznych zadań Sił Zbrojnych oraz form i warunków ich realizacji powoduje niedostrzeganie dynamicznego trendu, zmieniającego charakter i obszar działań wojskowych, w tym walki zbrojnej. Jest prawidłowością, iż po zakończeniu jednej wojny armie w większości przez długi czas przygotowują się do następnej wojny, którą wyobrażają sobie w oparciu o doświadczenia z wojny minionej. Analizując niedostatki przeszłych operacji, towarzyszące im sukcesy i porażki, doskonalą środki i sposoby działań, tak jakby historia miała się powtórzyć, jakby jeszcze raz miała osiągnąć te same cele w tych samych warunkach.

Odpowiedź na pytanie: co uczynić dziś, by sprawnie działać jutro? – rozpocząć wypada od stwierdzenia, że we współczesnym świecie rozwój, potęga i autorytet w coraz większym stopniu i coraz powszechniej związane będą nie tyle z unikaniem zagrożeń czy kształto-

# CONCLUSIONS

The main objective in the restructuring of the of a national defence system is the ability to overcome the geopolitical as well as technological challenges which the XXI century brings. The aim of the Government of the Republic of Poland is to build for today and for the future an effective well commanded and managed, appropriately trained and equipped modern Armed Forces.

An effective and efficient National Defence System has to defend our country against threats which may appear in the near and distant future.

The goals imposed on the Armed Forces are intended to define a clear vision of their role in the changing world. An appropriate long-term perspective is a necessity as decisions made today regarding the type, structure and equipment of the Armed Forces must define their capabilities for at least the next two decades.

The excessive attachment to classic Armed Forces activities and the form and conditions of their achievement shows ignorance of the dynamic trend in the changing nature and location of military activity and armed combat. It is normal that after the end of one war most armies start preparing for the next war the concept of this is based on experience of the past war. Analysing the shortfalls of past operations, accompanying successes and failures and improve methods and means, as if history was to be repeated and as if once again the same goals and targets were to be achieved under similar conditions.

In answer to the question, what should be done today to ensure our ability to function efficiently tomorrow? We should start by stating that, in the contemporary world power and authority will be to a large degree, and increasingly commonly not only connected

waniem zdolności do przeciwstawiania się im, lecz z kreowaniem i wykorzystywaniem szans. Ta właśnie cecha nabiera dziś kapitalnego wręcz znaczenia w konfrontacji z wyłaniającym się obrazem rzeczywistości formowanej przez dynamiczne przemiany polityczne, ekonomiczne, społeczne, kulturowe, religijne, a także – a może zwłaszcza – militarne.

Siły Zbrojne muszą mieć zdolność adaptowania się do nowych rozwiązań w zakresie taktyki i strategii działania, a także nowych rozwiązań technologicznych i edukacyjnych.

Analizując z jednej strony operacje wojskowe, jakie miały miejsce w nieodległej przeszłości w różnych częściach świata, a z drugiej – rozwój sztuki operacyjnej, a nade wszystko środków rażenia, możemy i powinniśmy spodziewać się istotnych zmian w sposobie prowadzenia przyszłych wojen.

Nowe generacje uzbrojenia, systemów wywiadowczych i rozpoznania, działające w czasie rzeczywistym systemy informatyczne i komunikacyjne, nowe metody maskowania i zintegrowane systemy logistyczne, wszystko to w zasadniczy sposób wpływa na owe zmiany, do których można zaliczyć:

- nowy wymiar, jakim jest przewaga informacyjna;
- odmienne od „klasycznej" wojny operacje – pokojowe, humanitarne, ratownicze – jako obszar najczęstszych akcji sił zbrojnych;
- działania połączone w wymiarach:
  - cywilno-wojskowym;
  - wielonarodowego uczestnictwa;
  - zintegrowanego teatru operacji;
  - powietrzno-lądowo-morskim, kosmicznym i działań specjalnych;
- autonomiczne, zoptymalizowane co do składu, zdolności i możliwości zgrupowania celowe (zadaniowe) – Połączone Zgrupowanie Operacyjne (Joint Task Force) zamiast stałych elementów struktur organizacyjnych (dywizje, brygady itp.);
- ograniczona swoboda decyzji i działań wojskowych, ściśle podporządkowana precyzyjnie ustalonym normom politycznym, społecznym i ekonomicznym;
- optymalizacja rachunku „koszt-efekt";
- nieciągłość frontu działań w funkcji czasu i miejsca;
- „nieklasyczny" przeciwnik – mafie, terroryści, narkobiznes, sekty itp.;

with threat avoidance or forming capabilities to oppose them but also in the creation and exploitation of chances. It is this characteristic that today takes on a significant meaning in the face of confrontation with the emerging image of reality formed by dynamic, political, economical, social, cultural and religious, and maybe especially – military transformation.

The Armed Forces must possess the ability to adapt to new solutions in the field of tactics and strategy as well as to new technological and educational solutions.

On analysing on one hand the military operations which took place in the not too distant past in various parts of the world and on the other – the development of the art of operation and above all the destruction means, one can and should expect vital changes in the way future wars are conducted.

The new generation of weapons, reconnaissance and intelligence systems, real time information and communication computer systems, new camouflage methods and integrated logistic systems, all these in a fundamental way influence the changes and include:

- a new dimension in information superiority;
- alternatives to "Classic" war operation – peace, humanitarian, rescue – as well as more conventional forms of armed forces action;
- joint actions connected to the dimensions of:
  - civil-military cooperation
  - multinational participation
  - integrated theatre of operations
  - air-land-sea, space and special operation;
- autonomous, capabilities selected and marked to requirement, including the possibilities of target grouping (task) – Joint Task Force for special missions instead of the stable organisational structure element (divisions, brigades etc);
- defined decision making freedom of military – strictly subordinate to precisely defined political, social and economic norms;
- optimised results for cost effectiveness;
- spasmodic military action in terms of time and place;
- non classic threats – mafia, terrorist, narcotic business, religious sects etc;

*Żołnierze kawalerii powietrznej w akcji*
*The air cavalry troops in action*

• wzrastająca rola tempa manewru w skali regionalnej oraz globalnej.

Wyższa skuteczność stosowanych rodzajów broni wymusi zwiększenie wysiłku zarówno w zakresie mobilności, rozproszenia sił oraz maskowania, jak i tempa prowadzonych operacji. Utrzymanie tempa wyższego niż przeciwnik sprzyja przejmowaniu inicjatywy podczas operacji wojennych. Rozproszenie sił wymusza stosowanie niezawodnych środków komunikowania się i kooperacji, bowiem zyskuje na znaczeniu potrzeba synchronizacji działań. Następuje wzrost roli i możliwości samodzielnego działania małych oddziałów, z jednoczesnym wzrostem wymagań co do ich zdolności integracyjnych.

Wszystkie wymienione powyżej trendy mogą stać się rzeczywistością tylko wówczas, gdy obok niezbędnego wyposażenia Siły Zbrojne będą dysponowały doskonale zawodowo przygotowaną kadrą. Mimo wzrostu precyzji rażenia i wysokiego tempa działań we wczesnych fazach operacji, do wykonania wyznaczonej misji niezbędna jest fizyczna obecność żołnierzy na opanowanym terenie, bo tylko w ten sposób możliwe jest zneutralizowanie sił przeciwnika. Zatem niezależnie od tego, jak wyszukane staną się technologie przyszłości, w dalszym ciągu możliwości pojedynczego żołnierza, jego kreatywność, zdolność do działania w dynamicznie zmieniającej się sytuacji, będą podstawą sukcesu całej operacji.

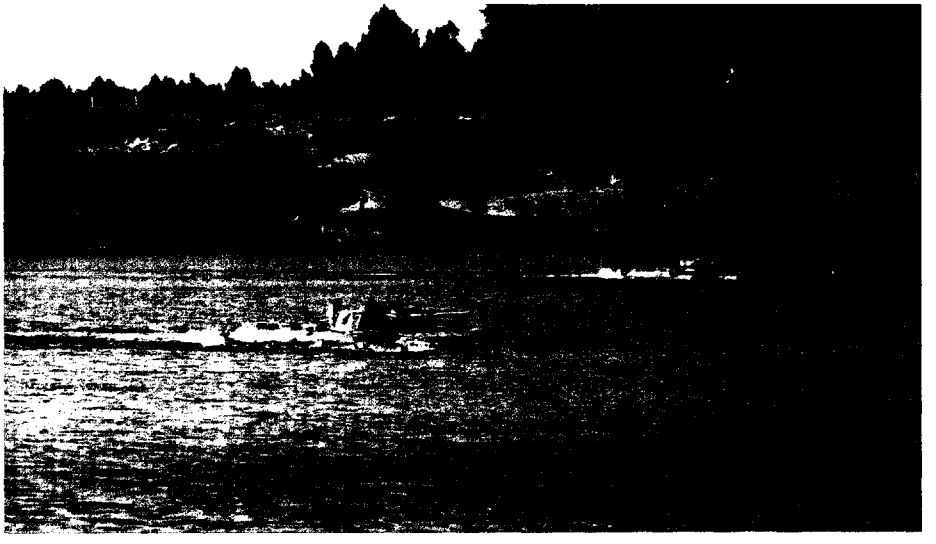
• rising importance of the tempo of manoeuvres on a regional and global scale.

The greater efficiency of modern weapons will demand increased emphasis on mobility, force dispersal and camouflage as well as on the pace of conducted operations. The maintenance of a higher tempo than the enemy helps to seize the initiative during war operations. The dispersal of forces requires the employment of secure and reliable communications and cooperation. The synchronization of operations gains importance. There follows an increasing importance on the role and possibility of independent action by small units with a simultaneous increase of requirements concerning their capability for integration.

These trends can only become a reality, as well as the necessary equipment, if the Armed Forces have professionally trained and well prepared personnel. In spite of an increase in the use of precision munitions and the rapid tempo of action in the early phases of operation, a given mission will only be achieved by the physical presence of troops on the occupied territory. This is the only possible way to completely neutralise the enemy. Therefore no matter how sophisticated future technologies become the capabilities of an individual soldier, his creativity, ability to act in a dynamically changing situation, will still form the base of the success of the whole operation.

Silne cechy przywódcze, innowacyjne myślenie strategiczne i operacyjne, znajomość wzajemnych powiązań miedzy poszczególnymi elementami systemów dostępnego potencjału, umiejętność optymalnego wykorzystywania dostępnych technologii, ale i zdolność do działania w warunkach całkowitego zaniku przepływu informacji, sprawne działanie w warunkach ekstremalnych, doświadczenie w operacjach wielonarodowych – to główne cechy, jakie muszą posiadać współcześni dowódcy.

Strong leadership skills, innovative strategic and operational thinking, optimising interoperability between individual systems, the ability to optimally use available technology and the capability to act in conditions of total loss of information transfer, effective action in crisis situations, and experience in multinational operations – all are essential skills which contemporary commanders must possess.



*Nawet przez najgłębsze wody...*

*Crossing even deepest waters...*

Przygotowanie ich wymaga nowoczesnego, otwartego systemu edukacji, stymulującego współzawodnictwo koncepcji, nagradzającego krytyczne myślenie oraz minimalizującego strukturalne i kulturowe bariery w traktowaniu innowacji; kreowaniu takiego systemu ma służyć m.in. przedstawiona w *„Programie..."* reforma szkolnictwa wojskowego.

Korzystając z osiągnięć nauki w znacznie większym stopniu, niż ma to miejsce obecnie, będziemy mieli do czynienia z oddziaływaniem zaawansowanych technologii cywilnych, otwierających zupełnie nowe, inne niż dotychczas stosowane możliwości prowadzenia działań, a jednocześnie powodujących powstawanie niekonwencjonalnych, nieznanych dziś zagrożeń.

Uczestnictwo w Sojuszu Północnoatlantyckim oraz obowiązek kontrybucji na rzecz operacji wielonarodowych nie może być w pełni realizowane bez posiadania w tych podstawowych obszarach współdziałania wyposażenia kompatybilnego z używanym przez pozostałych członków NATO. Wynika to wprost z naszych zo-

Preparation of commanders requires a modern, open education system, stimulating the competitive concept, rewarding critical thinking and minimising structural and cultural barriers to innovation; among others, the reform of military educational as presented in the *"Programme..."* will serve to create the required environment.

If we take advantage of scientific achievements to a larger degree than at present we shall have to deal with the influence of advanced civil technologies, which will not only open new doors, offering new possibilities for conducting actions, but also at the same time acknowledge unconventional and currently unrecognised threats.

Membership in the North Atlantic Alliance and the obligation to contribute to multinational operation cannot be fully realized without the possession of, in these basic areas of cooperation, equipment compatible to that used by the remaining NATO members. This is a result of our Alliance obligations

bowiązań sojuszniczych, które dotyczą głównie:

- sfery bezpieczeństwa informacji i łączności;
- przygotowania kadry i szkolenia wojsk;
- integracji narodowego systemu obrony powietrznej z sojuszniczym;
- modernizacji uzbrojenia i sprzętu, a także nakładają na nas jako państwo-gospodarza obowiązek udzielenia wsparcia przebywającym na naszym terytorium wojskom sojuszniczym (Host Nation Support – HNS).

which include:

- security of information and communications;
- preparation of personnel and military training;
- integration of the National air defence system with the Alliance system;
- modernization of armaments and equipment and also obligations to support Allied Forces on our territory as a host nation (Host Nation Support – HNS).

*Polscy zwiadowcy*
*Polish Recces*

Polskie Siły Zbrojne muszą być zdolne do uczestnictwa w bardzo szerokim zakresie operacji, od konfliktu zbrojnego o dużej intensywności do operacji utrzymania pokoju. Trwający obecnie dynamiczny rozwój badań, skutkujący pozyskiwaniem zaawansowanych technologii, powoduje, iż przewagę wojskową uzyskuje ten, kto jako pierwszy najefektywniej zaadaptuje i wykorzysta zdobycze nauki do budowy nowych rodzajów broni, nowych systemów wzmacniających możliwości bojowe swoich sił zbrojnych. Stąd uczestnictwo w międzynarodowej wymianie naukowej oraz we wspólnych programach badawczych staje się dla Polski niezwykle ważnym wyzwaniem.

The Polish Armed Forces must be capable of participating in a very wide field of operations, from armed operation of big intensity to peacekeeping operations. The present dynamic development of research which results in acquiring advanced technologies gives military superiority to the side which will most effectively adopt the effect of this research to construction of new kinds of weapons and new systems reinforcing combat capabilities of its armed forces. And this is the reason why the participation in international scientific exchange and the cooperation in joint research programmes is a very important challenge for Poland.

Przystąpienie Polski do WEAG (*Western European Armament Group*) oraz działalność w agencjach NATO-wskich, koordynujących wielonarodowe programy badawcze, powinny sprzyjać tym działaniom.

W warunkach ograniczonej wielkości budżetu sprawą kluczową staje się, aby z niezwykle szerokiego spectrum możliwości wybrać właściwe obszary, które pozwolą uzyskać odpowiedni przyrost zdolności bojowej czy też podnieść na wyższy poziom działania operacyjne. W naszych, polskich realiach do takich „właściwych" obszarów należą bez wątpienia systemy łączności i dowodzenia, rozpoznanie i detekcja zagrożeń, zwiększenie precyzji i skuteczności działania uzbrojenia z jednej strony, a odporności na zniszczenie własnego sprzętu z drugiej, a także zaawansowane systemy symulacyjne, które pozwalają znacząco zmniejszyć koszty szkolenia.

Na przestrzeni ostatnich lat nastąpiła zmiana relacji pomiędzy rozwojem technologii wojskowych i cywilnych. O ile w przeszłości motorem postępu był szybki rozwój technologii wojskowych, które następnie były adaptowane do celów komercyjnych, o tyle obecnie w wielu dziedzinach sytuacja wygląda dokładnie od-

Poland's membership in the WEAG (*Western European Armament Group*) and activities in NATO agencies coordinating multinational research programmes should further these activities.

In conditions of budget constraint the key issue is to choose the appropriate areas, from a wide spectrum of possibilities, which will allow the correct growth of combat capability and raise operational capability to a higher level. For Poland those "appropriate" areas, are without doubt, on the one hand communications and command, reconnaissance and threat detection systems, and increases in precision and munitions and on the other the defence of our own equipment plus advanced simulation systems which would allow us to significantly decrease the cost of training.

The relation between military and civil technology development has changed over the recent years. In the past the motor for progress was the rapid development of military technology which was then adopted to commercial aims. Now, in many fields, the situation is completely reversed. Investments in

*Ćwiczenia jednostek specjalnych*
*Special units on training*

wrotnie. W elektronice, oprogramowaniu i technologiach informatycznych inwestycje w sektorze cywilnym są – według dostępnych szacunków – co najmniej 10-krotnie wyższe niż w sektorze wojskowym. Wystarczy przypomnieć, że moc obliczeniowa współczesnych systemów komputerowych wzrasta ok. stukrotnie w ciągu 10 lat, aby zrozumieć, jak ogromnie wzrastają możliwości wykorzystania tego potencjału w funkcjonowaniu systemów wojskowych.

the civil sector of electronics, programming and computer technology are – according to latest information – at least 10 times higher than in the military sector. The calculating power of contemporary computer systems has increased about 100 times in the last 10 years, clearly illustrating how great the growth is in the possibilities of using this potential for military systems.

*Żołnierze Grupy Rozpoznania Operacyjno-Mobilnego GROM*

*Soldiers of the GROM Operational and Mobile Reconnaissance Group*

Powyższy przykład wskazuje jednocześnie, jak szybko postępuje proces moralnego starzenia się systemu, jak ważne jest właściwe, uwzględniające te tendencje inwestowanie oraz projektowanie urządzeń „podatnych" na przyszłą modernizację. Dotyczy to zarówno systemów informacyjnych, jak i nowych rodzajów uzbrojenia, urządzeń rozpoznania i przeciwdziałania, telekomunikacyjnych itp.

Przyspieszone tempo wdrażania nowoczesnych technologii jest zapowiedzią nie tylko skuteczniejszych systemów uzbrojenia, ale także nieuchronnie zbliżającego się przełomu w sztuce wojennej, zwanego „rewolucją w dziedzinie wojskowej" (Revolution in Military Affairs – RMA). Przewiduje się znaczące zmiany w możliwościach skutecznego oddziaływania, będące m.in. następstwem współdziałania i połączenia precyzyjnej broni dalekiego rażenia z zaawansowanymi technologicznie systemami detektorów i obróbki

This also indicates how quickly the process of moral ageing of systems progresses and how important, taking into consideration these tendencies, the appropriate investment and design of systems are "susceptible" to future modernization. This concerns information systems as well as new types of armaments, reconnaissance and countermeasure equipment and telecommunications etc.

The increased pace of implementing new technologies is an indication not only of more efficient armament systems but also the inevitable breakthrough in the art of war, known as the "Revolution in Military Affairs" (RMA). Significant changes are forecast in the range of effective reactions as a result the link between long distance precision munitions and technologically advanced, detection and data processing systems. The sudden and rapid growth in the rate of information processing and transfer provides the possi-

danych. Gwałtowny przyrost szybkości w przetwarzaniu informacji i jej przesyłaniu, skutkujący możliwością dysponowania w czasie realnym bieżącą informacją o sytuacji na rozległym teatrze działań, w połączeniu z precyzyjną bronią inteligentną, umożliwia wybiórcze atakowanie celów przeznaczonych do zniszczenia z dużych odległości, z wielką dokładnością, redukując straty zarówno wśród własnych wojsk, jak i wśród ludności cywilnej.

bility of obtaining, real time, the actual situation in the wider theatre of actions, and together with precision smart weapons, enables selective attacks on targets annotated for destruction; from far distance with great precision and minimum collateral damage.

*Polsko-Litewski Batalion Sił Pokojowych*
*Polish-Lithuanian Peace Keeping Force Battalion*

W przyszłości powodzenie w osiąganiu zamierzonych celów, znacznie silniej, niż ma to miejsce obecnie, będzie zależało od szybkich i precyzyjnych akcji militarnych.

Dominującą formą działań staną się operacje połączone, integrujące potencjał i możliwości wszystkich rodzajów sił zbrojnych i cywilnego wsparcia, tworząc nową jakość w realizacji zadań. Należy podkreślić rosnącą zależność skuteczności prowadzonych operacji od jakości zintegrowanego wsparcia logistycznego.

Nie należy zapominać, iż to wszystko wymaga wdrożenia zmodyfikowanej struktury personalnej, długofalowej strategii pozyskiwania kadr, pozwalającej zarazem żołnierzom na realizację ich aspiracji zawodowych w czasie trwania kariery wojskowej.

W warunkach wielonarodowych operacji sojuszniczych konieczne stanie się dysponowanie przez

In future successful target destruction will depend on more rapid and precise military action.

The principle form of action will be joint operations, integrating the potential and capabilities of all branches of armed forces and civil support to form new dimension in the achievement of tasks. One should emphasis the increasing importance of integrated logistic support on the efficiency of operations.

One should not forget that all this requires the implementation of a revised personnel structure, and a long term personnel recruitment strategy which will allow soldiers to realise their professional aspirations during their military career.

In conditions of multinational Alliance operations it will be necessary for all of those participating to

wszystkich biorących w nich udział systemami kompatybilnymi, zdolnymi do współdziałania na każdym poziomie. Niekorzystny stan w tym zakresie, występujący obecnie w Sojuszu i stanowiący poważne utrudnienie skutecznego działania podczas niedawnej operacji w Kosowie, wymaga również od Polski włączenia się

possess compatible systems which are interoperable at all levels. At present this is a problem area which caused serious difficulties for the Alliance during the recent operation in Kosovo. This puts pressure on Poland to join the process of constructing integrated combat systems and to develop new

*Żołnierze Polsko-Ukraińskiego Batalionu Sił Pokojowych*

*Soldiers of the Polish-Ukrainian Peace Force Battalion*

w proces budowy zintegrowanych systemów walki i opracowania nowych technologii, które taką możliwość przyszłego współdziałania powinny zapewnić.

technologies with capabilities which assure future interaction.

W Polsce, gdzie trwa dziś proces otwartego i wszechstronnego przezbrajania armii, ta konieczność musi być brana pod uwagę na etapie podejmowania podstawowych decyzji o rodzaju i sposobach wdrażania w Siłach Zbrojnych technologii, również tych, a raczej przede wszystkim tych, które będą wprowadzane do wojsk w wyniku realizacji „Programu..." na przestrzeni najbliższych 5 lat. Dlatego tak ważne jest, aby przed podjęciem ostatecznych decyzji o wyborze danego typu systemu czy rodzaju uzbrojenia dla polskiej armii, dokonać wszechstronnych analiz ich zgodności z rozwiązaniami wdrożonymi lub przewidywanymi do wdrożenia w Sojuszu.

In Poland where today there is an ongoing process of transformation of the Armed Forces, this must be taken into consideration when making decisions on the type and methods of implementing technology into the Armed Forces. Most importantly, this applies to those that will be introduced into the army as a result of the realization of the "Programme..." over the next 5 years. That is why it is so important, before undertaking the final decision as to the selection of a given type of system or armament for the Polish army, to carry out a comprehensive analysis regarding their compatibility with current or future Alliance solutions.

Dążenie do minimalizacji własnych strat jest jedną z charakterystycznych cech sztuki wojennej państw NATO. Jednym z podstawowych sposobów osiągnięcia tego celu jest właściwa ochrona wojsk i infrastruktury militarnej.

The intent to minimize own losses is one of the characteristics of the art of war in NATO countries. One fundamental way to achieve this aim is the effective protection of troops and military infrastructure. This

Zdolność ta nabiera coraz większego znaczenia w związku z nieskutecznością dotychczasowych narzędzi powstrzymywania procesu rozprzestrzeniania się broni masowej zagłady. Coraz więcej państw posiada zdolność do produkcji broni chemicznej; rozwijane są prace nad bronią jądrową i biologiczną. Siły Zbrojne RP, podczas realizacji zadań związanych z operacjami kryzysowymi poza obszarem działalności NATO, muszą liczyć się ze zwiększonym ryzykiem użycia tych rodzajów broni przez przeciwnika. Nowoczesne technologie i tu oferują wiele rozwiązań

capability takes on an even greater meaning in connection when one considers the ineffectiveness of actual measures to halt the spread of mass destruction weapons. More and more countries possess the ability to produce chemical weapons and work on the development of nuclear and biological weapons is being advanced. The Polish Armed Forces, when undertaking tasks connected to crisis operations outside NATO activities, must take into consideration the increased risk of these weapons being used by the ene-

*Pomimo skromnych środków Polskie Siły Zbrojne modernizują broń i wyposażenie*
*Means may be scarce, but the Polish Armed Forces modernise its armament and equipment*

zmniejszających system zagrożenia życia na polu walki, np. w postaci automatów-robotów wykonujących najbardziej niebezpieczne prace platform bezzałogowych, wyposażenia ochrony osobistej czy systemu ostrzegania o pojawiającym się niebezpieczeństwie.

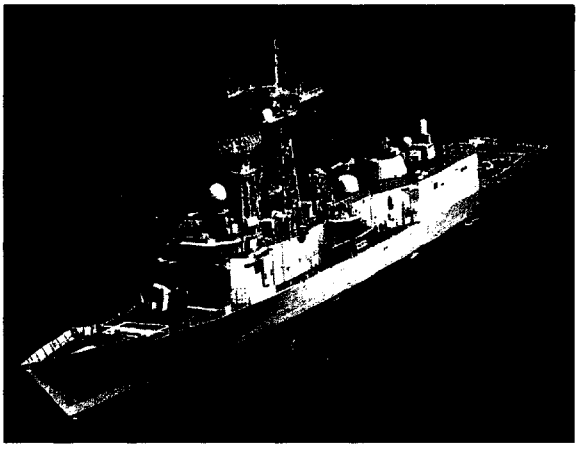
Współczesne technologie informatyczne otwierają przed systemami wojskowymi nie tylko nieznane dotychczas możliwości, ale również ogromne zagrożenia. Priorytetem w budowie nowych systemów dowodzenia staje się konieczność zabezpieczenia ich przed ewentualną penetracją przez osoby nieupoważnione. Termin „walka informacyjna" lub „operacje informacyjne" trwale zadomowił się w kanonie podstawowych pojęć z arsenału dostępnych środków walki. Zdobycie i wykorzystanie przez przeciwnika poufnych informacji może przynieść nieprzewidywalne i dramatyczne rezultaty, np. unieszkodliwienie najistotniejszych elementów systemu informatycznego i paraliżując zarządzanie i dowodzenie wojskami.

my. Here, the latest technologies also offer protection against such threats as e.g. automated-robots which carry out the most dangerous work as unmanned platforms personal protection equipment or danger warning systems.

Modern computer technologies open up not only greater possibilities but also greater threats to military systems. In the construction of new command systems priority is given to the necessity to protect them from the penetration by unauthorized persons. The term "information warfare" or "information operations" is now an accepted expression in the arsenal of available combat methods. The collection and use of information and intelligence by the enemy may end in unexpected and dramatic results, e.g. the neutralization of the most vital elements of the information system and paralysis of the management and command system of the army.

Z wielkim powodzeniem transformowane są do systemów wojskowych rezultaty rozwoju zaawansowanych technologii modelowania komputerowego. Stosowanie ich pozwala uzyskać ogromne oszczędności czasu i nakładów finansowych, np. w procesie treningu i planowania operacji. Podobnie przy wykorzystaniu technologii symulacyjnych systemy komputerowe umożliwiają przedstawienie skomplikowanych scenariuszy wykorzystania uzbrojenia i wyposażenia wojskowego w ramach treningu na szczeblu operacyjnym i taktycznym, stanowiąc ważne narzędzie w wypracowywaniu stosownych decyzji. Aby móc skutecznie rozwijać obszary zastosowań systemów informatycznych w całej armii oraz koordynować proces ich wdrażania z uwzględnieniem „podatności" na integrację systemową, konieczne jest – wzorem innych państw – utworzenie na szczeblu Ministerstwa Obrony Narodowej stanowiska koordynatora integrującego rozproszone kompetencje w zakresie rozwoju posiadanych technologii informatycznych.

Należy jednocześnie podkreślić, iż współcześnie dostępne technologie, wykorzystując nowe materiały i nowe metody produkcji, pozwalają wytwarzać urządzenia o znacznie większej niezawodności niż to miało



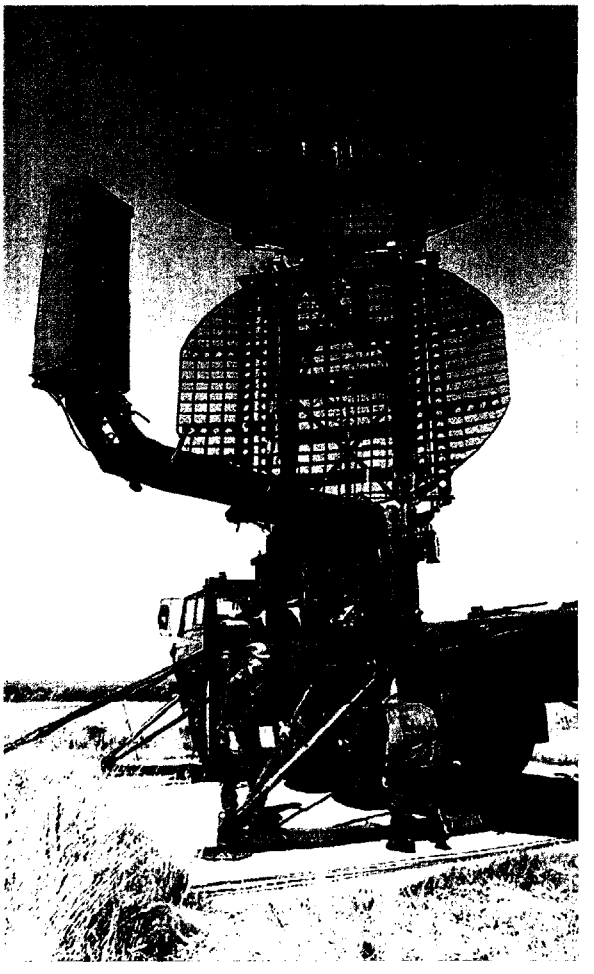
*powyżej:*
*Fregata ORP „Pułaski"*

*top:*
*ORP "Pulaski" frigate*

*Trójwspółrzędna stacja radiolokacyjna średniego zasięgu „N-11"*

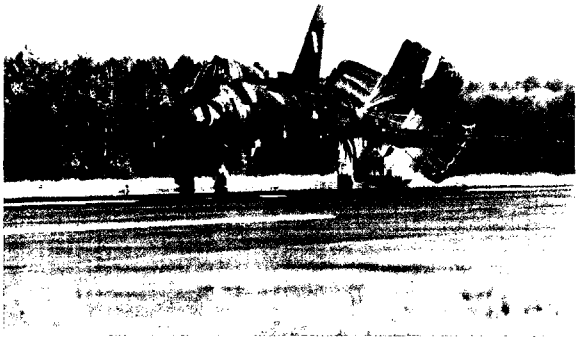
*The "N-11" three-dimensional (3D) medium-range radar*

Advanced computer modelling has transformed the development of the military systems. Their use saves a great deal of time and money e.g. in the training and operation planning process. Similarly, in simulation technology the computer systems enable the presentation of complicated scenarios in the use of armaments and military equipment within the framework of training on the operational and tactical level these constitute important tools in the making of appropriate decisions. In order to develop effectively the areas of computer use in the whole armed forces we need to create a position of coordinator at the Ministry of National Defence level who will integrate dispersed disciplines from all areas computer technology.



By using new materials and new methods of production, current technology permits the construction of weapons and equipment that is much more reliable than previously. On the one hand this simplifies em-

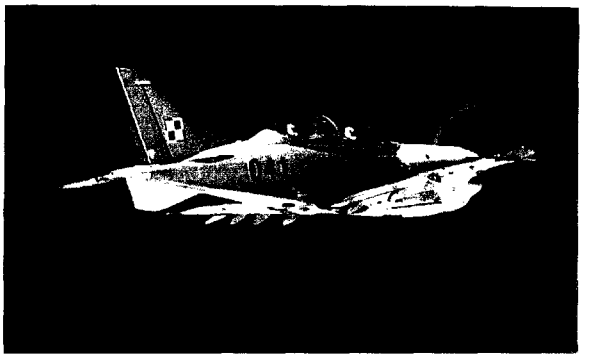
miejsce w przeszłości. W konsekwencji z jednej strony następuje uproszczenie procesów eksploatacji i utrzymania uzbrojenia i wyposażenia w trudnych warunkach bojowych, z drugiej natomiast możliwość zmniejszania ilości potrzebnego sprzętu, części zamiennych itp. Umożliwia to osiąganie zamierzonych celów przy mniejszych nakładach na sprzęt, redukując czasochłonne i ryzykowne – bo narażone na ataki przeciwnika – gromadzenie niezbędnych sił i wyposażenia.



Bardzo ważna dla Sił Zbrojnych RP jest współpraca z zakładami przemysłu obronnego, zasilanymi przez Ministerstwo Obrony Narodowej i Komitet Badań Naukowych środkami na rozwój, jak również dysponującymi własnymi funduszami przeznaczonymi na ten cel, pochodzącymi z zysków ze sprzedaży swoich produktów. Aby jednak tak współpraca mogła przebiegać harmonijnie, konieczne jest przeprowadzenie zasadniczych zmian własnościowych, zmian w sposobie zarządzania, mających na celu zdecydowane zwiększenie efektywności wykorzystania środków na badania i rozwój, zawężenie frontu produkcyjnego i inwestycyjnego do obszarów, w których możliwe jest osiągnięcie odpowiednich standardów niezbędnych do partnerskiej kooperacji z innymi producentami na świecie.

Ograniczenie światowego rynku uzbrojenia i sprzętu wojskowego, jakie nastąpiło po zakończeniu okresu „zimnej wojny", powoduje konieczność przeprowadzenia procesu dywersyfikacji produkcji w zakładach dotychczas nastawionych wyłącznie na produkcję wojskową. Niepoddanie polskiego przemysłu obronnego tym wymogom skazuje go na niekonkurencyjność i wielce

ployment and maintenance process in difficult combat conditions. On the other improved reliability decrease the actual numbers of equipment and spare parts required. This enables the achievement of aims and objectives in less time with less risk and less exposure to enemy attack.



*u góry:*
*Samolot szkolny PZL-130 „Orlik"*
*top:*
*PZL-130 "Orlik" trainer*

*Samolot myśliwsko-bombowy Su-22*
*Su-22 fighter and bomber plane*

It is very important for the Polish Armed Forces to work in cooperation with defence industry which is supported with funds for development by the Ministry of National Defence and the Committee for Scientific Research and also its own funds generated from the sales profits of its products. In order to make cooperation effective it is necessary to implement fundamental changes in ownership and management methods to increase the effectiveness of research and development funds, narrow down the production and investment line to the areas which permit appropriate standards to be met. This is necessary for partnership cooperation with other world defence industry producers.

The reduction in demand for military armament and equipment production in the world market that has occurred since the end of the "cold war" makes it necessary to diversify production in industries which to date have been solely manufacturing military equipment. If the Polish defence industry does not undergo such a diversification process it will become non-com-

prawdopodobną upadłość w najbliższej przyszłości, na którą kraj wielkości Polski nie powinien sobie pozwolić. Należy pamiętać, iż wymagania co do jakości uzbrojenia i sprzętu wojskowego będą coraz wyższe i bez międzynarodowej współpracy zarówno w zakresie badań i rozwoju, jak i produkcji, nie będzie możliwe sprostanie im, choćby ze względu na koszt tego typu przedsięwzięć. Zamówienia płynące jedynie z polskiej armii nie będą w stanie utrzymać krajowego potencjału produkcyjnego

petitive and bankrupt in the near future. A country the size of Poland cannot afford this to happen. One should bear in mind that the quality requirements for armaments and equipment will become higher and higher. Without international cooperation in the field of research and development and production it will not be possible to fulfil these requirements for many reasons, such as the cost of undertaking such ventures. Orders solely from the Polish army will not sustain

*Podczas misji w Kosowie*
*During the Kosovo mission*

na poziomie umożliwiającym mu konkurowanie na rynkach międzynarodowych.

Polska, będąc czterdziestomilionowym krajem w Środkowej Europie, jest zobowiązana nie tylko do współudziału wielonarodowych sojuszniczych operacjach wojskowych, nie tylko do rozwijania wyposażenia sił zbrojnych w pełni interoperacyjnego z wyposażeniem znacznie bardziej zaawansowanych technologicznie sojuszników, ale również do poszukiwania nowych rozwiązań organizacyjnych i strukturalnych w sferze obronności, najefektywniej łączących tradycje z wyzwaniami przyszłości. Oznacza to konieczność takiego projektowania struktury organizacyjnej sił zbrojnych, aby z jednej strony umożliwiała ona elastyczny udział w działaniach podejmowanych przez Sojusz Północnoatlantycki, zarówno tych wynikających z art. 5. Traktatu Waszyngtońskiego, jak i tych, które poza art. 5. wykraczają, z drugiej zaś uwzględniała potrzebę wykorzystania sił zbrojnych w działa-

the national production potential at a level which would allow it to compete in international markets.

Poland as a Central European country with a population of fourty million is not only obliged to participate in Alliance multinational military operations and develop its military to full interoperability with the significantly more advanced technology of allies. It must also find new organisational and structural solutions in the defence field which will effectively connect existing capabilities to challenges in the future. This requires restructuring of the Armed Forces so that, on the one hand, they have the flexibility to participate in operations undertaken by the North Atlantic Alliance as well as those contained in Article 5 of the Washington Treaty and beyond. On the other hand we must consider the need to use the Armed Forces in exclusively national operations, such as, natural disasters, illegal refugees and immigrants (e.g. from Asia), organized crime or, so called, cyber-terrorism. The conclusion is obvious: strategy

niach wyłącznie narodowych, począwszy od pomocy w usuwaniu skutków klęsk żywiołowych, poprzez powstrzymywanie fal uchodźców i emigrantów (np. z Azji), aż po walkę ze zorganizowaną przestępczością czy tzw. cyberterroryzmem. Wniosek jest oczywisty: strategia i struktura przeplatają się wzajemnie. Ich dialektyczny związek wymaga od decydentów zarządzających obronnością państwa szczególnych predyspozycji, wiedzy i dojrzałości. To także ważny kierunek dostosowywania sił zbrojnych do funkcjonowania w zmieniającym się radykalnie otoczeniu.

Reasumując można stwierdzić, że Siły Zbrojne RP wciąż znajdują się na początku transformacji, w każdym razie są bliżej jej początku niż końca. Plany ich restrukturyzacji, obejmujące okres najbliższych kilku lat, mogą służyć zaledwie bieżącej działalności w zaspokajaniu potrzeb i rozwiązywaniu istniejących dzisiaj problemów. Tymczasem potrzeba zmian dotyczy problemów, których korzenie tkwią znacznie głębiej. Jest to w istocie pytanie o to, czy gonić będziemy ów nieuchwytny cień, który zostawiają za sobą możni tego świata, czy też wybierzemy inną drogę – być może trudniejszą i bardziej ryzykowną, za to dającą nam szansę nie tylko na przetrwanie, ale i na rozwój w warunkach zmian, które niesie ze sobą początek XXI wieku.

Consensus głównych sił politycznych wobec podstawowych założeń *„Programu..."* oraz ustalenie wspólnych działań w obszarze bezpieczeństwa państwa, jest warunkiem sine qua non powodzenia w przeprowadzeniu zapoczątkowanych reform. Nie ma bowiem nic gorszego dla systemu obronności państwa, a zatem i dla jego Sił Zbrojnych, jak rozdarcie wobec niepewnych perspektyw, nierealizowanie przyjętych założeń finansowania oraz doraźne tarcia polityczne wokół tych ważnych i trudnych spraw.

and structure are mutually entwined. Their dialectic relationship requires specific predisposition, knowledge and a mature outlook by decision makers managing national defence. This is another important aspect of reorganising the Armed Forces to function in the changing environment.

To summarise, one can state that the Polish Armed Forces are still at the beginning of the transformation; certainly, nearer its beginning than its end. The plans for reconstruction over the next few years can only serve to satisfy present needs and solve existing problems. At the same time, there is a need for change which addresses problems the roots of which go much deeper. Therefore do we chase an elusive shadow which has left behind the "might" of the world or do we take another road – that may be more difficult and risky – but which will give us a chance not only to survive but also to develop in the changing conditions brought on by the beginning of the XXI century.

The consensus of the main political powers on the fundamental assumptions of the *"Programme...."* and joint action in the area of national defence are the sine qua non condition for the success of the initiated reform process. There is nothing worse, for the national defence system or its Armed Forces, than indecision on perspectives, unrealised financial assumption, and the occasional political friction that surrounds these important and difficult matters.

| SPIS TREŚCI | | CONTENTS |
|---|---|---|
| **Wprowadzenie** | **9** | **Introduction** |
| **Siły Zbrojne w 2000 roku** | **23** | **The Armed Forces in Year 2000** |
| Obecna sytuacja w zakresie zasadniczego wyposażenia | 26 | The present situation in the area of basic equipment |
| Infrastruktura | 36 | The infrastructure |
| Finansowanie Sił Zbrojnych | 38 | Financing of the Armed Forces |
| Kadry | 42 | Personnel |
| Podsumowanie | 44 | Summary |
| **Program przebudowy i modernizacji technicznej Sił Zbrojnych Rzeczypospolitej Polskiej w latach 2001-2006** | **45** | **Program of reconstruction and Technical Modernisation of Polish Armed Forces in the years 2001-2006** |
| Potrzeby resortu obrony narodowej a możliwości ich finansowania | 46 | The needs of national defence branch versus possibility of their financing |
| Zasadnicze cele „Programu..." | 49 | Primary objectives of the "Programme..." |
| Liczebność i struktura organizacyjna Sił Zbrojnych RP w 2006 roku | 51 | Strength and organisational structure of Polish Armed Forces in 2006 |
| Kierunki modernizacji technicznej | 60 | Directions of technical modernization |
| Zmiany w systemach funkcjonalnych | 64 | Changes in functional systems |
| Polityka kadrowa i szkolnictwo wojskowe | 72 | Employment policy and military education |
| Warunki realizacji programu | 77 | Program realization conditions |
| Oczekiwane rezultaty realizacji programu | 80 | Expected results of program realization |
| Zadania do realizacji po 2006 roku | 82 | Tasks foreseen for realization over passing the year 2006 |
| **Zakończenie** | **85** | **Conclusions** |